

---

# БЕЛАРУСКІ КАЛЕНДАР

на 1925 год



ВІЛЬНЯ

---



# Беларуская Кнігарня

Вільня, Завальная вуліца № 7.

Прадае ўсялякія беларускія кніжкі, а так-сама родныя школьныя, пісьменныя і канцэ-лярскія матар'ялы і прылады.

Высылае на провінцыю за залічэньнем паштовым, толькі гэтак ня выгодна выісваць адзін экзэмпляр, бо часта перасылка абходзіцца даражэй, як сама кніжка. Найлепш злажыцца з кім і выісаць адразу колькі экз., бо за перасылку грэба плаціць 75 гр. усё роўна ці за адзін, ці за тры экз.


Выісваючы адзін экз., найлепш прыслаць грошы наперад і 10 грош. на перасылку, на большую кніжку 35 гр., альбо паштовых ма-рак на гэтую суму.

Апрача таго ўсе кніжкі можна даставаць:

У Наваградку 1) ў кнігарні М. Дзятыцкага  
Рынак, № 31.

2) ў кнігарні М. Шохэр, Ва-  
леўская вул. № 9.

У Лебедзеве, у В. Тамашэўскага.



# БЕЛАРУСКІ КАЛЕНДАР

на 1925 год.

Выданьне Беларускага Грамадзянскага Сабраньня  
ў Вільні.

ВІЛЬНЯ 1925.

•

## ЯК ПАЎСТАЎ КАЛЕНДАР?

Над тым, каб зладзіць календар, найбольш папрацавалі старадаўнія народы. Цяпер людзі карыстаюцца календаром, нічога ня ведаючы пра тое, колькі клопату і ламаўня галавы палажылі на яго зладжэнне старадаўнія вучоныя. Мы хочам дзе-што расказаць аб гэтым чытачом нашага календара.

### Значэньне слова „календар“.

Слова гэтае паходзіць ад стара-лацінскага „calendae“ (календэ), якім рымляне азначалі першае чысло сваіх месяцаў. Цяпер пад словам „календар“ людзі разумеюць рад правілаў і прадпісаньняў падзелу часу. Дзяленьне часу пачалося яшчэ ў найстарэйшыя часы. Людзі дзялілі час, грунтуючыся на некаторых зьявішчах прыроды, а якраз на руху нябесных целаў.

### Пара.

Дзень і ноч разам складаюць пару. Трэба думаць, што перш за ўсё чалавек, пры дзяленьні часу, разьлічваў толькі дні ды ночы. Аднак-жа, хутка заўсёдняе паўтарэньне адных і тых самых часоў дня павяло яго на думку дзяліць час на пары, пры чым рахунак вёўся ня з поўначы, а ад усходу альбо ад захаду сонца. Толькі значна пазьней рымляне пачалі лічыць пачатак пары ад поўначы і ад іх гэты звычай перайшоў і да нас.

У падзеле пары на меншыя адзінкі часу ў старадаўніх народаў саўважалася вялікая рознасьць. Той, які цяпер істнуе, падзел пары на 24 гадзіны, гадзіны на 60 мінут, мінуты на 60 секундаў узяты намі ад даўнейшых вавілёнян.

Што датычыць жыдоў, дык у іх у часы Ісуса Хрыста быў гэтакі падзел часу:

першая ночная варта (ад 6 да 9 гадз. ўвеч.),

другая ночная варта (ад 9 да 12 г. ночы),

трэцяя ночная варта (ад 12 да 3 гадз. ночы),

чацьвёртая ночная варта (ад 3 да 6 г. раніцы).

трэцяя гадзіна (ад 6 да 9 гадз. раніцы),  
шостая гадзіна (ад 9 да 12 гадз. дня),  
дзевятая гадзіна (ад 12 да 3 гадз. дня),  
дваццацятая гадзіна (ад 3 да 6 гадз. дня).

### Тыдзень.

Тыдзень паходзіць ад падзелу месяца на чатыры парныяды, згодна з чатырма выразнымі зьменамі месяца (сход, маладзік, поўня і ветах), якія цягнуліся больш-менш па  $7\frac{1}{18}$  дня кожны. Дзяленьне часу на тыдні ў ізраільскага народу было устапоўлена і асьвечана пераз Маісеяў закон. А ад жыдоў гэты парадак перайшоў да хрысьціян і магамэтан, толькі з тэю розьпіцаю, што дзень адпачынку — жыдоўская **Субота** — ў хрысьціян быў заменены **Нядзеляю**, а ў магамэтан **Пятніцаю**.

### Месяц.

У даўнейшых народаў **месяцам** называўся кавалак часу ў 29—30 дзён, праходзіўшы ад аднаго пачатку сходу (з момэнту першага зьяўленьня на вьцэрнім небе вузкага месячнага сярпа) да другога. Спачатку людзі яшчэ не ўмелі азначаць акуратна дня новага зьяўленьня месяца і яны **чакалі** дня „новага месяца“. Гэтак і дасюль робяць яшчэ дзікары ў Афрыцы. Яны спатыкаюць „месяц“, робячы розныя рэлігійныя цэрамоніі і гэта яны завуць абнаўленьнем часу. Больш-менш за сто гадоў да Хрыстовага Нараджэньня аднаму грэцкаму вучонаму ўдалося азначыць, што ў сярэднім кожны месяц цягнецца 29 дзён, 12 гадзін, 44 мінуты і  $3\frac{1}{2}$  секунды, альбо, іначай кажучы,  $29\frac{1}{2}$  дзён. Каб не пачынаць кожны раз месяца ў іншы час, ён запрапанавалі лічыць пачарзе то 29 то 30 дзён за адзін месяц. Гэткім чынам было ўведзена чаргаваньне гэтак празваных поўных месяцаў у 30 дзён з няпоўнымі ў 29 дзён.

### Год.

Правільны паварот адных і тых самых пораў году: вясны, лета, восені і зімы, ад якіх залежаць нармальныя заняткі чалавека ў хлебаробстве, паляваньні, рыбаўстве і г. д., навіў на думку дзяліць час на гады ў сувязі з палажэньнем сонца. Адначасна былі спробы дзяліць год на месяцы. Паўстаў спачатку **месячны год**, які складаўся з 12 нябесных месяцаў або 364 дзён. Аднак-жа, пры гэкім лічэньні, выявілася, што дні, зьвязаныя з некаторым выразным палажэньнем сонца, пераставалі сходзіцца з тымі, якія ў пачатку па сонцы былі устапоўлены і што яны паступова пераходзілі ў іншыя месяцы. Дзеля ўхіленьня гэтага

з'явішча, да канца месячнага году пачалі дадаваць **дадатковыя дні**, каб зраўняць месячны год з сонечным. Ад гэтага пайшла сыстэма ўстаўкаў. Аказалася, што дзеля ўраўнення месячнага году з сонечным, неабходна было да месячнага году дадаць 11 дзён.

Гледзячы па акалічнасці, ці народы лічаць гады па сонцы ці па месяцы, адрозніваюць календар з месячным альбо сонечным годалічэннем.

Народы, вылічваюшы час па сонечных гадох, прыклалі вялізарныя натугі да таго, каб акуратна азначыць даўжыню году. Гэта ім і ўдалося якнайлепей. Паміж аблічэннем даўнейшых і нашых вучоных саўсім нязначнае расходжаньне. Паводлуг даных найнавейшае навукі, год цягнецца 365 дзён, 5 гадзін, 48 мінут і 48 секунд, што для кожнага з 12-ціх месяцаў дае 30 дзён, 10 гадзін, 29 мінут і 4 секунды.

Што датычыць пачатку году, дык у гэтым сэнсе народы прытрымліваліся розных правілаў. Навет хрысціянскія народы незаўсёды пачыналі год з 1-га студня. Новы Год святкаваўся і 1-га сакавіка, і 1-га верасня, і 25-га снежня. Толькі з 1563 году 1-е студня паступова робіцца днём новага году.

### Эпоха і эра

Пры годалічэнні заўсёды паўстаўвала труднасць, якая была ў тым, што невядома было адкуль пачаць лічэнне. Прыходзілася дзеля аблічэння гадоў штучна асноўвацца на якой-нібудзь выдатнай падзеі. Спачатку гэтакімі важнымі падзеямі лічыліся дні нараджэння цароў, правіцеляў, жрацоў і г. д., або пэўноў дні прыходу іх да ўлады. Прарок Агей, гэтакім чынам азначае час: „У другі год цара Дарыя ў шосты месяц, у першы дзень месяца было слова Божае праз Агея прарока да Зарававэля“.

Пазней, калі зносіны народу паміж сабою змаццелі і калі выяснілася, што падзеі, важныя для адных, пазбаўлены значэння для іншых, дык людзі пачалі высоўваць гэтакія падзеі, якія былі вядомымі шмат якім народам. Адсюль паўстала **эра і эпоха**. Гістарычная падзея, якая служыць асноваю для годалічэння шмат якіх народаў называецца **эпохаю**, а час прапіншоўты ад эпохі — **эраю**. Эпохаю даўнейшых грэкаў была руінацыя Троі, эпохаю рымлян — заснаванне Рыму. У жыдоў эпохаю лічыцца стварэнне сьвету, ў магомэтап **гэджра**, гэта знач. час, калі Магамэт уцёк з Мэкі ў Мэдыну, а ў хрысціянскіх народаў эпохаю зьяўляецца Нараджэння Ісуса Хрыста.

Хрысціянне спачатку таксама вялі сваё годалічэнне ад стварэння сьвету, але ў чацьвёртым стагоддзі пасля Хр. Нар. Дзянізі Малы запрапанавалі годалічэнне, асновае на новай эпосе — на дні Нараджэння Ісуса Хрыста.

Гэтае годалічэньне было прынята толькі ў VIII стагоддзі. Аднак-жа, трэба прыпушчаць, што Дыянізі Малы не саўсім правільна азначыў дату Хрыстовага Нараджэньня. Старадаўнія гісторыкі разказваюць, што ў ноч сьмерці Ірада Крынавага, значыцца хутка пасля Нараджэньня Ісуса было поўнае зацьменне месяца. Паводлуг вылічэньняў астраномаў, яно здарылася ўночы з 12 на 13 сакавіка 750 году пасля заснаваньня Рыму. Гэта гаворыць за тое, што Ісус Хрыстос нарадзіўся на чатыры гады раней, чымся лічыў Дыянізі. Айцы царквы, сваім чынам, даводзілі, што І. Хрыстос нарадзіўся 25 сьнежня 751 году пасля заснаваньня Рыму, альбо на тры гады раней, чымся цяпер прынята лічыць. Невядома, якія даныя ляглі ў аснову даты прыведзенай вышэй. Трэба толькі адзначыць, што хрысьціянне да сярэдзіны чацьвёртага стагоддзя Нараджэньня Хрыста не сьвятакавалі і што дзень гэты з памяці хрысьціянскіх масаў пасьпеў згладзіцца. Затое 25-е сьнежня было паганскім сьвяточным днём і было адзначана ў стара-рымскім календары як „dies natalis solis invicti” (дзень нараджэньня непераможанага сонца), сходзячыся з днём зімовага павароту сонца, калі дзень ізноў пачынаў павялічвацца.

### Эгіпцкі календар.

З даўнейшых народаў найбольш астранамічнае веды мелі эгіпцяне. Календар іх азначаў сонечны год у 365 дзён, які дзяліўся на 12 месяцаў па 30 дзён. Пасля 360 дзён, уваходзіўшых у склад месяцаў, ішлі 5 дадатковых дзён. Дзеля таго, аднак-жа, што сонечны год даўжэйшы блізу што на  $\frac{1}{4}$  дня, дык пачатак году паступова пераходзіў ува ўсе поры году, аж пакуль пераз 1461 год, ён ізноў ня зышоўся з часам, устаноўленым спачатку.

### Грэцкі календар.

Даўнейшыя грэкі спачатку мелі месячныя гады па 12 нябесных месяцаў. За 600 гадоў да Хр. Нар. законадаўца Солён увёў правільнае чаргаваньне поўных месяцаў у 30 дзён з непоўнымі у 29 дзён. Апрача таго, ад часу да часу, ўстаўляўся яшчэ адзін месяц, дзеля прывядзеньня месячнага году ў адпаведнасьць з сонечным. Пазьней была ўведзена правільная сыстэма ўставак: у кожныя 8 гадоў тройчы ўстаўляўся месяц з 30-х дзён. Сярэдні год, гэтакім чынам, складаўся з  $365\frac{1}{4}$  дзён. У 432 годзе да Хрыст. Нарадж. афіянцін Мэтон выкрыў, што 235 нябесных месяцаў роўны 19-ьм сонечным гадам і ён увёў 19-гадовы пэрыяд з сёма пераступнымі гадамі.

19 гадоў, якія складаюць 6940 дзён. Мэтон, гэтакім чынам, патрапіў падзяліць на месяцы, што пачатак іх заўсёды сходзіўся са сходам (зьменаю месяца). Гэты календар у 330



годзе быў яшчэ папраўлены астраномам Каліппам, які вылічыў, што Мэтон прызначэньні даўжыні году дапусьціў памылку ў  $\frac{1}{4}$  дня. Ён ўвёў 76-гадовы перыяд, які складаўся з чатырох 19-гадовых мэтонскіх перыядаў без аднаго дня. Такім чынам, сярэдняя даўжыня году ізноў была зьведзена да 365 з  $\frac{1}{4}$  дзён.

### Жыдоўскі календар.

Жыдоўскі календар вельмі няпросты. Год дзеліцца на 12-месячных, пачарзе, поўных, або няпоўных месяцаў. Дзеля прывядзеньня месячнага году, ў адпаведнасьць з сонечным ад часу да часу ўстаўляецца 13-ты месяц. Уставачны перыяд жыдоў ахапляе, як і ў даўнейшых грэкаў, 19 гадоў і мае ў сабе 7 пераступных гадоў. Даўжыня гадоў розная. Чаргуюцца, паводлуг выразных правілаў, гады ў 353, 354, 355, 383, 384 і 385 дзён.

### Мусульманскі календар.

Магамэтане лічаць час толькі па месячных гадох. Уставачны перыяд ахапляе 30 гадоў, з якіх 11 маюць па 355, рэшта — па 364 дні.

### Рымскі календар.

У даўнейшых рымлян год складаўся з 12 месяцаў, або 355 дзён. Дзеля ўраўненьня месячнага году з сонечным ад часу да часу да гаду дадаваўся ўставачны месяц. Календар гэты, дзякуючы таму, што з ім ня ўмелі абходзіцца паганскія жрацы, на абавязку якіх было назначаньне сьвятаў, дайшоў да поўнага беспарадку, з якога яго вывёў рымскі консуль Юлі Цэзар. У 46 годзе да Хр. Нар. ён правёў рэформу, якая дасюль яшчэ вядома пад назовам **юліанскага календара**.

Найважнейшыя яго асаблівасьці ў тым, што ў ім сярэдняя даўжыня году азначана ў 365 $\frac{1}{4}$  дзён, пры чым гады чаргуюцца такім чынам, што тры разы, адзін за адным, гады маюць па 365 дзён, а чацьвёрты 366 дзён. Месяцы адтрымалі новыя назвы, дайшоўшыя без зьмены і да нас, апрача месяцаў квінтэля і сэкстыля, перайначаных пасьля рымскім сэнатам у часьць Юлія Цэзара і імператара Аўгуста ў юль і аўгуст. Была ўстаноўлена таксама й даўжыня месяцаў, якая захавалася ў календары аж да гэтага дня. А што датычыць пачатку году, дык ён быў аднесены да першага сходу, ішоўшага за зімовым паваротам сонца. Ён быў названы 1 январа і дзень гэты дасюль прынята лічыць двём новага году. Каб урэгуляваць такім чынам лічэньне часу, прышлося 46 год да Хрыстовага Нараджэньня расьцігнуць да 445 дзён.

## Хрысціянскі календар.

Хрысціяне спачатку ня мелі свайго ўласнага календара, але карысталіся календарамі сваіх народаў: хрысціяне-жыды—жыдоўскім, хрысціяне з грэкаў—грэцкім, з рымлян рымскім і г. д. У Эгіпце сягоння яшчэ хрысціяне-копты прытрымліваюцца эгіпецкага календара.

Калі пры рымскім імператары Канстантыне Вялікім хрысціянства зрабілася пануючай рэлігіяй, дык Нікейскі сабор хрысціянскіх архірэяў заняўся пытаннем аб увядзенні для хрысціянскага сьвету агульнага для ўсіх календара. Было пастаноўлена ўзяць за аснову для хрысціянскага годалічэння рымскі календар. Год Нікейскага сабору, 325 пасля Хрыстовага Нараджэння, а таксама 326 і 327 года былі прыняты за простыя, а 328 за пераступны год. Адначасна раз назаўсёды было ўстаноўлена, што гады, якія дзеляцца без астатку на 4, павінны лічыцца пераступнымі гадамі.

Прайшоў цэлы рад сталеццяў пакуль ня выяснілася, што рымскі календар мае ў сабе памылку. Апошняя была ў тым, што даўжыня году была прынята ў 365 дзён і 6 гадзін, у той час, як яна складае 365 дзён 5 гадзін 48 мінут і 48 сэкундаў, г. знач. на 11 мінут і 12 сэкундаў менш. Дзеля таго, што гэта нязначная розніца за 128 гадоў дае 1 дзень, дык выйшла, што за кавалак часу ў 1257 гадоў, прайшоўшых ад году Нікейскага Сабору да 1582 году, ў які былі папраўлена памылка, злажылася розніца ў 10 дзён. Памылку заўважылі па дні вяснянага рэўнадзення, меўшага па пастанове Нікейскага Сабору прыпасць на 21 сакавіка, але быўшага 11 сакавіка.

Дзеля гэтага, папа Рыгор XIII запрапачаў у 1562 годзе Трыдэнцкаму Сабору нанова паправіць календар. Сабор спыніўся на папраўцы вучонага Лжіджы Лілію, прызнаў найшмат якімі універсэтэтамі. Папраўка гэтая крылася ў тым, што праз кожныя 128 гадоў выкідаўся адзін дзень. Дзеля палёгка ў лічэнні Л. Лілію запрапачаў выкідаць пераз кожныя 400 гадоў (правільней трэ' было-б лічыць не праз чатырыста, а пераз 384 годы) тры дні, такім чынам, каб сталецці, якія ня дзеляцца на 4, ня лічыць пераступнымі гадамі. Гэтак 1800 і 1900 гады не павінны былі лічыцца пераступнымі, але затое павінны быць пераступнымі гэтыя гады як 1600, 2000 і г. д. Асюль выходзіць, што Юліянскі календар з 400 гадоў налічвае 100 пераступных і 300 звычайных, а новы проект прадбачыў 97 пераступных і 103 звычайных гады. Сярэдняя даўжыня году, такім чынам, была прыведзена да 365 дзён 5 гадзін 49 мінут і 12 сэкундаў, г. знач. да расходжанья з сонечным годам толькі на 24 секунды. Гэтыя 24 секунды ў год дадуць пасля прабегу 3600 гадоў адзін дзень, ці іначай ка-

жучы, у 5200 годзе пасья Хрыстова Нараджэння (1600 + 3600) прыдзеца выкінуць яшчэ адзін дзень.

Пасья таго, як Трыдэнцкі Сабор прызнаў проект добрым, пана Рыгор XIII спецыяльнаю буляляю загадаў увясці новы календар. Было загадана прапусціць у чацвёр 4 кастрычніка 1582 году дзесяць дзён і лічыць ішоўшую за гэтым днём пятніцу за 15 кастрычніка. Гэтым дзень вяснянага роўнадзення ізноў быў перанесены на 21 сакавіка, што мела важнае значэнне дзеля ўстанаўлення дзён Вялікадня, дзеля таго, што царква прытрымлівалася правіла прытарноўваць гэтае свята да поўня, якое йшло за вясняным роўнадзеннем.

Папраўлены Юліянскі календар у чэсьць папы Рыгора XIII быў названы **Грыгарыянскім**. Яго прынялі ўсе каталіцкія народы і ў тым ліку польскі народ. Усходняя царква, а таксама і пратэстанцкія царквы ўвясці яго адмовіліся. Толькі шмат гадоў пазьней пратэстанцкая Нямеччына згадзілася кінуць „стары стыль“. У 1700 годзе, яна з 18 лютага адразу перайшла на 1 сакавіка. У быўшай Расеі толькі ў 1918 годзе Радавы Урад распарадзіўся ўвясці „новы стыль“, даўшы аднак-жа праваслаўнай царкве права прытрымлівацца святаў паводлуг старога стылю.

### Календар французскае рэвалюцыі.

Арыгінальны календар быў уведзены ў 1793 годзе падчас Вялікае Французскае Рэвалюцыі французскім нацыянальным конвентам. Тады была ўстаноўлена новая эпоха — поўнач перад асеньнім роўнадзеннем 1792 году. Год, на ўзор эгіпецкі, быў падзелены на 12 месяцаў па 30 дзён у кожным. Да гэтых 360 дзён у канцы году дадаваліся: 5 святачных дзён у звычайныя і 6 святачных дзён у пераступныя гады. Месяц дзяліўся на 3 тыдні па 10 дзён кожны. Гэткі тыдзень называўся **дэкадаю**. Святкаваньне няздзяў і хрысціянскіх святаў было адменена. Ня глядзячы на ​​сваю прастату, рэвалюцыйны календар доўга ня ўтрымаўся. Дэкрэтам Напалеёна I і яго сэнату календар гэты ў 1805 годзе ізноў быў скасаваны і заменены Грыгарыянскім.

## Ад Хрыстовага Нараджэння 1925 год

(звычайны, мае 365 дзён).

Ад стварэння сьвету па аблічэнню царквы	7433 год.
„ стварэння сьвету па аблічэнню жыдоў	5685 „
„ увядзення Юліянскага календара . .	1970 „
„ сьмерці Хрыста . . . . .	1892 „
„ руінацыі Ерусаліму . . . . .	1855 „
„ падзелу царкваў на ўсходнюю і заходнюю	1064 „
„ рэформы юліянскага календара . . . .	343 „
„ выдумкі друку кніг . . . . .	485 „
„ адкрыцця Амэрыкі . . . . .	433 „
„ пачатку рэфармацыі (выступленьня Лютэра) . . . . .	408 „
„ сьмерці кн. Усяслава Полацкага . . .	824 „
„ вуніі Літвы і Беларусі з Польшаю . .	539 „
„ Люблінскай вуніі . . . . .	356 „
„ Берасьцейскай царкоўнай вуніі . . .	329 „
„ пачатку друкаваньня кніг пабеларуску .	442 „
„ надрукаваньня першае кнігі парасельску ў Маскоўшчыне . . . . .	352 „
„ існаваньня першае <b>беларускае</b> дру- карні ў Вільні . . . . .	400 „
„ існаваньня першае <b>польскае</b> друкарні ў Вільні . . . . .	349 „
„ існаваньня першае <b>расейскае</b> друкарні ў Маскве . . . . .	362 „
„ выдуманьня тэлескопу . . . . .	316 „
„ „ гадзінніка . . . . .	268 „
„ „ паравой машыны . . . . .	227 „
„ увядзеньня прышчэпкі воспы . . . .	130 „
„ збудаваньня першае чугункі . . . . .	100 „
„ выдуманьня тэлеграфу . . . . .	88 „
„ правядзеньня кабелю дэраз акіяну . . .	59 „

Ад выдуманья тэлефону . . . . .	48 год.
„ „ бяздротнага тэлеграфу . .	29 „
„ вынаходу радыю . . . . .	28 „
„ выдуманья аэроплянву . . . . .	20 „
„ рэвалюцыі ў Расеі . . . . .	8 „
„ абвешчання незалежнасці Беларускай Народнай Рэспублікі . . . . .	7 „
„ незалежнасці Польшчы . . . . .	7 „
„ Вэрсальскага міру . . . . .	6 „
„ Падзелу Беларусі (мір у Рызе) . . . .	4 „



## Наша сонечная сыстэма.

Сонца ў 1.252.000 разоў большае за зямлю і ў 333.470 разоў цяжэйшае за яе. Месяц абягае зямлю навакола ў 27 дзён 8 гадзін. Ён аддалены ад зямлі на 384.000 кілёметраў. Месяц у 50 разоў меншы за зямлю. Дыямэтр (папярэчнік) зямлі — 12.756 кілёметраў. Сярэдняе аддаленне зямлі ад сонца — 149 мільёнаў кілёметраў.

У сонечную сыстэму ўваходзяць гэтакія плянэты (нека-  
торыя з іх абягаюць вакол сонца разам са сваімі прыдат-  
ковымі плянэтамі, напр. Зямля мае пры сабе Месяц):

Назоў ПЛЯНЕТЫ.	Час абегу вакол сонца.		Аддаленне ад сонца (у мільёнах кілёмэт.).			Калі прыляц Зямлю на адзін- ку, дмк:		Лік прыдатковых планет.
	Гадз.	Дні.	Най- мен- шае.	Сярэд- няе.	Най- большае.	Адпаведная вельчына планеты.	Адпаведны цэнтр пля- неты.	
Мэркуры .	—	88,0	46	58	70	0,053	0,056	—
Вэжэр .	—	224,7	107	108	109	0,93	0,82	—
Зямля . .	1	—	—	148	—	1,00	1,00	1
Марс . .	1	321,7	206	227	248	0,15	0,11	2
Юпітэр .	11	314,8	738	775	813	1318	318	4
Сатурн .	29	166,5	1344	1424	1504	686	95	8 і 3
Уран . .	84	6,0	2731	2864	2996	62	15	кольцы 4
Нептун .	164	286,0	4446	4487	4527	83	17	1

### Зацьменьне сонца і месяца.

У гэтым годзе будуць два зацьменьні сонца і два заць-  
меньні месяца.

Першае няпоўнае зацьменьне месяца будзе 8-га  
лютага. Пачатак зацьменьня ў 19 гадзін 48 мін. (а 7-й га-

дзіне 48 мін. увечары), сярэдзіна — а 21 гадз. 22 мін., канец а 22 гадз. 55 мін.

Пачатак гэтага зацьменьня будзе відаць у заходняй часьці Ціхага Акіяну, у Заходняй Аўстраліі, у Азіі, на Індыйскім акіяне, у Эўропе, Афрыцы і на ўсходняй часьці Атлянтычнага акіяну. Канец зацьменьня будзе відаць у Азіі, на Індыйскім акіяне. У Эўропе, Афрыцы, на Атлянтычным акіяне, у паўднёвай Амэрыцы і ўсходняй часьці Паўночнай Амэрыкі.

**Другое няпоўнае зацьменьне месяца** будзе 4 жніўня. Пачатак зацьменьня а 10 гадз. 7 мін., сярэдзіна — а 11 гадз. 32 мін., канец — а 12 гадз. 57 мін.

Пачатак гэтага зацьменьня будзе відаць у заходняй часьці паўночнай і паўднёвай Амэрыкі, на Ціхім акіяне, у Аўстраліі і паўночна-ўсходняй Азіі. Канец відаць будзе на Ціхім акіяне, у Аўстраліі, ўсходняй Азіі і на Індыйскім акіяне.

**Першае зацьменьне сонца** (ў нас — няпоўнае) будзе 24 студня. Пачатак яго а 12 гадз. 21 мін., канец 16 гадз. 45 мін.

Гэтае зацьменьне відаць будзе: ўва ўсходняй часьці Паўночнай Амэрыкі, цэнтральнай Амэрыцы, паўночнай часьці Паўднёвай Амэрыкі, у паўднёвай Грэнляндыі, Ісьляндыі, у заходняй і цэнтральнай Эўропе і паўночна-заходняй Афрыцы. Гравіца поўнага зацьменьня праходзіць праз Вялікія Вазёры Паўночнай Амэрыкі, паўночную часьць Атлянтычнага акіяну і канчаецца на поўнач ад Шкодыі.

**Другое зацьменьне сонца** (кальцавое) будзе 20 ліпня. Пачатак а 18 гадз. 43 мін. Канец 21 ліпня ў 13 мін. пасья паўначы. Відаць будзе на Ціхім акіяне, а няпоўна — ўва ўсходняй Аўстраліі і Новай Зэляндыі.

**Вясна ў гэтым годзе пачынаецца 21 сакавіка, лета — 21 чэрвеня, восень — 23 верасьня і зіма — 22 снежня.**

**Важнейшыя жыдоўскія сьвяты ў гэтым годзе.**

**Вялікдзень — 9 красавіка, Новы Год — 19 верасьня, Страшная Ноч (Судны дзень) — 28-га верасьня, Кучкі — 3-га кастрычніка.**



Январь  
Sausis

СТУДЗЕНЬ

Studzień (мае 31 дзень)

Styczeń

Просій  
(ст.-слав.).

Дні Старо- слова	Праваслаўны календар.	Дні Старо- слова	Katolicki kalendar.
Лічым. 1924 г.			
Ч. 19	Муч. Баніфата і Цімахвея.	1	<b>Nowy Hod.</b> Abrazafinie D
П. 20	Сьв. Ігната Баганосца.	2	Imieńnia Jezus.
С. 21	Сьв. Ульяны.	3	Danily, m. Genawefy.
Н. 22	<b>Нядз. С. Айцоў (29 па Сём.)</b>	4	<b>1 Niaz. po Kal.</b> Izabeli.
П. 23	Сьв. Навума прасьветл.	5	<i>Wihil.</i> Telesfora.
А. 24	М. Аўгеньні. <i>Бедн. куцыя.</i>	6	<b>Try Karali.</b>
С. 25	<b>Нараджэньне Госп. І. Хр.</b>	7	Lucyjana.
Ч. 26	Сьв. Яэпа Абручніка.	8	Seweryna.
П. 27	Муч. Архід. Сыдыяна.	9	Marcyjany dz.
С. 28	Муч. Дарахвея і Агаты.	10	Jana Dobraha. ☉
Н. 29	<b>Нядз. па Хр. Нар. (30 па Сём.)</b>	11	<b>1 N. pa 3 K.</b> Hanaraty dz.
П. 30	Пр. Хвядоры.	12	Św. Siamjl.
А. 31	Пр. Маланьні. <i>Багат. куцыя.</i>	13	Weraniki.
Студзень 1925 г.			
С. 1	<b>Абраз. Госп. І. Хр. Св. Вас. В.</b>	14	Hilaraga.
Ч. 2	Сьв. Сымлвэстра, Папы Р.	15	Paŭly i-ha pust.
П. 3	Прапрокы Малахіі.	16	Marcelaha pap.
С. 4	Сабор 70 апосталаў.	17	Antona ap. ☿
Н. 5	<b>Нядз. пер. Прасьв. (31 па С.)</b>	18	<b>2 N. pa 3 K.</b> Stał. Św. Piotry.
П. 6	<b>Сьв. Богазьяўл. <i>Вадохрышча</i></b>	19	Maryja i Taw. m. m.
А. 7	Сабор сьв. Івана Хрысьц.	20	Fabijana i Sebast.
С. 8	Пр. Юрыя Хозэвіта.	21	Ahnieszki dz. m.
Ч. 9	Піліпа Мітрап. Маск.	22	Wincentaha i Nastasi.
П. 10	Грыгора, еп. Ніскага.	23	Rajmunda.
С. 11	Хвядоса Вялікага.	24	Cimachwieja. ●
Н. 12	<b>Нядз. па Прасьв. (32 па Сём.)</b>	25	<b>3 N. pa 3 K.</b> Nawarot ś. Paŭly
П. 13	Муч. Ярмілы.	26	Palikarpa bisk.
А. 14	Роўнаапост. Ніны Прасьв.	27	Jana Załatawusnaħa.
С. 15	Пр. Паўлы з Тэбаў.	28	Waleryja
Ч. 16	Муч. Леанілы.	29	Franciszka Salez.
П. 17	Пр. Антона Вялікага.	30	Martyny dz. i m.
С. 18	Апанасы Вялікага і Кірылы.	31	Piotry z Nolasko. D
<b>Уход і захад сонца.</b>		<b>Зьмены месяца.</b>	
1 — 7.39 — 15.49		D Маладзік 1 а 23 г. 15 м.	
10 — 7.36 — 15.50		☉ Поўня 10 а 2 г. 27 м.	
20 — 7.29 — 16.14		☿ Ветэх 17 а 23 г. 13 м.	
31 — 7.16 — 16.33		● Сход 24 а 14 г. 25 м.	
		D Маладзік 31 а 16 г. 23 м.	



## Што рабіць у Студні?

Гаспадару. Малаціць і ачышчаць насенне для пасеву. Трэба аблічыць сабе абсеў, і колькі для яго будзе патрэбна насення. Калі ёсць у ім недахват, дык раней трэба закупіць. Звязаці дрэва на будоўлю і на апал. Папраўляць мякі, парадкаваць ставы, рабіць усялякія гаспадарчыя прылады, збіраць матар'ял на кампосты. Даглядаць старанна дамавую жывёлу і коні і дбаць аб парасятах, каб ня мерзлі. Жаробным кабылам даваць лепшы аброк і праводзіць іх штодні. У тых ставах, дзе ёсць рыба, рабіць аддушныя.

Гаспадыні. Ё доўгія вечары прасьці, папраўляць вопраткі і порце. Даглядаць дзяцей, каб мелі ахвоту да асьветы, а большы з іх каб чытаў голасна лепшыя кніжкі. Заб'яспечыць хатнія птушкі ад холаду і сырасьці. Курам даваць да корму аўса і грачыхі — дык пачнуць раней нясыці яйкі.

Пчалаюру. Не хадзіць без патрэбы каля вульлёў. калі сынег пал нагамі трашчыць. Даглядаць, каб вылеты не зарасьлі інсэм, што здараецца ў вялікія маразы. У гэтым выпадку асыярожна прачыш

чаць вочкі пруточкам, ухіляючыся ад шорхату.

Паляўнічаму. Утрымліваць пашу для зьвярыны і прытулішчы для курапат. Кожны ў нас хацеў-бы паляваць, але ніхто не падумае аб тым, што калі аб зьвярыне ня дбаюць, дык яна марнуецца. Паляваць дазваляецца на дзікоў, ласёў, аленяў, сарнаў (самцоў), зайцоў, глухараў, цецярукоў, рабчыкаў, курапат, качак і іншых пералётных птушак.

## З БЕЛАРУСКАЕ ПОЭЗІІ.

### МЯЦЕЛІЦА.

Ой, спалеце пяруны,  
Майго Янку, бо дурны!  
Назалае толькі мне,  
А каб сватацца, дык не!

Я казала дый ня раз:  
Прысылай сватоў да нас;  
Татка добры, ён аддасць,  
У пасаг—цяпушку дасць.

А той Янка, той благі,  
Усё сьмяецца — «гі-гі-гі!»  
Да таго-ж часамі кніж:  
«Ну, чаго табе карціць?»

Ой, пралецеса дажджы,  
А ты, Яначка, пажджы:  
Учыню табе бяду —  
За нікога не пайду!

*Алесь Гарун.*

Февраль

Vasaris

Л Ю Т Ы

Luty (мае 28 дзён).

Luty

Сечень

(ст.-слав.)

Дні. Стара счт.	Праваслаўны календар.	Дні. Стара счт.	Katolicki kalendar.
Студзень			
Н. 19	Нядз. аб Закхею (33 па Сём.)	1	4 N. pa 3 Kar. lhnata bisk.
П. 20	Аўхіма Вял. Муч. Інны.	2	Najśw. Dz. M. Hramnicy
А. 21	Максіма Грэка, Муч. Аўгена.	3	Błażeja
С. 22	Ап. Цімахвея і Настаса.	4	Andreja kars.
Ч. 23	Муч. Кліманта, Генадз.	5	Ahaty dz. i m.
П. 24	Аксіньи.	6	Daroty dz. i m.
С. 25	Сьв. Грыгора Багаслова.	7	Ramualda ap.
Н. 26	Нядз. аб Мытніку і Фарыс.	8	5 N. pa 3 Kar. Jana z M. ☉
П. 27	Церап. Мошч. Івана Злат.	9	Kiryly aleks., Apalonii.
А. 28	Ахрэма Сірына.	10	Schalastyki.
С. 29	Лаўрына еп. Тураўскага.	11	Lucyjana.
Ч. 30	Сабор трох сьв. В. Б., Г. Б., І. З.	12	Añtali dz.
П. 31	Мікіты Цудатворцы.	13	Kaclaryny dz.
Люты			
С. 1	Муч. Трыфана.	14	Walenta.
Н. 2	Н. аб Бл. Сыне. Стр. Госп. І. Х.	15	N. Miasapustn. Faustyna.
П. 3	Пр. Сямёна і Ганны.	16	Juljany dz. i m. ☿
А. 4	Сідара.	17	Patrycyja.
С. 5	Муч. Агаты.	18	Symona.
Ч. 6	Муч. Марты і Марыі.	19	Konrada, Zuzanny.
П. 7	Пархвена, Лукі.	20	Lawona.
С. 8	Хведара Страц. Дзяды.	21	Feliksa.
Н. 9	Нядз. аб Ст. Судзе (Маслян.)	22	N. Zap. Stal. ś. Pioty ū Ant.
П. 10	Прохара.	23	Piotry. Działmjana. ●
А. 11	Зьмітры Прылудкага.	24	Macieja.
С. 12	Аляксея Мітрап. Маск.	25	Pap. elec. Wikтарына.
Ч. 13	Пр. Мартыніяна.	26	Alaksandra.
П. 14	Кірылы вучыц. Славыя.	27	Leanarda.
С. 15	Віл. абр Бож. Маці (Одзіітп.)	28	Ramana.
Усход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
7 — 7.15 — 16.14		☉ Поўня 8 а 21 г. 29 м.	
15 — 6.52 — 16.58		☿ Встах 16 а 9 г. 21 м.	
20 — 6.42 — 17.06		● Сход 23 а 1 г. 52 м.	
25 — 6.33 — 17.15			
28 — 6.27 — 17.20			

## Што рабіць у Лютым?

Гаспадару. Прывясці ў парадак усе земляробскія прылады. Перавець збожжа, асабліва, калі яно сырое. Ачысціць канавы ад сьнегу, каб у адлігу вада ляпей сыцякала. Рабочую жывёлу карміць лепей перад вяснянымі работамі. Кабылы трэба злучаць з добрымі вогерамі, авечкі з баранамі. Зьнішчаць вошы ў цялят. Калі гной вывозіцца на поле зімою, дык зрабіць гэта пакуль замёрзшая зямля. Калі магчыма дык выкапаць раўкі наўкола яблынь і груш, сьліваў і г. д. Ачысціць у іх кару ад усялякіх непатрэбных лічынак і бяліц іх. Калі ёсць, дык залажыць парнікі. Упарадкаваць платы. У канцы месяца зрабіць прытэшы пладовых дрэваў. Для пасадкі лесу набраць сасновых і яловых шышак.

Гаспадыні. Перабраць гнілую агародніну. Карміць парсюка, прызначанага на Вялікдзень. Загатоўці алей для ўсялякіх патраваў на Вялікі Пост. Індыкі і куры пачынаюць нясыці; дык садзіць іх на яйкі, як заквочуць.

Пчалаю. Матка пачынае чарвіць або класьці яйкі.

У сонечныя, марозныя дні трэба пільнаваць пчолы, каб не памерзлі. Дзеля гэтага найлепш было -6 вылетную старану вульлёў стаўляць на ўсход. Пчол ня можна чапаць.

Паляўнічаму. Паляваць дазваляецца на зьвяроў, апроч алень, да 1-га, а на глушцоў, цецярукоў і курапат да 15-га.

На Мацяя — зіма пацее.  
Пытае люты — ці добра абуты.

Грамноца — зімы палавіца.

о о о

## З БЕЛАРУСКАЕ ПОЭЗІІ.

\* \* \*

...К свабодзе, роўнасьці і  
знаньню.

Мы працярэбім сабе сьлед!  
І будзе ўнукаў панаваньне  
Там, дзе сягоньня плача  
дзед!

Янка Купала.

о о о

12 лютага 1910 г. у Вільні адбыўся першы беларускі сьнятак. Гралі «Па рэвізіі»

27 лют. 1888 г. радзіўся ў Менску поэт Алесь Гарун (Прушынскі)

Мартъ

Kovas

САКАВІК

Sakawik (мае 31 дзень).

Marzec

Сухіі

(ст.-слав.)

Дні. Сьв. і н.д.	Праваслаўны календар.	Дні. Сьв. і н.д.	Katolicki kalendar.
Пяты		Пяты	
Н. 16	Нядз. дарав. <i>Пост на сыр.</i>	1	1 N. postu Albina bisk.
П. 17	<i>Пачат. Вялік.посту.</i> сьв. Хвед.	2	Paŭly m. »
А. 18	Сьв. Льва Папы Р.	3	Kuniehundy cez.
С. 19	Архіпа і Хвілімона.	4	Such. Kazimira.
Ч. 20	Агалапа	5	Jana ad kr.
П. 21	Цімахвея	6	Such. Felicyty.
С. 22	Пётры Стоўпніка, Хведара Т.	7	Such. Tamaša z akwinu.
Н. 23	Нядз. 1 (2 г.) Вял. п. рад. пер. пр.	8	2 N. postu. Jana Božaha.
П. 24	Рамана Вугліцкага	9	Franciški Rym.
А. 25	Тараса	10	40 mučanikaŭ. ☉
С. 26	Муч. Севасьцяна	11	Róży Franc. i Pałahiei.
Ч. 27	Пракопа	12	Hryhora Wial.
П. 28	Марыны	13	Ničypara.
Сакавік			
С. 1	Муч. Аўдоцьці	14	Matyldy kar.
Н. 2	Нядз. 2 (3 г.) Вял. п. Грыг. П.	15	3 N postu. Klemansa.
П. 3	Сьв. Зінона	16	Kiryjaka.
А. 4	Гарасіма, Данілы	17	Patrycyja. ☾
С. 5	Марка	18	Kiryły Jeruz.
Ч. 6	Аркадзя.	19	Jazepa ab. Dz. M.
П. 7	Васіля і Ахрэма	20	Aŭchimy.
С. 8	Тэадарыта	21	Benedykta.
Н. 9	Нядз. 3 (4 г.) Вял. п. Крыжаўк.	22	4 N. Siarodpost. Kac. św.
П. 10	Кандрата, Купрыяна	23	Feliksa.
А. 11	Сапрона, Натрыяр. Еруз.	24	Haŭryły, Arch. ●
С. 12	Грыгора Двохслова Папы	25	Zwiewstawanie N. Dz. M.
Ч. 13	Муч. Хрыстыны	26	Todara bisk.
П. 14	Расьціслава	27	Jana z Damasku.
С. 15	Муч. Агапа	28	Jana kapistr.
Н. 16	Нядз. 4. (5 г.) Вял. п. с. Івана Л.	29	5 N. postu. Aŭstazja.
П. 17	Пр. Аляксея чалав. Б.	30	Jana Klimaka.
А. 18	Кірылы арх. Еруз.	31	Balbiny.
Уход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
6 — 6.14 — 17.30		☾ Маладзік 2 а 11 г. 46 м.	
10 — 6.06 — 17.36		☾ Поўня 10 „ 14 г. 00 м.	
20 — 5.44 — 17.52		☾ Ветэх 17 „ 17 г. 01 м.	
25 — 5.33 — 18.00		☾ Сход 24 „ 13 г. 42 м.	

## Што рабіць у Сакавіку?

Гаспадару. Быць зусім гатовым да вясняных работ, а асабліва мець на пагатове збожжа для пасеву. Трэба як-найлепш яго пераваяць Калі магчыма, дык пачаць земляробную працу. Пераараць зямлю, звязаны гной пад бульбу. Пачаць сеяць, дзе можна. Дзе суха, там баранаваць для пасеву канюшыны, а таксама збіраць каменныя з поля. Ягнят з лютага харашаць у канцы сакавіка. Сеяць капустную расаду. Скончыць у садзе ачыстку і пабелку дрэваў. Спусьчаць вадз у дарог, робячы пратокі.

Гаспадыні. Уясныдзень бяліць хату, выграсаць пасецелі і праветрылаць хату. Маладым птушкам: куранятам, качанятам і іншым, даваць яду з сухога хлеба, размочанага ў малаку (чатыры разы ў дзень). Курам, каб больш нясьліся, трэба даваць пакрысе аўса.

Пчалаюру. У першыясны і цёплы дзень, калі па Рэамюру ў цені будзе 8 гр. цяжыні, пчолы вылятаюць з вульлёў, і першым аблётам, збываюць з сябе бруд, які застаўся на іх за час зімовае пары. Калі пчолы не вылятаюць з вульля, дык хухаць ў дзірачкі, даў-

шы цяпла ў вулей, альбо стукаць па вульлю. У той час, калі гучна пчолы адгукнуцца на стук у вулей, дык трэба пакінуць іх ў спакой. Леппш калі пчолы ў добрым вульлі даўжэй ня робяць аблёту. Той вулей, у якім няма знаку жыцця, трэба адчыніць і аглядзець. Галодным пчолам, у якіх няма чаго есці, трэба пакінуць адну ці дзве запасныя рамкі з мёдам ў сярэдзіне гнязда. Слабыя пчолы пасля зімы, ад недахвату корму можна выратаваць, абагрэўшы іх у цёплай хаце. Разагрэўшы, калі яны ажывуць, трэба накарміць і, калі выпадае цёплы дзень, перагнаць да вульля. У час марозу трэба добра залажыць вочка, аблажыўшы вулей намочаным вадой мохам. Гнілыя вульлі трэба ўхіліць з пасекі. Сьнег, што каля вульлёў, трэба адкінуць ў бок, альбо накідаць на яго саломы, каб хутчэй злез. Паставіць карыта з вадой і мохам на пасецы; можна пасаліць. Калі выпадаюць цёплыя дні, а здабытку для пчол яшчэ няма, дык паставіць у спакойным месцы прыправу з аўсянай мукі, каб даць пчолам працу і мець карысьць. Калі ёсць 10 гр. цяжыні, трэба абчышчаць ад броду вулей.

Апрѣль  
Balandis

КРАСАВИК

Krasawik (мас 30 дзень).

Kwiecień.  
Цвѣтень  
(ст.-слав.).

Дз. і ст. года	Праваслаўны календар.	Нова ст. года	Katolicki kalendar.
<b>Самыя</b>			
С. 19	Муч. Дар'і.	1	Hugona b. D
Ч. 20	Муч. Івана, Сяргея.	2	7 balesćciaŭ N Dz M.
П. 21	Пр. Якуба еп.	3	Ryčarda b.
С. 22	Муч. Васіля.	4	Sidara b.
Н. 23	Нядз. 5 (6 т.) Вял. п. Пам. св. М.	5	Wierbnaja N. Wincen. F.
П. 24	Арцёма.	6	Wilhelma.
А. 25	Св. Добравешчаньне.	7	Epifanija b.
С. 26	Сабор Архістр. Гаўрылы.	8	Dzianisa b.
Ч. 27	Св. Матроны з Салуні.	9	Wialiki Czaćwier. ☉
П. 28	Гілярыя і Сьцяпана.	10	Wialikaja Piatnica.
С. 29	Лазарава Субота	11	Wialikaja Subota.
П. 30	Уваход Госп. Іс Х. ў Ерузал.	12	wialikdziej.
П. 31	Вялікі Панядзелак, м. Ісуса.	13	Wialikdziej.
<b>Красавік</b>			
А. 1	Вял. Аўторак, Марыі Эгіп.	14	Justyna m.
С. 2	Вял. Серада, Ціта Цудатв.	15	Nastasii m. ☿
Ч. 3	Вял. Чацвер. Мікіты.	16	Benedykta, Jazepa L.
П. 4	Вял. Пятніца, Юрыя Малеіна.	17	Aniceta.
С. 5	Вял. Субота, Хвядоры з Сал.	18	Tymona.
Н. 6	Уваскрас. Госп. Іс. Хр.	19	Prawodnaja. Sulpicyja.
П. 7	Свет. Панядзел. Акуліцы.	20	Anzelma.
А. 8	Свет. Аўтор. Флегонта.	21	Bohumila.
С. 9	Свет. Серада. Ізэпа з Ар.	22	Safera i Kajia m.
Ч. 10	Свет. Чацв. Муч. Цярэнц.	23	Jura. Wajciecha. ●
П. 11	Свет. Пятніца. М. Антыпа.	24	Fidelisa z Sihm.
С. 12	Свет. Субота. Васіля.	25	Marka Ewanh.
Н. 13	Нядз. а Хамé (2 па Вял.).	26	2 N. па Wialikad. Kleta
П. 14	Св. Від. Муч. Ант., Ів. і Аўст.	27	Teofila.
А. 15	Радаўніца. Трахіма.	28	Paŭly ad kryža.
С. 16	Муч. Леаніда.	29	Piotry z Werony.
Ч. 17	Сямёна.	30	Kaciaryny dz.
Усход і захад сонца.		Зьмены месіца.	
5 — 5.49 — 18.17		☾ Маладык 1 а 7 г. 51 м.	
10 — 4.59 — 18.25		☾ Поўня 9 а 3 г. 12 м.	
15 — 4.48 — 18.33		☾ Верах 15 а 23 г. 19 м.	
20 — 4.38 — 18.41		☾ Сход 23 а 2 г. 08 м.	
30 — 4.19 — 18.56			

## Што рабіць у Красавіку?

Гаспадару. Перавеяць насенне, вызначанае для пасеву. Быць гатовым да веснавой працы, а наагул, не марнуючы часу, ўсё сеяць у сваю пару. Баранаваць пшаніцу, аглядаць сенажаці раскідаючы гнёзды кротоў. Загадзя думаць аб патрэбных машынах і прыладах да касовы сена і жніва. Старацца мець патрэбныя косы, а дзе ёсць большая гаспадарка, там павінны быць жнеяры. У садзе абкапаць усе дрэвы, садзіць прысады.

Гаспадыні. Сьдэрагчы кажухі і ваўняную адзежу ад молі. Гаспадыня мае штораў то болей працы з хатнімі птушкамі. Кураняты, качаняты і інш. ў цяплейшы дзень выпускаць на падворак. Выганяць свінні на пашу. Дзеці, калі ёсць вольны час, няхай не марнуюць яго пустой гульнію на выганах, а займаюцца навукай, бо прасьвета — гэта скарб для селяніна.

Пчалаюру. Нельга рабіць адкладу пры даглядзе пчол. Калі ў вульлех застаецца смяццё ад сухіх ападкаў, дык іх можна выбіраць у цяплейшыя дні, пакінуўшы пчолы ў спакоі. Пчолы, якія

пасяля перазімку зрабіліся слабымі, трэба даглядзець і спраўдзіць ці ёсць у іх матка. Паплясьнеўшыя і мокрыя рамкі выбраць, а сырыя застаўкі замяніць сьвежымі, альбо залажыць тыя самыя, добра перасушыўшы на сонцы. Пчалінае гняздо якнайменш халадзіць. Матачнік ізноў трэба назад заклаць. У пераменную пагоду, трэба праветрываць вулей, заклаўшы матачнік, каб пчолы заставаліся ў вульлі, не выляталі без патрэбы і ня гінулі. Пчолы, якія страцілі сваю матку, трэба далучыць да тых, што маюць яе. У гэты час зусім бескарысна пчолам бяз маткі пакідаць соты з чарвою, каб выгадаваць другую матку, бо няма трутня, які даў-бы плод. У цёплы дзень, калі ёсць 15 гр., патрэбна аглядзець вульлі, даўшы ім цяпла. Упарадкаваць іх, а соты з трутнямі выкінуць, каб ня было ў вульлех вільгаці. Пустыя вульлі выкінуць з пасекі. Для выхаду пчол за здабыткам, добрая пара ў палове красавіка, калі ўстаноўцца пагода. Найлепшы гэты час перагону пчол з катоду ў рамачныя вульлі. Васкавыя адпадкі ператапіць, каб усыцэрагчы пчолы ад мятэлеў і плесні.

М а й

Gegużis

# ТРАВЕНЬ

Trawień (мае 31 дзень).

М а ј

Травень  
(ст.-слав.)

Дні Травя стак.	Праваслаўны календар.	Дні Травя стак.	Katolicki kalendar.
Красавік П. 18 С. 19	Віктара. Івана.	1 2	Pilipa i Jakuba ap. D Apanasa.
Н. 20 П. 21 А. 22 С. 23 Ч. 24 П. 25 С. 26	Нядз. сьв. Каб. Міран. (3 па В.) Прокла. Хведара Сікеота. Сьв. Вялікам. Юрыя Пер. Муч. Саввы (Саўкі). Сьв. Марка Эвангелістага. Васіля.	3 4 5 6 7 8 9	3 N. pa W. Zn. Św. Kryża. Floryana i Moniki. Piusa V pap. Jana ū aleju. Damiceli m. Stanisława b. m. ☉ Hryhora z Nazar.
Н. 27 П. 28 А. 29 С. 30 Травень Ч. 1 П. 2 С. 3	Нядз. аб Раслабл. (4 па Вял.) Кірылы еп. Тураўск. Віталі. Хвядота. Сьв. ап. Якуба. Макара, Мітрап. Кіеўск. Сьв. Апанаса Вял. Муч. Цімахвоя.	10 11 12 13 14 15 16	4 N. pa Wial. Sidara w. Franciška. Pankrata m. Jana Maūczalnika. Banifaca. Jana z S., Zofji. ☿ Andreja Baboli.
Н. 4 П. 5 А. 6 С. 7 Ч. 8 П. 9 С. 10	Нядз. аб Самаран. (5 па В.) Муч. Арыны. Сьв. Іова многашакутн. Пахома. Сьв. Эвангел. Івана Багасл. Пер. мошч. сьв. Міколы. Сьв. Ап. Сымона.	17 18 19 20 21 22 23	5 N. pa Wial. Paschalisa. Kryż. d. Feliksa. Kryż. d. Piotry Celestyna p. Kryż. d. Bernardyna z Sien. Uszeście P. Jezusa. Julii i Aleny. ● Dezydera.
Н. 11 П. 12 А. 13 С. 14 Ч. 15 П. 16 С. 17	Нядз. аб Сьляпым (6 па Вял.) Апіфана. Муч. Глікерыі. Муч. Ісідара. Ушэсьце Госп. Іс. Хрыста. Муч. Мадэста. Сьв. Ап. Андраніка.	24 25 26 27 28 29 30	6 N. pa W. Jahanny ūd. Hryhora V p. Pilipa. Bedy, Jana p. Aūhustyna. Marji. Wibilija. Feliksa. D
Н. 18	Н. сьв. Айцоў І Сусьв. Саб.	31	Zych. Św. Duchy (siom).
Уход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
4 — 4.12 — 19.02		D Маладаіж 1 а 2 г. 59 м.	
8 — 4.05 — 19.08		☉ Поўня 8 а 13 г. 22 м.	
14 — 3.56 — 19.17		☿ Ветях 15 а 5 г. 25 м.	
18 — 3.51 — 19.23		● Сход 22 а 15 г. 28 м.	
25 — 3.42 — 19.32		D Маладаіж 30 а 19 г. 44 м.	



## Што рабіць у Траўні?

Гаспадару. Канчаць веснавыя пасевы, садзіць бульбу, сеець грэчку, а ў канцы месяца проса. У канцы месяца садзіць капусту з расадніка і флянсаваць кармавыя буракі. Калі пшаніца выбуяла, дык трэба адрэзаць лісьціцы. Пачаць прыгатаўляць ральлю пад азімыя пасевы. Мець на ўвазе, як і ў красавіку, што патрэбна для касьбы сена і жніва. Пераглядзець гэтыя прылады, правіць, што трэба, купіць тое, чаго яшчэ няма. У канцы гэтага месяца баранаваць бульбу.

Гаспадыні. З кожным днём робіцца гарачэй і хто мае катух для курэй, дык павінен часта даваць ім сьвежае вады. Трэба добра карміць кураняты, качаняты, гусяняты і інш.

Пчалаюру. Уставіць ў вульлі запасныя рамкі з сотамі. Можна пачаць падкармляць вульлі з чарвою, ў якіх ёсць запас мёду. Гэта робіцца дзеля павялічання сілы пчол у першай палове месяца. Гэты месяц неабсяпечны для пчаляра, бо часта пчолы ў гэтую пару гінуць ад голаду, дык трэба глядзець, каб у іх было ня менш,

як 4 фунты мёду. Пчолы трымаць у цяпле. Не дапушчаць разводу трутняў, асабліва ў тых вульлэх, якія вызначаны на большы ўзятак. Умацоўваць вульлі раскладам паміж слабейшымі і моцнымі. Перад гэтым добра было-б папырскаць вулей часныком альбо камфораю напярэдадні ўвечары. Рабіць гэта трэба ў ясныя дні перад паўднём. Пчол у вульлі павінна быць у меру. Не дапушчаць, каб дарэмна гінуў восак. Адкрыць усе вылеты. Пры добрым даглядзе ў гэтым месяцы пчаляр можа мець вялікую карысць ад пчол.

Паляўнічаму. У гэтым месяцы у добрага паляўнічага стрэльба адпачывае, ён навязвае паляўнічых сабак на ланцуг, і дае поўны спакой лесу і балоту, бо ў гэты час уся зьвярына і птушкі множацца. Наагул прапануецца паляваньне спыніць.

---

— 25 траўня 1905 г. быў надрукованы першы раз у расейскай газэце верш Янкі Купалы — «Мужык».

— 25 траўня 1917 г. памёр у Ялце поэт Максім Багдановіч.

І ю н ь  
Birzelis

# ЧЭРВЕНЬ

Czerwień (мае 30 дзён).

Czerwiec

П з о к  
(ст.-слав.).

Дні. Стары сцяг.	Праваслаўны календар.	Дні. Стары сцяг.	Katolicki kalendar.
Тройца.			
П. 19	Муч. Патрыкея.	1	2 dz. Św. Jakuba Strepy.
А. 20	Мікіты, Язапа.	2	Marcel, Piotry Eraz.
С. 21	Цара Канстантына і Алёны.	3	Such. Klatyldy kar.
Ч. 22	Якуба.	4	Franciška.
П. 23	Афрасіні, Прасьв. Беларусі	5	Such. Bonifaca.
С. 24	Сямёна Стоўпніка. Дзяды.	6	Such. Norberta i Klaud. ☉
Н. 25	Сьв. Тройца (Сьмужа).	7	1 N. pa Z. S. D. Roberta.
П. 26	Дзень Сьв. Духа.	8	Maksima b. m.
А. 27	Хверапонта і Ніла.	9	Felicyjana.
С. 28	Мікіты, Ігната і Сапрона.	10	Marharyty kar.
Ч. 29	Муч. Хвядосіі.	11	Bożaha Ciela.
П. 30	Ісака.	12	Jana Fak., Anapreja.
С. 31	Ярэмы.	13	Antona z Padui. ☿
Чэрвень.			
Н. 1	Нядз. Усіх Сьвят. (1 па Сём.)	14	2 N. pa Z. S. D. Bazyla W.
П. 2	Клаудэя. Пятроўка.	15	Wita i Madesta.
А. 3	Лукьяна.	16	Jana Behisa.
С. 4	Сьв. Зьмітрапана.	17	Adolfa b.
Ч. 5	Муч. Дарахвея і Левапіда.	18	Achrema.
П. 6	Гілярыя і Хвёкды.	19	Pratasa
С. 7	Муч. Хвядота.	20	Sylweryja.
Н. 8	Нядз. 2. Хвядара Страціл.	21	3 N. pa Z. S. D. Alaiz. G. ●
П. 9	Сьв. Кірылы.	22	Paulina.
А. 10	Антаніны.	23	Hrypiny.
С. 11	Сьв. Баўтрамея.	24	Jana Chrysticiela.
Ч. 12	Ануцэя і Арсеня.	25	Wilhelma.
П. 13	Муч. Акуліны.	26	Jana i Paŭly m.
С. 14	Прар. Алісея.	27	Uladysława.
Н. 15	Нядз. 3. Муч. Мадэста.	28	4 N. pa Z. S. D. Law. II par.
П. 16	Ціхана.	29	Piotry i Paŭty. ☽
А. 17	Муч. Мануіла.	30	Amilii.
Усход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
1 — 3.36 — 19.40		☉ Поўня 6 а 21 г. 27 м.	
6 — 3.33 — 19.45		☿ Ветэх 13 а 12 г. 23 м.	
10 — 3.31 — 19.48		● Сход 21 а 5 г. 56 м.	
15 — 3.30 — 19.51		☽ Мамадак 29 а 9 г. 23 м	
24 — 3.31 — 19.53			

## Што рабіць у Чэрвені?

Гаспадару. Бульбу ў пару разганяць і наагул папоць. Быць гатоваму да касьбы лугоў, пачынаючы з канюшыны. Мець усё напaгaтoвe да жніва. Ачысьціць ад павуціны і пылу гумно, ўпарадкаваць стайні, такі, прыгатовіць месца для сена. Нішчыць гусеніцу і хрушчы. Дакладна вычысьціць і праветрыць сьвірны.

Гаспадыні. У гэтым месяцы ёсьць шмат пільнай працы. Асцярожна абходзіцца з агнем бо нядоўга да бяды, дзеля таго што час сухі. Рабіць сокi з малінаў і вішняў. Карміць парсюкоў канюшынай і лупінамі ад агародніны. Курэй ўжо не саджаць на яйкі. Гарачыня куранятам шкодзіць і гмат іх гiне ад сонца.

Пчалаюру. Пачынаецца найгарачэйшы час працы у пасецы. У полі найбольш прыбывае красак, а ў вульлех мёду. Цяпер, дзе цяпло ўстанавілася, дык дадаваць больш рамак, дапоўніць каля 6 чэрвеня. Застаўку з шыбай уставіць толькі цяпер. Калі над вечар якога-кольвек дня прыкменіш у апошнім соцe поўнага вульля шмат пчол, дык гэта знак, што заўтра

трэба даць падстаўку. Калі зарана даць падстаўку, або ў халодную пару, дык гэта можа пашкодзіць разьвіцьцю вульля, а калі спозьнішся — дык пашкодзіць пчолам раіцца. У палове месяца пчолы пачынаюць раіцца. Калі выходзяць раі, трэба пільнаваць. Лепшымі лічацца раі, якія выйшлі ў гэтым месяцы. Яны пасьпеюць умацавацца і дадаць сілы на зіму. Не дапушчаць раіцца пчолам тых вульлѐў, якія вызначаны на ўзятак мёду. З падставак мёд трэба тады забіраць, калі пчолы пачынаюць яго ўжываць. Добра хаваць мёд у сухім, халодным месцы, злажыўшы ў шчыльную пасудзіну.

Паляўнічаму. У лесе павiнен быць поўны спакой. Ляпей зусiм не страляць да шкоднікаў, каб не палохаць маладос зьвярыны. Абараняць гнёзды курапатаў і перапѐлак, косячы сена, сабак не выпускаць на поле. Дазваляецца паляваньне на дзікоў, ласѐў, сарняў, глухароў, цецярукоў, рабчыкаў і качуроў.

## Ж А Р Т.

Раз у малой дзеўчынкi пыгaлiся: — Ці доўга Адам з Эвай жылі ў раі?

— Пакуль яблыкi пасьпелi, — кажа яна.

Іюль

Leros

# ЛІПЕНЬ

Lipień (мае 31 дзень)

Lipies

Червень

(ст.-слав.).

Дні. Гісторыя слова	Праваслаўны календар.	Новае слова.	Katolicki kalendar.
Чэрвень			
С. 18	Муч. Лявона.	1	Teodoryka.
Ч. 19	Глеба.	2	Adwiedziny N. Dz. M.
П. 20	Сьв. Мяфода.	3	Anatola.
С. 21	Юльяна.	4	Todara b.
Н. 22	Нядз. 4 Муч. Аўсея.	5	5 Nladz. po Z.S.D. Ant.
П. 23	Муч. Грыпіны.	6	Lucei. ☉
А. 24	Ражство Івана Хр. (Купальне)	7	Kiryty i Miafoda.
С. 25	Давіда.	8	Alizbiety.
Ч. 26	Давіда з Салуні.	9	Wieraniki.
П. 27	Марціна.	10	7 bratoŭ mučanikaŭ.
С. 28	Сяргея. <i>Канец Пятроўкі.</i>	11	Pielahiei dz.
Н. 29	Нядз. 5. С. Пётры і Паўлы.	12	6 Nladz. pa Z. S. D. ☾
П. 30	Сабор 12 апосталаў.	13	Anakleta.
Ліпень			
А. 1	Муч. Кузьмы і Дзям'яна.	14	Bonawentury.
С. 2	Сьв. Ювэналія.	15	Henryka.
Ч. 3	Анатолія і Яраслава.	16	M. B. Śkaplernale.
П. 4	Сьв. Андрэя Крыцкага.	17	Alaksieja.
С. 5	Сьв. Сяргея з Раданежу.	18	Symona z Lipnicy.
Н. 6	Нядз. 6. Марты.	19	7 Nladz. pa Z. S. D. Winc.
П. 7	Хамы.	20	Haronima. ●
А. 8	Муч. Пракопа.	21	Praksedy dz.
С. 9	Муч. Панкрата.	22	Maryi Mahdaleny.
Ч. 10	Антоня Пячэрскага.	23	Apalinara m.
П. 11	Кн. Вольгі.	24	Krystyny dz.
С. 12	Прокла і Міхала.	25	Jakuba ap.
Н. 13	Нядз. 7. Сабор Архан. Гаўр.	26	8 Nladz. pa Z.S.D. Hanny
П. 14	Анісіма.	27	Rudolfa.
А. 15	Сьв. Кн. Уладымера.	28	Wiktara. ☽
С. 16	Памядь перш. 6-х сусьв. саб.	29	Marty dz.
Ч. 17	Муч. Марыны.	30	Aldony.
П. 18	Муч. Амеляяна.	31	Ihnata Lajoły, Heleny.
Усход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
1 — 3.34 — 19.53		☉ Поўня 6 а 4 г. 33 м.	
5 — 3.37 — 19.51		☾ Ветах 12 а 21 г. 14 м.	
12 — 3.43 — 19.47		● Сход 20 а 21 г. 19 м.	
20 — 3.52 — 19.39		☽ Маладзім 28 а 20 г. 02 м.	
25 — 3.58 — 19.33			

## Што рабіць у Ліпні?

Гаспадару. Канчаць касьбу і не пазьніцца са жнівом. Парадкаваць будынкі для складу. Лепей, калі яны трымаюцца у холадзе. Дзеля гэтага добра бяліць сьцены вапнай. Трэба трымаць у парадку гаспадарчыя рэчы і прылады: бочкі, кадушкі, вёдры, і г. д.

Гаспадыні. У вялікую жару, калі малако хутка кісьне, дасыпаць да яго крышачку ачышчанае соды. Каб ад жары ня тухла мяса—хаваць яго ў цеві з паўночнага боку. Не пазваляць курам выводзіцца (не саджаць іх на яйкі).

Пчалаю. Гэты месяц больш усяго роўняцца пчолы. Не забываць з надставак зьбіраць мёд. Рамак не нахіляць, каб не ламаліся. Таксама даглядаць вульлі з новымі маткамі. Пчолам, якія ня маюць маткі, палажыць соты з чарвою. Але лепей забясьпечваць запаснымі маткамі з другіх вульлёў. Калі ідзе праца ў рамачных вульлех без надставак, нельга браць сотаў з чарвою, памятаючы аб харчоў на зіму. Трэба 6 рамак з мёдам пакінуць у вульлі, каб ня мець клопату аб недахваце корму.

Спозьненымі трэба лічыць, тая раі, якія выйшлі ў першай палове гэтага месяца; пазьнейшыя вяртаць, або ўзмацоўваць імі слабейшыя, нядаўна асаджаныя. Перавозіць калоды ў лепшыя ваколіцы, дзе болей мядовых расьлін і пазьнейшых (грэчні, верасьнякі).

Паліўнічаму. Пільнаваць, каб дзеці ня нішчылі гнёздаў птушак, не лавілі малодых зайцоў, і наагул даць магчымасьць усім птушкам і зьвярыне падрасьці. Можна паліваць на дзікоў, ласёў, сарняў і самцоў, глухароў, цецяроў, рабчыкаў (самцоў) і пералётных птушак.

## 3 беларускай географіі.

### П У Ш Ч Ы.

Белаавежаская пушча мае больш 100.000 дзесяцін. Наліжла ўперад да польскіх каралёў, пасля да расейскіх цароў. У Белаав. пушчы вяліся зубры. Досіць вялікая пушча—Налібоцкая у Ашмянскім пав. Пасля Горадзеньская і Аўгустоўская. Усе гэтыя пушчы ў значнай часьці пяпер зьнішчаны, павысяканы. Беларусь, гэта край лясоў. Усяго лясоў на Беларусі 9.500.000 дзес. на агульны прастор 31 міл. дзес. Самы лясны край—Палесьсе, маець 3 міл. дзес. лесу.

Августъ  
Rugpiutis

ЖНІВЕНЬ

Žniwień (мае 31 дзень).

Sierpień  
Зарев  
(ст.-слав.)

Дні. Стара сцяга.	Праваслаўны календар.	Нова сцяга.	Katolicki kalendar.
Аліпп. С. 19	Макрыны.	1	Piotry ū akowach.
Н. 20	Нядз. 8. Сьв. прар. Ільлі.	2	9 N. pa Z.S.D. N.D.M.An.
П. 21	Сымона.	3	Znach. Relikw. św. Sciar.
А. 22	Сьв. Марыі Магдалены.	4	Daminika. ☉
С. 23	Муч. Трахіма.	5	M. B. Śnieżnaj.
Ч. 24	Муч. Хрысціны, Барыса.	6	Pieraabraz. P. Jezusa.
П. 25	Сьв. Ганны.	7	Kajetana.
С. 26	Муч. Параскі, Ермалая.	8	Kiryjaka.
Н. 27	Нядз. 9. Анфісы.	9	10 Nladz. pa Z. S. D.
П. 28	Прохара.	10	Łauryna.
А. 29	Муч. Калініка.	11	Zuzanny. ☿
С. 30	Сілуана.	12	Klary dz.
Ч. 31	Аўдакіма.	13	Hipalita i Kašjana.
Жнівень П. 1	Муч. Макавеяў. Пач. Спасаўкі	14	Wibil. Aūsieja.
С. 2	Васіля.	15	Unie bauziaćcie N.D.M.
Н. 3	Нядз. 10. Ісака.	16	11 Nladz. pa Z. S. D.
П. 4	Аўдоцьці.	17	Jacka.
А. 5	Муч. Аўсьцігнея.	18	Aleny.
С. 6	Пераабр. Госп. Іс. Хрыста	19	Ludwika Toloż. ●
Ч. 7	Гімана.	20	Bernarda.
П. 8	Грыгора.	21	Jahanny.
С. 9	Сьв. ап. Мацея.	22	Cimachwieja.
Н. 10	Нядз. 11. Муч. Лаўрына.	23	12 Nladz. pa Z. S. D.
П. 11	Муч. Сусанны.	24	Baūtramieja.
А. 12	Капітона.	25	Ludwika kar.
С. 13	Максіма, Ціхана Задонок.	26	M. B. Czanstachoŭsk.
Ч. 14	Сьв. прар. Міхей. Канец Спас.	27	Jazepa Kalas. ☽
П. 15	Усьп. Прачыст. Багародз.	28	Aūhustyna.
С. 16	Нярукате. Абраза (З-ці Спас)	29	Ściacćcie haławy Jana Ch.
Н. 17	Нядз. 12. Муч. Мірона.	30	13 Nladz. pa Z. S. D.
П. 18	Хлора і Лаўра.	31	Rajmunda.
Усход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
1 — 4.08 — 19.23		☉ Поўня 4 а 11 г. 39 м.	
6 — 4.15 — 19.15		☿ Ветях 11 „ 8 г. 50 м.	
12 — 4.24 — 19.05		● Сход 19 „ 12 г. 54 м.	
20 — 4.36 — 18.50		☽ Маладаік 27 „ 4 г. 26 м.	
25 — 4.43 — 18.40			

## Што рабіць у Жніўні?

Гаспадару. Намалочанае збожжа трэба добра перавяць і трымаць у адкрытых засеках. Прыгатовіць збожжа на новы пасеў. Статгі сена акапаць раўкамі, і забяспечыць іх ад палявых мышэй. Сьвіней трымаць у халодным месцы і карміць іх зялёнкам; нішчыць мухі.

Гаспадыні. Пільнаваць, каб дзеці ня цілі нячыстае вады. Для жнеў пасылаць у поле халодны хлебны квас. Трымаць чыста катухі, каб не заводзілася ўсялякая зараза. Жывы інвэнтар падзяліць. Мацнейшы затрымаць на гадоўлю, а горшы скарыстаць самому, альбо прадаць.

Пачалару. Мёд перастае прыбываць у кадстаўках. Калі пачнуцца халодныя ночы, забраць надстаўкі і пачаць строіць гнёзды на зіму. Замест некаторых рамак для гнёздаў, трэба пакінуць саставы на зімовую пару. Гнёзды складаць трэба з 6 альбо 9 рамкаў, глядзячы па сіле пчол. Вульлі з слабымі пчоламі можна скасаваць.

Паляўнічаму. У палове месяца можна пачаць паліваньне на аленяў, курапат, а таксама на балотных птушак. Зьніштажаць

шкоднікаў, дзікіх катоў, якія лазяць па лесе.

Дазваляецца паляваць на дзікоў, ласёў (самцоў), глухароў, цецярукоў і іншых пералётных птушак

## З БЕЛАРУСКАЕ ПОЭЗІІ.

### Д З Е?

Дзе вы, цудоўныя казкі дзя-  
цінныя

З ясным спакоем вясны?

Дзе вы, чароўныя годы бяз-  
вінныя,

Шчасьця мінулага сны?

Матчынай ласкі ўцеха  
прытульная,

Звону царкоўнага гук?

Удзень з кампанамі за-  
бава агульная,

Радасьць тых школьных  
навук?

Дзе ты, далёкая воля нязь-  
мерная,

Зорка бясклопатных дзён?

Гутарка дзеда старога вя-  
чэрняя

Пра скасаваны прыгон?

Усё адыйшло так далёка  
ў мінулае,

Зноў не паўстане яно!

Моцна сьпяць дзедавы кось-  
ці бясчулыя,

Дзе кампаны — ня чуто...

*Крайцоў Макаф.*

Сентябрь

Rugseis

# ВЕРАСЕНЬ

Wierasień (мае 30 дзён).

Wrzesień

Зорев

(ст.-слав.).

Дзень	Стары год	Праваслаўны календар.	Дзень	Стары год	Katolicki kalendar.
А. 19		Муч. Андрэя Страцілата.	1		Branislawy.
С. 20		Самуїла.	2		Ściapana kar. ☉
Ч. 21		Сьв. ап. Хвадэя.	3		Zenona.
П. 22		Муч. Сэвэр'яна.	4		Razali dz.
С. 23		Калініка.	5		Łaŭryna Just.
Н. 24		Нядз. 13. Арсены і Пётры.	6		14 Nladz. pa Z. S. D.
П. 25		Баўтрамея і Ціта.	7		Melchiora Hrodz.
А. 26		Муч. Натальлі.	8		Naradźeńnie N. Dz. M
С. 27		Пімана Вялікага.	9		Siarheja, Piotry. ☾
Ч. 28		Майсея Мурына.	10		Mikataja z Tol.
П. 29		Сьцяццэ гал. Івана Хр.	11		Prota i Jacka m. m.
С. 30		Аляксандра.	12		Najsw. Imieńnia Marji.
Н. 31		Нядз. 14. Генадзія.	13		15 Nladz. pa Z. S. D.
П. 1	Верасень	Марты.	14		Uźwiżeńnie św. Krzyża
А. 2		Івана Поствіка.	15		Baleści M. B. Nikadema.
С. 3		Домны.	16		Such. Karnela i Kipyryjana.
Ч. 4		Сьв. Прар. Масея.	17		Znakoŭ Franc. Ps.
П. 5		Захара і Альжбеты.	18		Such. Jazepa z Kupert. ●
С. 6		Архіпа.	19		Such. Januara.
Н. 7		Няд. пер. Узьвіж. (15 па Сём.)	20		16 Nladz. pa Z. S. D.
П. 8		Нарадж. Прач. Багародз.	21		Macieja.
А. 9		Сьв. Якіма і Ганны.	22		Tamasza.
С. 10		Паўлы Пячэрскага.	23		Tekli.
Ч. 11		Хвядоры.	24		N. Dz. M. adkup. z nław.
П. 12		Апанаса і Сымона.	25		Uładysława. ☽
С. 13		Карнілія.	26		Kipyryjana i Justyny.
Н. 14		Нядз. 16. Узьвіж. Жыц. Кр.	27		17 Nladz. pa Z. S. D.
П. 15		Мікіты і Максіма.	28		wacława.
А. 16		Людзьмілы і Пракопа.	29		Michała Archanheła.
С. 17		Веры, Надзеі і Любоўі.	30		Haronima.
Усход і захад сонца.			Зьмены месяца.		
1 — 4.54 — 18.25			☉ Поўня 2 а 19 г. 33 м.		
10 — 5.07 — 18.06			☾ Ветях 9 а 23 г. 51 м.		
17 — 5.18 — 17.51			● Сход 18 а 3 г. 52 м.		
25 — 5.30 — 17.33			☽ Маладзік 25 а 11 г. 30 м.		
30 — 5.37 — 17.22					



## Што рабіць у Верасні?

Гаспадару. Аблічыць запас саломы, корму і збожжа, ці хоціць яго да новага жніва. Калі хатнюю жывёлу пакінулі пасьвіць, дык трэба патроху даваць ёй сена. Выганяць у лес сьвіней есьці жалуды. Капаць ямы пад фруктовыя дрэвы, якія садзяцца ўвосень. Не пазьніцца з капаньнем бульбы. Кацоў з бульбаю, пакуль што, заахадта не абсыпаць і дбаць аб праветраваньні.

Гаспадыні. Зьбіраць і сушыць грыбы, марынаваць рыжкі, квасіць агуркі, уме-ла захоўваць фрукты. Даваць курам лепшы корм, каб лепей аперваліся. Выганяць індыкі на пожны, гусі і качкі — на траву.

Пчаляру. Матка ў гэтым месяцы ячак не кладзе і чарвы ў палове месяца звычайна няма. Касаваць вульлі з слабымі пчоламі, альбо са старымі маткамі, далучаючы ў іншыя вульлі.

Для забесьпячэньня гнязда ў вульлі трэба пааабкладаць вульлі зробленымі з моху падушкамі альбо матамі з саломы. Зачыніць вылёты, пакінуўшы азізін праход, як для двух пчол, каб уратаваць мёд ад рабунку. Вуль-

лёў з слабымі і беднымі мёдам пчоламі абавязкова на зіму не пакідаць. Калі брак мёду, дык можна карміць пчолы толькі цукровым сыропам. Карытца падаваць на ноч, а ўдзень забіраць. Яду даваць часткамі з пярэрвамі ў два дні, бо матка пачне класыць яйкі. Цукровы сироп рабіць гэтак:

На адзін фунт цукру, адна шклянка вады, і варыцца да-туль, пакуль шума ня зробіцца белаю. Даваць сыроп пчолам трэба летні, альбо астуджаны. Пчалярскія прылады і судзіны вычысціць і схаваць.

Паляўнічаму. Паляваць ужо дазваляецца на ўсіх птушак і зьвяроў. Трэба устрымоўвацца толькі ад паляваньня на аленяў і дзікіх козаў.

## З БЕЛАРУСКАЕ ПОЭЗІІ.

### ХМАРЫ.

Як ліхія думкі-мысьлі,  
Над зямлёю хмары зьлісьлі.  
— Ой, вы, хмары! што вы сталі?  
Што вы неба нам заслаці?  
Скрылі сонца, чарадою  
Таўчэцеся над зямлёю?  
Чаму улётку над палімі  
Ня лізіся вы сьліззай? —  
— А нас ветры так сушылі! —  
Чаму збожжа не мачалі?  
Як гарэлі нашы нівы,  
Тагда, хмары, гдзе былі вы? —  
Мы на неба навіралі,  
Вокім, хмары, нас шукалі.  
Сохла праца наша у полі...  
— Як мы, хмары, вы — бля воці!  
Януб Колас.

Октябрь  
Spalio

# КАСТРЫЧНИК

Kastrycznik (мае 31 дзень).

Paŭdzlernik  
Лістопад  
(ст.-слав.).

Дні. Стары свад.	Праваслаўны календар.	Нова стылі	Katolicki kalendar.
Верасень Ч. 18 П. 19 С. 20	Муч. Арыны. Муч. Трахіма. Муч. Аўстахея, Алега.	1 2 3	<b>M. B. Raŭancowaj.</b> Aniołaŭ Wartaŭnikoŭ. ☉ Kandyda.
Н. 21 П. 22 А. 23 С. 24 Ч. 25 П. 26 С. 27	<b>Нядз. 17.</b> Сьв. мітрап. Зьм. Прар. Іоны. М. Андрэя, Івана і Пётры. Сьв. першамуч. Тэклі. Афрасіньні і Сяргея. Сьв. Ап. і Эванг. Івана Бог. Савацея.	4 5 6 7 8 9 10	<b>18 Nladz. pa Z. Sw. D.</b> Brunona. Marka. Bryhidy. Dzianisa. Franciška Bordžyl. ☼ Sw. Placyda.
Н. 28 П. 29 А. 30 Кастрыч.	<b>Нядз. 18.</b> Харытона і Вячасл. Кіпрыяна. Грыгора і Міхала.	11 12 13	<b>19 Nladz. pa Z. Sw. D.</b> Maks. Adwardaha.
С. 1 Ч. 2 П. 3 С. 4	<b>Пакрава Прач. Багародз.</b> Муч. Усьціны. Муч. Дзяніса. Муч. Ерафея.	14 15 16 17	Kaliksta. Jadwihi i Tareši. Gerarda. Maryi Marharyty Al. ●
Н. 5 П. 6 А. 7 С. 8 Ч. 9 П. 10 С. 11	<b>Нядз. 19.</b> Сьв. Пётры і Аляк. Сьв. Ап. Хамы. Муч. Сяргея. Целагеі. Сьв. Ап. Якуба. Муч. Сымона, Гілярыя. Сьв. Ап. Піліпа, муч. Зінаіды	18 19 20 21 22 23 24	<b>20 Nladz. pa Z. Sw. D.</b> Piotry z Alk. Jana kant. Uršuli. Karduli. Serwanda i Germana. Rafała Archan. ☽
Н. 12 П. 13 А. 14 С. 15 Ч. 16 П. 17 С. 18	<b>Нядз. 20.</b> Кузьмы і Тараса. Муч. Карпа. Назара і Параскі. Муч. Лукьяна. Аўпраксеі. Муч. Андрэя Крыцкага. Сьв. Ап. і эвангел. Лукі.	25 26 27 28 29 30 31	<b>21 Nladz. pa Z. Sw. D.</b> Ewarys. Sabiny dz. Symona i Tadeuša. Narcyza m. Alfonsa. Wibilija. Wolfgangda. ☉
<b>Усход і захад сонца.</b>		<b>Зьмены месяца.</b>	
6 — 5.47 — 17.09		☉ Поўня 2 а 5 г. 02 м.	
10 — 5.53 — 17.00		☼ Ветях 9 а 18 г. 14 м.	
15 — 6.01 — 16.50		☉ Сход 17 а 17 г. 45 м.	
21 — 6.10 — 16.38		☽ Маладзік 24 а 18 г. 17 м.	
27 — 6.20 — 16.27		☉ Поўня 31 а 16 г. 56 м.	

## Што рабіць у Кастрычніку?

Гаспадару. Трэба аглядаць бароны, сохі, плугі, жнеяркi, сеялкі; вычысціць іх, нашмараваць жалезныя часткі іх і схаваць. Аглядзець усе будынкi, залагаць у іх дзіркi, пашкліць вокны, зрапараваць дах, наагул добра аглядзець, як хату, так і будынкi для жывёлы. Аглядзець і ачысціць равы, асабліва ў месцах, дзе праяжджалі з цяжарам. У садзе шмараваць дрэвы і большыя галіны мешанінаю вапны з быдлярчым гноем. У лесе збіраць каштаны і жалуды. У канцы месяца добра аглядзець варыўню перад маразамі. Садзіць пладавыя дрэвы і кусты.

Гаспадыні. Квасіць капусту, агуркі і буракі, сушыць грыбы, варыць брусніцы і наагул зрабіць запасы ўсяго на зіму.

Пчалаюру. Спыніць падкорм пчола. Гнёзды павінны ўжо быць агледжаны на зіму саўсім і вочкі пазавязаны. Калі надайдучь халаднейшыя дні, дык забяспечыць вылеты ад птушак і мышэй. Шыбы трэба ўхіліць з вульлѣў, бо збіралі-б вільгаць.

Паляўнічаму. Спыняецца паляваньне на курапат

і робяцца для іх будкі. Збіраць жалуды, каштаны і інш. на корм для зьвярыны. Дазваляецца паляваць на дзікоў, зайцоў, цецярўкоў, гусей і іншых птушак.

Ноябрь  
Lapkritis

# ЛІСТАПАД

• Listapad (мае 30 дзён).

Listopad  
Грудень  
(ст.-слав.).

Дзень нумар	Праваслаўны календар.	Дзень нумар	Katolicki kalendar.
1	Нядз 21. Ларона.	1	22 Nladz. Pa Z. Š. D.
		2	Bahdana. Dziady.
		3	Huberta.
		4	Karala Baramēja.
		5	Zachara i Alžbiety.
		6	Leanarda.
		7	Nikandra.
8		8	23 Nladz. pa Z. Š. D. ☾
		9	Todara.
		10	Andreja z Awelinu.
		11	Marcina b.
		12	Marcina pap.
		13	Stanisława Kostki.
		14	Jazafata.
		15	24 Nladz. pa Z. Š. D.
		16	M. B. Wostrabramskaje. ●
		17	Hryhora.
		18	Ramana.
		19	Alžbiety kar.
		20	Feliksa Walua.
		21	Achwiaraw. N. Dz. M.
22		22	25 Nladz. pa Z. Š. D.
23		23	Klemensa. ☽
24		24	Jana ad Kryža.
25		25	Kaciaryny.
26		26	Leanar à Porto-Mauro.
27		27	Jakuba, Walerjana.
28		28	Austachieja.
29		29	1 Nladz. Adwentu.
30		30	Andreja ap. ☉
Зьмены месяца.			
☾ Выход		8 а 14 г. 53 м.	
● Сход		16 а 6 г. 37 м.	
☽ Маладзік		23 а 1 г. 45 м.	
☉ Поўня		30 а 7 г. 51 м.	

Ноябрь  
Lapkritis

# ЛІСТАПАД

• Listapad (мае 30 дзён).

Listopad  
Грудень  
(ст.-слав.).

Дні. Слав. ст.-слав.	Праваслаўны календар.	Дні. Слав. ст.-слав.	Katolicki kalendar.
Кастрыч			
Н. 19	Нядз. 21. Давона.	1	22 Nladz. Pa Z. Š. D.
П. 19	Муч. Трахіма.	2	Bahdana. Dziady.
С. 20	Муч. Аўстахея, Алега.	3	Huberta.
Н. 21	Нядз. 17. Сьв. мітрап. Э.	4	Karala Barameja.
П. 22	Пар. Іоны.	5	Zachara i Alžbiety.
А. 23	М. Андрэя, Івана і Пётр	6	Leanarda.
С. 24	Сьв. першамуч. Тэклі.	7	Nikandra.
Ч. 25	Афрасіньні і Сяргея.	8	23 Nladz. pa Z. Š. D. ☾
П. 26	Сьв. Ап. і Эванг. Івана і	9	Todara.
С. 27	Савацел.	10	Andreja z Awelinu.
Н. 28	Нядз. 18. Харытона і Вяч.	11	Marcina b.
П. 29	Кіпрыяна.	12	Marcina pap.
А. 30	Грыгора і Міхала.	13	Stanisława Kostki.
Кастрыч.		14	Jazafata.
С. 1	Пакрава Прач. Багарод.	15	24 Nladz. pa Z. Š. D.
Ч. 2	Муч. Усьціны.	16	M. B. Wostrabramskaje. ●
П. 3	Муч. Дзяніса.	17	Hryhora.
С. 4	Муч. Брафея.	18	Ramana.
Н. 5	Нядз. 19. Сьв. Пётры і А.	19	Alžbiety kar.
П. 6	Сьв. Ап. Хамы.	20	Feliksa Walua.
А. 7	Муч. Сяргея.	21	Achwiaraw. N. Dz. M.
С. 8	Целагеі.	22	25 Nladz. pa Z. Š. D.
Ч. 9	Сьв. Ап. Якуба.	23	Klemensa. ☽
П. 10	Муч. Сымона, Гілярыя.	24	Jana ad Kryža.
С. 11	Сьв. Ап. Піліпа, муч. Зіна.	25	Kaciaryny.
Н. 12	Нядз. 20. Кузьмы і Тарас	26	Leanar à Porto-Maũro.
П. 13	Муч. Карпа.	27	Jakuba, Walerjana.
А. 14	Назара і Параскі.	28	Aũstachieja.
С. 15	Муч. Лукьяна.	29	1 Nladz. Adwentu.
Ч. 16	Аўпраксеі.	30	Andreja ap. ☉
П. 17	Муч. Андрэя Крыцкага.		
С. 18	Сьв. Ап. і эвангел. Лукі.		
Усход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
6 — 5.47 — 17.09		☾ Выход 8 а. 14 г. 53 м.	
10 — 5.53 — 17.00		● Сход 16 а. 6 г. 37 м.	
15 — 6.01 — 16.50		☽ Маладзік 23 а. 1 г. 45 м.	
21 — 6.10 — 16.38		☉ Поўня 30 а. 7 г. 51 м.	
27 — 6.20 — 16.27			

## Што рабіць у Лістападзе?

Г а с п а д а р у. Аглядзець капцы з бульбай і агароднінай. Хатною жывёлу чысціць і паіць ня вельмі халоднаю вадою. Цельныя каровы паставіць асобна. Птушкі добра карміць. У маладым садзе акруціць дзярэўцы саломай, каб іх не маглі псаваць зайцы.

Г а с п а д ы н і. Пачаць працы і скубсыі пер'е. Аглядзець вопраткі. Глядзець за чыстатаю хатніх птушак, худыя з іх прадаць, каб дарэмна не з'ядалі збожжа.

П ч а л я р у. Часта аглядаць вульлі, але ня трывожачы пчол. Падкормліваць ужо нельга. Перад вялікімі маразамі асыярожна перанясыці вульлі ў ціхае месца ад ветру і сьнегу. Калі ёсць асобнае памешканьне, зробленае для зімоўкі вўльлёў, дык у ім павінна быць цёпла ня вышэй як 6 гр. па Рэамюру. Таксама старацца, каб не заводзіліся тамака мышы, але ня пушчаць туды катой. Вылётаў зусім не зачыняць, але забяспечыць іх ад ветру і завеі. Добра, калі вылёты будуць заслонены яліною ці ялаўцом ад птушак і мышэй.

П а л я ў н і ч а м у. Паляваць дазваляецца на дзікоў,

ваўкоў, зайцоў, цецярукоў. лісоў і г. д. Нельга паляваць на ласёў, аленьяў, дзікіх козаў. Што тычыцца ваўкоў, дык на іх дазваляецца паляваць увесь год.

## З белар. сцэнічнае творчасці.

... „Не шкадуйце ран свае душы! Рвецце іх кіпцямі, няхай пасочыцца з іх сьвежая кроў, бо яна дасць жыццё несьмяротнай кветцы хараства. Не шкадуйце свае душы! Сьпёбайце яе бічом вашай думкі, як сьвятыя бічавалі сваё цела, — а тагды змучаны дух ваш адслужыць службу Вечнасьці!..“

Ф. Аляжновіч.

(„Цені“. Акт I, зьява 9).

о о о

## Прыказкі.

Прыдзе пара, будзе й трава.

Ня ўсё тое сонца, што глядзіць у ваконца.

У сваім краі, як у раі.

Ноч матка, а дзень бацька.

Як луду падзьмеш, так дуда і грае.

о о о

## Беларускі гумар.

— Чаму праваслаўных беларусаў вучаць веры па-расійску, а каталікоў — па-польску?

— А таму, каб беларус нікому ня верыў, а свой розум меў.

Декабрь  
Gruodis

СЫНЕЖАНЬ  
Snieżań (мае 31 дзень).

Grudzień  
Студэн  
(ст.-слав.).

Дні. Груод студз.	Праваслаўны календар.	Дні. студз.	Katalicki kalendar.
А. 18	Платона й Рамана.	1	Flihiya i Natalli.
С. 19	Сьв. прар. Аўдэя.	2	Bibjany.
Ч. 20	Грыгора Дэкаполіта.	3	Franciška Ksaw.
П. 21	Увядз. ў храм Прач. Багар.	4	Barbary m.
С. 22	Сьв. ап. Хвiлiмона.	5	Sawwy.
Н. 23	Нядз. 26. Зьмітрапана.	6	2 n. Adwentu. Mikalaja b.
П. 24	Муч. Кацярыны.	7	Ambožaha.
А. 25	Сьв. Кліманта, Папы Р.	8	Biazhr. Pačaccie N.D.M. ☉
С. 26	Нікана.	9	Waleryi, Leakadyi.
Ч. 27	Усевалада.	10	N. Dz. M. Loretanskaje.
П. 28	Муч. Сьцяпана.	11	Damazaha.
С. 29	Муч. Парамона.	12	Alaksandra.
Н. 30	Нядз. 27. Ап. Андрэя Перш.	13	3 n. Adwentu. Łuceidz m.
Сынежань			
П. 1	Прар. Аббакума.	14	Spirydona.
А. 2	Прар. Аббакума.	15	walarjana. ●
С. 3	Саввы (Саўкі).	16	Aūsieja b. m. Such.
Ч. 4	Муч. Барбары.	17	Łazara b.
П. 5	Саввы (Саўкі).	18	Gracyjana. Such.
С. 6	Сьв. Міколы Арх. Мірлік.	19	Daryja Nemezija. Such.
Н. 7	Нядз. 28. Антона.	20	4 n. Adwentu. Teafila.
П. 8	Патапа.	21	Tamaša ap.
А. 9	Ганны.	22	Zenona Herona. ☽
С. 10	Хамы.	23	Wiktoryi dz. m.
Ч. 11	Данілы Стоўпніка.	24	Kuccia. Adama i Ewy.
П. 12	Сьпірыдона.	25	Naradz. P. Jez. (Kalady).
С. 13	Муч. Аўксенья.	26	Ščapana.
Н. 14	Нядз. сьв. Праайцоў (29).	27	1 n. pa Kaladzie. Jana.
П. 15	Наўлы.	28	Dzietak muč.
А. 16	Прар. Агея.	29	Tamaša muč. b.
С. 17	Прар. Данілы.	30	Auhiena b. ☉
Ч. 18	Муч. Савасьцяна.	31	Sylwestra.
Уход і захад сонца.		Зьмены месяца.	
1 — 7.20 15.40		☉ Вых 8 а 11 г. 50 м.	
10 — 7.27 15.38		☽ Сход 15 а 18 г. 44 м.	
17 — 7.33 15.39		☾ Маладзік 22 а 10 г. 48 м.	
24 — 7.37 15.42		☾ Поўна 30 а 1 г. 41 м.	
31 7.39 15.47			

## Што рабіць у Сьнежні?

Гаспадару. Чысьціць і веяць збожжа. Памятаць аб чыстаце інвэнтару. Рапараваць мяхі, крупіць перавяслы. Вазіць з лесу дровы і лёд з ракі, калі ёсьць лядоўня. Наагул аглядаць усю гаспадарку і трымаць у чыстаце.

Гаспадыні. Глядзець за дзяцымі, каб ня грэліся ля агню, бо гэта вельмі шкодна для здароўя. Забясьпечыць варыўню ад холаду, каб не памерзлі запасы. У канцы сьнежня добра кормленья куры пачынаюць нясыціся. У маразы паіць хатнія птушкі летняю вадою.

Пчала ру. Устрымацца ад усялякіх паправак вульлёў. Сыцерагчы іх ад шкоднакаў. Вылётаў не зачыняць, каб хворыя пчолы, паміраючы, мелі выхад. Хатняга набытку ня пушчаць на пасеку.

Паляўнічаму. Паляваць можна на тых самых зьвяроў і птушак, што і ў лістападзе; на сарняў — толькі самцоў. Мець апеку над зьвярыною і вадзянымі птушкамі.

У Нямецчыне гаспадары няраз навет на некалькіх дзесяцінах робяць зацішшы, ў якія зьбіраецца зьвярына, а пасья з гэтага людзі маюць

даходы. У нас настолькі распанела шкодніцтва і непашана да чужога ўласнасьці, што і думаць аб гэтым немагчыма.

## З БЕЛАРУСКІХ ПОЭЗІІ.

\* \* \*

Упалі з грудзей Пана Бога,  
Парваўшыся, паперкі зор.  
Яны раскаціліся ў небе,  
Усыпалі сінні прастор  
І стуль так маркотна і пільна  
На край мой радзімы глядзяць...  
Што-ж там яны ясныя бачаць?  
Чаго ўсё дрыжаць і дрыжаць?..  
*М. Багдановіч.*

## НАРОДНЫЯ ПРЫПЕУКІ.

На вудіцы гоман, гоман,  
А хто-ж там гамонь?  
Жонка мужа качаргою  
З карчмы дамоў гонь.

Адна баба ашалела,  
Другая асьлегла:  
Адна адну асядлала —  
Паехалі ў пекла!

## ЖА Р Т.

Пан (да жабрака). — Я-ж ужо табе казю, што здаровым нічога не даю!

Жабрак. — А што-ж вы пан хачеці-б, каб я за вашыя пяць грошай халеры дастаў?



## Тры законы 1924 г.

Згодна з прынятымі на сябе абавязаннямі. павод-  
луг Вэрсальскага Міравога Трактату, Польшча ў сваіх  
межах мусіць гарантаваць грамадзянам няпольскае на-  
цыянальнасці, ці агулам кажучы нацыянальным мен-  
шасцям агавораныя як гэтым трактатам, так і Консты-  
туцыяю Польскае Рэспублікі, пэўныя правы на заха-  
ванне меншасцямі сваіх нацыянальных асаблівасцяў.

У практыцы дасюль нічога ў сэнсе гэтых правоў  
не рабілася і ня было навет асобнага закону, які ага-  
вараваў-бы правы нацыянальных меншасцяў болей пад-  
робна, як гэта спомнена ў Констытуцыі.

Неаднакроць рознымі прадстаўнікмі нацыянальных  
меншасцяў Польшчы, з эміграцыі, падаваліся ў Лігу  
Нарадаў меморыялы й заявы аб ненармальным права-  
вым палажэнні нацыянальных меншасцяў у Польшчы.

Гэта рабіла пэўнае ўражанне ў палітычных кру-  
гох заходня-эўропэйскіх дзяржаваў, падпісаўшых з Польш-  
чаю Вэрсальскі Трактат і зьвяртала ўвагу гэтых кру-  
гоў на фактычнае невыпаўняненне Польшчаю абавязань-  
няў яе датычна правоў нацыянальных меншасцяў.

Хваля першамайскіх арыштаў па ўсёй Польшчы  
ў 1924 годзе падмацавала яшчэ болей тую загранічную  
опінію аб Польшчы, якая ў Эўропе пачала складацца  
не ў карысць польскае сыстэмы ўрадавання, і ў траўні  
месяцы мінулага году загранічная прэса апублікавала  
вядомы пратэст проці гэтак званага «белага тэрору»  
ў Польшчы.

Пад пратэстам, паміж іншымі, падпісаліся гэтакія  
прадстаўнікі заходня-эўропэйскага палітычнага сьвету,  
як цяперашні маршалак французскага парламэнту п. Пэн-  
леве і прэм'ер-міністар Францыі п. Эрые. Тады яны

падпісаліся проста, як выдатныя французскія палітычныя дзеячы, але парламенцкія выбары ў Францыі ў траўні месяцы мін. году незабаўна прывялі п. п. Пэнлеве і Эрые да ўлады.

Гэткім чынам, выйшла, што офіцыяльныя дзяржаўныя мужы магутнае польскае саюзыніцы Францыі выказаліся проці ненармальнасцяў унутранага жыцця Польшчы.

Спробы аслабіць уражанне, якое адтрымалася ад пратэсту проці «белага тэрору» шляхам офіцыяльным, а таксама й выстушленнямі польскае прафесуры, ня мелі вялікае ўдачы, і трэба прызнаць, што пэўны націск эўропэйскае opinіі на польскія ўрадовыя кругі мог мець, прынамсі, моральнае значэнне.

Польскі Урад прыступіў да апрацавання законапраектаў аб правах нацыянальных меншасцяў офіцыяльна карыстацца роднаю моваю ў дзяржаўных установах і школах.

Законапраекты апрацоўвала ўрадовая «камісія чатырох», у якой правы (нацыяналістычны) польскі лагер прадстаўляў вядомы ідэолёг польскага нацыяналізму праф. Станіслаў Грабскі (брат прэм'ер-міністра Ул. Грабскага), а з левага боку ў камісіі гэтаі засядаў пасол Сойму Станіслаў Тугут, тады яшчэ быўшы галавою народнае польскае партыі „Wyzwolenie“.

31-га ліпня 1924 году законапраекты аб мовах нацыянальных меншасцяў з нязвычайнай паспешнасцю прайшлі цераз парламент Польскае Рэспублікі пры опозыцыі паслоў ад нацыянальных меншасцяў.

Як з правага, так і з левага боку польскія партыі ў Сойме заяўлялі, падчас спрэчак над вышэйназванымі законапраектамі, што гэтыя законы з'яўляюцца толькі першым крокам на шляху ўрэгулявання ў Польшчы справаў нацыянальных меншасцяў і што законы гэтыя прадыхтованы інтарэсамі польскага дзяржаўнага характару, а ня тымі, ці іншымі ўплывамі заграніцы. З боку-ж паслоў ад нацыянальных меншасцяў чуліся ў Сойме галасы, што вышэйназваныя «языковыя» законы твораны былі толькі для заграніцы.

Лічым за патрэбнае падаць, цікавыя для кожнага беларуса, тры законы 1924 году аб мовах нацыяналь-

ных меншасцяў да ведама чытачоў «Беларускага Календара», пераклаўшы гэтыя законы на беларускую мову.

Як яны пачынуць адбівацца ў жыцці пакажа недалёкая будучына.

Н. Л.

Апублікована ў „Dzienniku Ustaw“ Польскае Рэспублікі за 26 жніўня 1924 г. № 73 пазыц. 724-я.

## ЗАКОН

31 ліпня 1924 году

аб мове дзяржаўнай і мове ўрадавання ўрадовых і самаўрадовых адміністрацыйных уладаў.

**Артыкул 1.** Дзяржаўнаю моваю Польскае Рэспублікі з'яўляецца польская мова.

На ўрадавай мове ўрадуюць усе ўрадовыя і самаўрадовыя ўлады і адміністрацыйныя установы, як ува ўнутранай, так і вонкавай службе, з выняткамі, пералічанымі ў наступных артыкулах:

**Арт. 2.** Цывільныя ўлады і адміністрацыйныя установы I і II інстанцыі, а таксама самаўрадовыя ўлады й іхнія заклады прымаюць прашэнні, а таксама й вусныя заявы па справах, разрашэнне якіх ад іх залежыць, ад польскіх грамадзян нацыянальнасці рускай (русінскай), беларускай і літоўскай таксама на іхняй матчынай мове, а асабліва: ад русінаў — на абшары ваяводстваў: львоўскага, тарнопальскага, станіславоўскага, валынскага і палескага; ад беларусаў на абшары ваяводстваў: палескага, наваградзкага, віленскага, а таксама й паветаў: горадзенскага і ваўкавыскага ў беластоцкім ваяводстве; нарэшце, ад ліцьвіноў на абшары сваяцянскага павету і воласцяў з літоўскаю большасцю ранейшага троцкага павету ў віленскім адміністрацыйным вобласце.

**Арт. 3.** На прашэнні старонаў, унесеныя не на дзяржаўнай мове, адміністрацыйныя ўлады I і II інстанцыі, а таксама магістраты местаў, павятовыя й ваяводзкія аддзелы і іхнія заклады адказваюць: на абшары ваяводстваў львоўскага, тарнопальскага і станіславоў-

скага на дзвѣх мовах: дзяржаўнай, а таксама й на мове прашэння; на рэшце абшараў, пералічаных у арт. 2, адказ у гэтым выпадку адбываецца на дзяржаўнай мове, а па жаданню старонаў — на дзвѣх мовах: дзяржаўнай, а таксама й на мове прашэння.

Аб дапушчальнасці ў аналогічных выпадках у адказах мястowych уладаў местаў, выдзеленых з паветаў у сэнсе дзяржаўнае адміністрацыі, апрача дзяржаўнае мовы, аднае з вышэйназваных моваў рашае меставая рада.

Установы вясковых воласьцяў адказваюць старонам на мове прашэнняў.

**Арт. 4.** На паседжаньнях радаў валасных, меставых, павятовых і ваяводзкіх соймаў нароўні з дзяржаўнаю моваю могуць быць ужыванымі мовы, якія зьяўляюцца дапушчанымі ў прашэннях у даным ваяводстве стасоўна да арт. 2.

Аб дапушчальнасці на паседжаньнях меставых радаў местаў, выдзеленых з паветаў у сэнсе дзяржаўнае адміністрацыі, побач з дзяржаўнаю моваю аднае з названых у арт. 2 моваў рашае меставая рада.

Пратаколы паседжаньняў радаў валасных, меставых, павятовых і ваяводзкіх соймаў могуць быць ведзенымі побач з дзяржаўнаю моваю, на аднэй з моваў, дапушчаных у паседжаньнях, на аснове пастановы аб гэтым данага самаўрадовага органу.

**Арт. 5.** Абвешчанні самаўрадовых уладаў могуць быць, на аснове пастановы данага самаўрадовага органу, роблены на дзвѣх мовах, а ласьне, побач з тэкстам на дзяржаўнай мове, зьмешчаным на першым месцы, можа быць тэкст на мове, дапушчанай у прашэннях.

Абвешчанні дзяржаўных уладаў будуць рабіцца на тых самых мовах, што й абвешчанні самаўрадовых уладаў у данай воласьці.

Ваяводзкія законы і ўрадовыя абвешчанні дзяржаўных адміністрацыйных уладаў, публікованыя ў „Dzienniku Urzędowym” Ваяводзтва, будуць мець побач з тэкстам на дзяржаўнай мове, зьмешчаным на першым месцы, таксама й тэкст на гэтай мове, на якой будзе вясяціся пратакол ваяводзкага соймаў. побач з дзяр-

жаўнаю моваю. У выпадку розьніцы зьместу, рашае тэкст на мове дзяржаўнай.

**Арт. 6.** Самаўрадовыя саюзы (związki) могуць, на mocy свае пастановы, корэспондаваць з іншымі самаўрадовымі ўладамі, ня толькі на дзяржаўнай мове, але й на іншай мове, аднак-жа толькі ў межах абшару, на якім ужываньне данае мовы зьяўляецца дапушчаным стасоўна да арт. 2.

**Арт. 7.** Правілы арт. 2 — 5 не датычаць улалаў і Установаў управаў чугунак, а таксама поштаў, тэлеграфав і тэлефонаў.

Аднак-жа, ў вусным паразумяваньні з публікаю, ў дэталнасьці пры чугуначных білетных касах, а таксама пры ваконцах паштовых устаноў, грэба паводлуг патрэбы і магчымасьці дапусьціць матчыну мову мясцовага няпольскага насяленьня.

**Арт. 8.** Права ўжываньня нямецкае мовы ў урадовых адносінах на абшары пазнанскага і паморскага ваяводзтваў будзе ўрэгулёвана асобным законам.

**Арт. 9.** Вышаўненьне закону даручаецца Прээсу Рады Міністраў, а таксама інтарасованым міністрам.

**Арт. 10.** Закон гэты ўваходзіць у жыцьцё з 1-га кастрычніка 1924 г. Адначасна губляюць абавязальную моц правілы, якія рэгулююць дасюль справы, абнятыя правіламі гэтага закону на абшары Польскае Рэспублікі, з выняткам ваяводзтваў: сілезкага, пазнанскага і паморскага.

---

Апублікована у „Dzienniku Ustaw“ Польскае Рэспублікі за 4 верасьня 1924 г. № 78, пазыц. 757.

## ЗАКОН

31 ліпня 1924 году

аб мове ўрадаваньня судоў, пракурорскіх устаноў і нотарыяту.

**Арт. 1.** Моваю ўнутранага і вонкавага ўрадаваньня судоў, пракурорскіх устаноў і нотарыяту зьяўляецца польская мова, як мова дзяржаўная.

**Арт. 2.** Польскім грамадзянам нацыянальнасьці рускай (русінскай), беларускай і літоўскай служыць

права ўжывання ў судовых і пракурорскіх установах, названых у артыкуле 3, таксама й іхныя матчынае мовы ў гэтых выпадках:

1. Староны і сьведкі маюць права ўжывання ў судовых і пракурорскіх установах у слове — матчынае мовы. Паколькі другая старана, ці яе заступнік альбо прысяжны судзьдзя не разумее гэтае мовы, дык суд прадстаўляе яму зьмест паказаньняў, заяваў і вывадаў. У выпадку патрэбы суд можа ўзяць перакладчыка. Наагул суд павінен бачыць, каб старана, якая не разумее мовы, ўжыванае ў судзе, не нясла шкоды ў магчымасьці сьцеражэньня сваіх правоў.

2. Суды і пракурорскія установы прымаюць таксама, зложаныя на матчынай мове, скаргі, пісьменныя прапазыцыі, праўныя спосабы (*środki prawne*), прашэньні й іншыя пісьмы, а таксама прылажэньні і копіі, паколькі іх спаўненьне належыць выняткова да кампэтэнцыі (*właściwości*) судовых (пракурорскіх установаў), названых у артыкуле 3. Гэтае правіла мае прыстасаваньне таксама да пісьмаў, падаваных з подпісам адваката, ці іншага заступніка.

3. Старана, якая падала пісьмо на матчынай мове, абавязана падаць дадаткова пераклад яго на дзяржаўную мову, калі другая старана прадставіць суду гэткае жаданьне ў працягу 14 дзён ад дня даручэньня ёй пісьма. У гэтым выпадку, папярэдняе даручэньне, як і акты, зробленыя судом на яго падставе (прыгавары, азначэньні, рашэньні, пастановы — *wyroki, orzeczenia, decyzje, uchwały*), зьяўляюцца пазбаўленымі праўных рэзультатаў, аб чым суд гэты азначае ўрадова; днём даручэньня лічыцца той, у які даручаны пераклад; аднак-жа гэта не выключае выпадкаў уступных экзекуцыйных дзеяньняў забясьпечваючых мэту экзекуцыі. Нароўні з трэбаваньнем далучэньня перакладу будзе лічыцца адмова прынятку пісьма, заяўленая таму, які даручае, органу, з прычыны адсутнасьці перакладу.

Калі даручэньне мае адбыцца па-за ашарам, на якім даная матчына мова ёсьць ужываюю ў судовых першае інстанцыі (арт. 3), трэба пераклад на дзяржаўную мову далучыць ужо да пісьма.

4. Калі з важных прычын суд прызнае гэта патрэбным, дык пастановіць, што заява ці паказаньне зробленае на матчынай мове мае быць цалком, альбо часткаю зьмешчана ў пратаколе ці прылажэньні да пратаколу таксама на матчынай мове побач з моваю дзяржаўнаю.

5. У дахаджэньнях і сьледзтвах карных паказьні і заявы абвінавачаных (oskarżonych) і сьведкаў, зробленыя на матчынай мове, трэба пратакалаваць побач з дзяржаўнаю моваю па трэбаваньню таксама і на мове, на якой былі зроблены.

6. Абвінавачанаму (oskarżonemu) служыць права трэбаваньня, каб да акту абвінавачаньня, зробленага на дзяржаўнай мове быў далучаны ўрадовы пераклад на матчыну мову; гэтае трэбаваньне трэба прадставіць перад закончаньнем дахаджэньняў, ці сьледзтва.

7. Староны, якія выступаюць у характары абвінавачаных (oskarżonych), тых, што процэсуюцца альбо старон у судаводзтве (postępowaniu) няспорным, маюць права трэбаваць, каб да прыгавараў, азначэньняў (рашэньняў, пастановаў) і іншых спаўнэньняў (załatwień), зробленых на дзяржаўнай мове, быў далучаны ўрадовы пераклад на матчыну мову; вышэйсказанае трэбаваньне належыць прадставіць перад аглашэньнем спаўнэньня (załatwienia), а калі аглашэньне не зьяўляецца прадбачаным, дык перад яго напісаньнем (sporządzeniem).

8. Запісы ў вечныя гнігі (гіпотэчныя, грунтавыя) робяцца на дзяржаўнай мове, аднак-жа дакумэнт, які зьяўляецца падставаю запісу, можна злажыць да кнігі дакумэнтаў на матчынай мове без далучэньня перакладу.

Запісы ў гандлёвы рэстар робяцца на дзяржаўнай мове, аднак-жа ўласьніку фірмы можна трэбаваць, каб да копіі з рээстру быў далучаны бясплатна ўрадовы пераклад яе на матчыну мову.

9. Старана мае права трэбаваць засьведчаньня (uwierzytelnienia), копіяў дакумэнтаў, зробленых на матчынай мове і подпісаў на гэтых дакумэнтах, як і сьпісаньня судовых паразуменьняў (ugód) на матчынай мове побач з моваю дзяржаўнаю,

**Арт. 3.** Правы, прызнання ў арт. 2, служаць:

- a) ў судовых і пракурорскіх установах, якія маюць месцапрабыванне ў вобласці апеляцыйнага львоўскага суда, а таксама ў вапінскім і палескім ваяводствах, польскім грамадзянам рускае (русінскае) нацыянальнасці; тыя самыя правы служаць ім у апеляцыйных судах у Любліне і ў Вільні па справах, па якіх гэтыя суды з'яўляюцца інстанцыямі для прыгавараў, рашэнняў і іншых спаўненняў судовых, што маюць месцапрабыванне на абшарах вапінскага і палескага ваяводстваў;
- b) ў судовых і пракурорскіх установах, якія маюць месцапрабыванне на абшарах палескага і наваградскага ваяводстваў і віленскага адміністрацыйнага вобласці; а таксама горадзенскага і ваўкавыскага паведаў у беластоцкім ваяводстве, польскім грамадзянам беларускае нацыянальнасці.
- c) ў судовых, якія маюць месцапрабыванне на абшарах сьвянцянскага паведа і воласцый ў літоўскаю большасцю ранейшага троцкага паведа ў віленскім адміністрацыйным вобласці, польскім грамадзянам літоўскае нацыянальнасці.

**Арт. 4.** У судовых, названых у арт. 3 літ. a), b), адвакаты і іншыя заступнікі старон рускае (русінскае), ці беларускае нацыянальнасці, па справах, па якіх заступаюць староны свае нацыянальнасці, маюць права ўжывання матчынае мовы, з выняткам прамоваў (выпадаў) перад судом пастанаўляючым (огрэкажым), якія можна казаць на матчынай мове толькі перад судамі, маючымі месцапрабыванне ў вобласці львоўскага апеляцыйнага суда.

У гэтым апошнім вобласці ў выпадках, у якіх, па водлуг арт. 2, далучаюцца ўрадовыя пераклады на матчыну мову, належыць па трэбаванню стараны пісаць акты абвінавачання, прыгавары, азначэнні, пастановы (wyroki, orzeczenia, uchwały) і іншыя спаўнення (załatwienia) на дзвюх мовах: дзяржаўнай і рускай (русінскай).



**Арт. 5.** Польскія грамадзяне рускае (русінскае) нацыянальнасці могуць трэбаваць, каб прыгавары, азначэнні (пастановы) і іншыя спаўненні (załatwienia) Найвышэйшага Суда былі пісаны на дзвёх мовах, г. знач. дзяржаўнай і рускай (русінскай) па справах, на якія гэты суд ёсць інстанцыяй для прыгавараў, пастановаў і іншых спаўненняў судоў, маючых месцапрабыванне ў вокрузе львоўскага апеляцыйнага суда; вышэйсказаныя трэбаванні прадстаўляюцца перад прыняццем Найвышэйшым Судом рашэння.

**Арт. 6.** У выпадках ужыцця мовы дзяржаўнае і матчынае абавязвае, ў выпадку розніцы, тэкст мовы дзяржаўнае, з выняткам выпадку, прадбачанага ў арт. 2 пункт 5.

**Арт. 7.** Правіла арт. 1 мае адпаведнае прытарнаванне ў ўрадаванні нотарыюсаў.

Аднак нотарыюсу можна, па трэбаванню, рабіць праўныя акты паміж жывымі і на выпадак сьмерці на матчынай мове стараны, паколькі яна мае права на ўжыванне гэтае мовы паводлуг арт. 3 ў судох першае інстанцыі, паложаных на абшары, дзе нотарыюс мае свае месцапрабыванне і піша акт.

**Арт. 8.** Правілы аб мове ўрадавання судоў, пракурорскіх установаў і нотарыяту, якія абавязвалі дасюль, ухіляюцца, з выняткам правілаў, якія абавязваюць у пазнанскім, паморскім і сілескім ваяводствах.

**Арт. 9.** Выкананне гэтага закону даручаецца Міністру Справядлівасці.

**Арт. 10.** Закон гэты ўваходзіць у жыццё з 1-га кастрычніка 1924 г.

---

Апублікована ў „Dzienniku Ustaw“ Польскае Рэспублікі за 9 верасня 1924 г. № 79, пазыц. 766.

## **ЗАКОН**

31 ліпеня 1924 году,

маючы ў сабе некаторыя пастановы аб арганізацыі школьніцтва.

**Арт. 1.** Школьны лад ёсць адзін для ўсяе Дзяржавы. Законадаўства аб школах усялякага тыпу на-

лежыць да Сойму й Сэнату з выняткам справаў, пераказаных дзяржаўнымі законамі кампэтэнцыі самаўрадаў.

Прыватныя школы для дзяцей рускай (русінскай), беларускай і літоўскай нацыянальнасці, таксама як і для дзяцей усіх іншых няпольскіх нацыянальнасцяў у Рэспубліцы з выкладоваю матчынаю моваю, могуць быць закладанымі на тых самых варунках, што і школы прыватныя з выкладоваю моваю польскаю.

У гэтых рамках абавязваюць на абшары ваяводстваў: львоўскага, станіславоўскага, тарнопальскага, валынскага, палескага, наваградзкага, віленскага, а таксама паветаў: горадзенскага і ваўкавыскага беластоцкага ваяводства ў арганізацыі дзяржаўнага школьніцтва гэтакія прынцыпы:

**Арт. 2.** Прынцыповым тыпам дзяржаўнае школы на названым у арт. 1 абшары, згодна з прынцыпам годжання і лучэння для згоднага сужыцця насялення нацыянальна мяшаных земляў, а не дзялення яго, — зьяўляецца школа супольная, выходзячая на добрых грамадзян Дзяржавы дзяцей польскае і няпольскае нацыянальнасці ўва ўзаемнай пашане іхніх нацыянальных асаблівасцяў.

**Арт. 3.** У дзяржаўных пачатковых школах, паложаных у валасцях, маючых 25% рускага (русінскага), беларускага або літоўскага насялення, па ўрадова (urzędownię) сцвяверджанаму трэбаванню бацькоў 40 дзяцей школьнага веку рускае (русінскае), беларускае або літоўскае нацыянальнасці, належачых да аднаго школьнага абводу, запэўнена ім будзе навука на матчынай мове. Паколькі ў даным школьным абводзе няма 40 дзяцей школьнага веку, бацькі якіх заявілі трэбаванне навукі на матчынай мове рускай (русінскай), беларускай або літоўскай — выкладовай моваю школы зьяўляецца мова дзяржаўная; паколькі ў даным школьным абводзе побач з бацькамі, якія жадаюць для сваіх дзяцей навукі на мове рускай (русінскай), або беларускай, ёсць прынамсі 20 дзяцей, бацькі якіх жадаюць навукі на мове дзяржаўнай, выклад зьяўляецца двумоўны з тым, што палова гадзінаў будзе прызначана на навуку на мове рускай (русінскай), або беларускай. Калі няма

ў даным абводзе 20 дзяцей, бацькі якіх жадаюць навукі на дзяржаўнай мове, выкладаю мовою зьяўляецца мова руская (русінская), беларуская або літоўская; існуючыя ў адным абводзе асобныя школы з выкладаю мовою польскаю і з выкладаю мовою рускаю (русінскаю) будуць па меры магчымасьці злучаныя ў адну супольную школу двумоўную.

**Арт. 4.** У пачатковых 1, 2 і 3-клясовых, як прыватных, так і дзяржаўных школах з выкладаю няпольскаю мовою зьяўляецца абавязковаю навук дзяржаўнае мовы, запэўняючая патрэбную (*dostateczna*) для практычных метаў веду яе на слове і пісьме. У пачатковых 4, 5, 6 і 7-клясовых, як прыватных, так і дзяржаўных, школах з выкладаю няпольскаю мовою абавязкова вядзецца папольску навук дзяржаўнае мовы, польскае гісторыі і навукі аб сучаснай Польшчы ў межах, забяспечваючых патрэбную (*dostateczna*) веду іх для пераходу вучняў у сярэднія агульнаадукацыйныя школы з выкладаю мовою польскаю, альбо двумоўныя.

**Арт. 5.** Новазакладаныя дзяржаўныя настаўніцкія сямінарыі на абшары ваяводстваў: львоўскага, станіславоўскага, тарнопальскага, валынскага, палескага, наваградзкага і віленскага будуць двумоўныя польска-рускія (русінскія) альбо польска-беларускія. Пакуль не паўстане двумоўная сямінарыя польска-беларуская, ў настаўніцкіх сямінарыях ваяводстваў: віленскага і наваградзкага будзе абавязковаю навук беларускае мовы ў разьмеры (*zakresie*), патрэбным (*dostatecznym*) для вядзеньня навукі ў пачатковай школе з беларускаю выкладаю мовою. У адной сямінарыі віленскага ваяводства будзе надабавава мову літоўскае мовы.

**Арт. 6.** Па ўрадова сыцьверджанаму трэбаваньню бацькоў 150 вучняў рускае (русінскае) ці беларускае нацыянальнасьці, якія ходзяць у сярэднія агульнаадукацыйныя школы з выкладаю польскаю мовою аднаго павету альбо места, выдзеленага адміністрацыйна, будзе, дзеля запэўненьня ім навукі на матчынай мове, створана дзяржаўная сярэдняя агульнаадукацыйная, двумоўная школа ў тым ці іншым з бліжэйшых паветаў. Тыя, што існуюць цяпер, у тым самым месцы асобныя дзяр-

жаўным агульнаадукацыйным сярэднім школам з выключна польскаю выкладоваю моваю і выключна рускаю (русінскаю) — будуць па меры магчымасці злучаны ў адну супольную двумоўную.

**Арт. 7.** У сярэдніх агульнаадукацыйных, як прыватных, так і дзяржаўных школах з дзяржаўнаю выкладоваю моваю зьяўляецца абавязковаю навука, ведзеная па-польску, польскае мовы й літэратуры, гісторыі і географіі разам з навукаю аб сучаснай Польшчы.

**Арт. 8.** У дзяржаўных прафесіянальных школах па трэбаванню бацькоў вучняў рускае (русінскае) або беларускае нацыянальнасці, якія складаюць 40% усіх вучняў данае школы, навука будзе вясціся на дзвюх мовах—польскай і рускай (русінскай) або польскай і беларускай. Паколькі гэтага трэбавання няма, дык навука будзе вясціся на мове дзяржаўнай.

**Арт. 9.** Да школаў, закладаных і утрымліваных самаўрадамі з падаткаў, аплачваных усім насяленьнем данага самаўрадовага вокругу, паколькі гэта школы прафесіянальных, спецыяльных і сярэдніх агульнаадукацыйных, прытарноўваюцца тыя самыя пастановы аб выкладовай мове, што й да школаў прафесіянальных дзяржаўных (артыкул 8), а паколькі гэта школы пачатковыя (powszechnie) — прытарноўваюцца да іх пастановы аб пачатковых дзяржаўных школах (арт. 3).

**Арт. 10.** Выкананьне гэтага закону павяраецца Міністру Вызнаньняў Рэлігійных і Публічнае Прасьветы, а датычна школаў самаўрадовых і земляробскіх — у паразуменьні з Міністрамі Унутраных Справаў або Земляробства і Дзяржаўных Маемасьцяў.

**Арт. 11.** Закон гэты ўваходзіць у жыцьцё з 1-га кастрычніка 1924 году. Адначасна правілы, нязгодныя з пастановамі гэтага закону, трацяць абавязальную моц.



## Некаторыя юрыдычныя паразды.

### I.

#### Цывільныя права.

У вoкрузе Віленскага Апеляцыйнага Суда (быўшая Сярэдняя Літва, Віленшчына) да кампетэнцыі Міравых Судоў (Sądów Pokoju) належаць:

1) справы аб усялякага роду абавязаньнях і правах на рухомую маемасьць, калі гэтыя абавязаньні і правы не перавышаюць 500 (пяцёхсот) злотых, а калі йдзе аб прадметы жывога альбо мёртвага інвэнтару сельскае гаспадаркі, або аб належнасьць за гэткія прадметы, — 1.000 (тысячы) злотых, аб нярухомасьці — да 300 злотых;

2) справы аб павароце парушанага альбо ўтрачанага ўладаньня, калі парушэньне альбо ўтрата мела месца пасля 1-га жніўня 1914 году;

3) справы аб парушэньні права аб ужываньні сэрвітуту, калі парушэньне мела месца пасля 1-га жніўня 1924 году;

4) прашэньні аб забясьпечаньні довадаў у позвах на ўсялякую суму;

5) прашэньні аб наданьні выканаўчае кляўзулі актам, вартасьць якіх не перавышае пяцёхсот злотых.

---

II.

## УЗОРЫ ПРАШЭНЬНЯЎ.

1.

### У МІРАВЫ СУД

(напрыклад:) у Варнянах

Яна Клімовіча, жыхара  
вёскі Баброўнікі, Варнян-  
скай воласьці, Віленскага  
павету,

па справе проці  
Антана Ракоўскага, жыха-  
ра засьценку Новы-Двор,  
Варнянскай воласьці, Вілен-  
скага павету.

Цана позовы: 450 зл.

### Пазыўная скарга.

На mocy далучанага да гэтага квіта, пазваны па-  
зычыў у мяне 450 зл., пры чым абавязаўся заплаціць  
пазычаную суму не пазьней дня 15 жніўня сёлетняга  
году, чаго, ня глядзячы на неаднаразовыя напамінаньні,  
не зрабіў.

Дзеля вышэйсказана прашу:

1) прысудзіць з пазванага на маю карысьць чаты-  
рыста пяцьдзсят злотых %% ад дня паданьня позовы,  
а таксама судовыя кошты і за вядзеньне справы,

2) прыгавар (скіраваць да) незабаўнага выкананьня,

3) справу разглядзець пры маёй няпрысутнасьці,  
а ў выпадку незьяўленьня названага вынясьці завочны  
прыгавар.

..... 192 ..... г.

*Ян Клімовіч.*

2.

У МІРАВЫ СУД у

Стафаніі Мікульскай, дзеючай за сябе, а таксама ў характары апякункі малалетніх Пётры і Мікалая Мікульскіх, з вёскі Залесьсе, Шумскае воласьці, Віленскага павету,  
на справе проці

Ігната Мікульскага, жыхара тае самае вёскі.

Вартаець пазвы 200 ал.

Пазыўная сьмарга.

Майму нябошчыку мужу, а бацьку пазвальнікаў Пётры і Мікалая Мікульскіх — Язэпу Мікульскаму належыць, як уласнасьць, кавалак зямлі з тымі, якія на ім знаходзяцца, будынкамі абшарам  $3\frac{1}{2}$  дзесяціны, паложаны ў вёсцы Залесьсе, Шумскае воласьці, Віленскага павету ў граніцах з сядзібамі Доборжынскага, Паўлоўскага і Касьцюковіча. Па сьмерці Язэпа Мікульскага ў дзень 13 лістапада 1920 г. спомнены кавалак зямлі захапіў сын яго — пазваны Ігнат Мікульскі і не дапушчае нас пазвальнікаў да супольнага карыстаньня.

Дзеля вышэйсказанага прашу:

1) вызваць і дапрасіць у характары сьведкаў Яна Блажвіча і Фэлікса Рыбака, якія жывуць у вёсцы Канопцы, Шумскае вол., Віленскага пав., ў даказ таго, што спрэчная нярухомасьць была ў бясспрэчным, бесьперарыўным і спакойным ўладаньні Язэпа Мікульскага ў працягу \_\_\_\_\_ гадоў (больш як 10 гадоў).

2) прызнаць мне, Стафаніі Мікульскай, а таксама й малалетнім Пётры і Мікалаю Мікульскім права супольнае з пазваным уласнасьці на кавалак зямлі з будынкамі, паложаны ў вёсцы Залесьсе, Шумскае вол., Віленскага пав. абшарам  $3\frac{1}{2}$  дзесяціны ў граніцах \_\_\_\_\_ з правам для мяне, Стафаніі Мікульскай, на адну сёму часть, для Пётры і Мікалая Мікульскіх на дзьве сёмы кожнаму,

3) выняць спрэчную нярухомасьць з выняткавага ўладаньня пазванага і аддаць у супольнае ўладаньне яго і нашае пазвальнікаў,

4) прыгавар скіраваць да незабаўнага выкананьня,

б) справу разабраць пры нашай няпрывітанасьці, а ў выпадку незьяўленьня пазванага выпясьці завоцны прыгавар. Далучаю: 1) наказ Міравога Судзьдзі аб назначэньні галоўнай апякункаю малалетніх Пётры і Мікалая,

2) мэтрыку сьмерці Язэпа Мікульскага,

3) шлюбную мэтрыку, 4) мэтрыкі нараджэньня Пётры і Мікалая Мікульскіх.

У МІРАВЫ СУД у \_\_\_\_\_

Сымона Мачульскага, ~~жых.~~

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

па справе проці  
Яна Сьвідэрскага  
аб эксмісіі.

### Опозыцыя ад завочнага прыгавару.

Завочным прыгаварам Міравога Суда дня \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ сёлетняга году пастаноўлена эксміта-  
ваць мяне разам з дружнаю (сям'ёю) з дому пазваль-  
ніка Сьвідэрскага. Вышэйсказаны прыгавар лічу ня-  
слушным па гэткіх прычынах: Цьвярджэньне пазваль-  
ніка, нібыто псуецца дом, не адпавядае сапраўднасьці,  
наадварот, я за ўласны кошт зрабіў рэмонт, што мо-  
гуць пацвярдзіць сьведкі. Я не зьяўляўся на разгляд  
справы дня \_\_\_\_\_ з прычыны рап-  
тоўнае хваробы.

Дзеля вышэйсказанага прашу: 1) справу разабраць  
нанова, 2) вызваць у характары сьведкаў \_\_\_\_\_

жых. \_\_\_\_\_ 3) позову Яна  
Сьвідэрскага адхіліць з засуджэньнем на маю карысьць  
судовых коштаў і за вядзеньне справы.

\_\_\_\_\_ 192 \_\_\_\_\_ г.

*Сымон Мачульскі.*



4.

## У Віленскі Акружны Суд.

Язэпа Гадвэльскага, ~~жых.~~

па справе з позовы  
Аляксандра Каліноўскага,  
жыхара .....

## *Прыватная скарга.*

Прыгавар Міравога Суда за .....  
192..... г., якім прызнана позва Аляксандра Каліноўскага проці мяне аб звароце каня, скіраваны да часовае выканальнасьці.

Бяручы пад увагу, што справа ў першай інстанцыі ня была цалком высьветлена, што паказанні сьведкаў зьяўляюцца спрэчнымі, што пазвальнік не даказаў, што прамаруджаньне ў выкананьні прыгавару можа пацягнуць за сабою беспаваротную страту, прашу заскарджаны прыгавар у часьці скіраваньня яго да незабаўнага выкананьня ўхіліць.

.....192.....г.

*Язэп Гадвэльскі.*

## У Наваградзкі Акружны Суд.

Яна Мураўскага, жыхара

---

па справе з пазвы  
Станіслава Забельскага  
аб зямлі.

### *Прыватная справа.*

Рашэннем Міравога Суда ў .....  
за ..... 192... г. аддалена мая просьба  
аб прыняцці ўзаемнае пазвы і аб злучаным разборы  
з галоўнаю пазваю.

Вышэйназванае рашэнне лічу няслушным, дзеля  
таго, што ўзаемная пазва мае цесную сувязь з галоў-  
наю пазваю.

Дзеля вышэйсказанага прашу заскарджанае рашэнне  
Міравога Суда ўхіліць.

.....192...г.

*Ян Мураўскі.*

У..... АКРУЖНЫ СУД.

Константына Лабоўскага.

жых.....

Цана апэляцыі .....

..... зл.

па справе проці

Апекі над фундашам памёршага Язэпа Кавальчука.

### Апэляцыйная скарга.

Прыгавар Міравога Суда за .....  
192.....г., аддаляючы позову маю проці апекі над фундашам памёршага Язэпа Кавальчука, лічу няслушным па гэтых прычынах:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

Дзеся вышэйсказанага прашу:

- 1) вызваць у характары сьведкаў .....

жых.....

2) заскарджаны прыгавар ухіліць і позову маю ў цэлым прызнаць,

3) прысудзіць з пазванага на маю карысьць судовыя кошты і за вядзеньне справы за абедзьве інстанцыі.

### III.

Срокі: Паданьня ўзаемнае позовы. Заяўленьня адводу неадпаведнасьці Суда па ідучай справе, маючай цесную сувязь з пачатаю позоваю — аб неадпаведным скіраваньні позовы, якая ў цэлай расьцягненасьці павінна быць скіравана проці іншае асобы. Прыцягненьня трэцяе асобы.

На 1-шым па-  
суджаньні ў  
справе.

Прад'яўленьня прыватнае скаргі — ў працягу 7-х дзён ад даты абвешчання рашэння Міравога Суда.

Заяўленьня апозыцыі ад завочнага прыгавару — ў працягу двух тыдняў ад даты даручэння копіі завочнага прыгавару.

Прад'яўленьня апеляцыйнае скаргі — ў працягу аднаго месяца ад даты абвешчання прыгавару.

#### IV.

##### Адвод сьведкаў.

Па трэбаваньню стараны павінны быць ухілены ад дачы паказаньняў:

1) сваякі ў простаі лініі,

2) сваякі ў бочнай лініі першых трох ступеняў (родныя браты і сёстры, дзядзькі па бацьку і па матцы, цётка, братні сын, сыновец),

3) сваякі першых дзвюх ступеняў і *współmałżonek* (муж ці жонка),

4) асобы, якія прыспасобілі старану, якая на іх ссылаецца, альбо якія ёю прыспасоблены,

5) тыя, хто знаходзіцца ў працэсе з адною з старонаў, а таксама асобы, якіх зыск залежыць ад вырашэння справы на карысьць тае стараны, якая на іх саслалася,

6) тыя, хто мае поўнамоцтва ад стараны, якая на іх ссылаецца.

#### V.

##### Парадак падаваньня скаргаў на прыгавары і рашэньні Міравых Судоў:

Прыватныя і апеляцыйныя скаргі, адрэсаваныя ў Акружны Суд, павінны падавацца разам з копіямі скаргі і прылажэньняў у канцэлярыі адпаведнага Міравога Суда. А той Міравы Суд што ня скардзіцца, адсылае скаргу ў Суд Акружны.

#### VI.

На mocy закону 31-га ліпеня 1924 г. (Dz. Ust. № 75 — 1924 г., паз. 741) аб абароне дробных зямельных арэндатараў, абарона пашыраецца на арэндныя землі да 5-х ha (гэктараў) для кожнага арэндатара і на землі, адданыя ў ўладаньне дробным земляробам зямельнымі ўстановамі, а абнятыя гэтымі ўстановамі на аснове азначэньняў Акружнае альбо Галоўнае Зямельнае Камісіі, незалежна ад абшару.

Арэнда ня можа быць адмоўлена да дня 1-га кастрычніка 1930 году.

Арэндны чынш можа быць трэбаваны толькі ў грашавой суме і ня можа перавышаць 160 кілёграмаў жыта за 1 га (гэктар).

Чынш мае быць плачаны дзя 1 лістапада кожнага году з долу. Спазыненне з аплатаю па віне арэндатара на 30 дзён цягне за сабою пазбаўленне права засланяцца законам аб абароне.

## VII.

На mocy закону 31-га ліпня 1924 г. (Dz. Ust. № 73—1924 г., паз. 722) аб устрыманні эксмсіі арэндатараў зямлі, **занятае пад будынкі, ўласнікі будынкаў, пабудованых на чужой зямлі, якія і цяпер уладаюць гэтаю зямлёю, ня могуць быць з яе выселены.** Суд I інстанцы (Міравы Суд або Суд Акружны) па прапавыцці стараны ўстрымае выкананне прыгавару аб эксмсіі, за выняткам прыгавараў, вынесеных у рэзультате незаплаты чыншу.

Арэндная аплата раўняецца 1 золтаму за 1 рубель арэнды за 1914 г., платная да дня 31-га студня 1925 г. за час да 1-га красавіка 1926 г.

У выпадку незаплаты чыншу ў срок, закон перастае дзейць.

## VIII.

На mocy закону 20 чэрвеня 1924 году могуць набыць на ўласнасць карыстаную імі дзя 31-га кастрычніка 1923 г. зямлю па-за абшарам местаў і мястэчак у граніцах іх за 1914 г., а для места Вільні ў цяперашніх граніцах: а) быўшыя вечныя чыншавікі, б) быўшыя гэт. зван. вольныя людзі, датычна якіх паступанне аб выкупе яшчэ не закончана, с) доўгалетнія арэндатары, якія карыстаюцца зямлёю, што не перавышае сваім абшарам, лічачы на аднаго арэндатара ў Валынскім ваяводстве, 27,31 га (гэктараў) (25 дзесяцін), ў рэшце мясцовасцяў—43,70 га (40 дзесяцін), якія асяліліся на тых, якімі цяпер уладаюць, землях перад 1-IV-1895 г. на mocy арэндных дагавораў, у якіх агаворана, што дагаворы па экспірацыі строку павінны быць адноўлены на ранейшых варунках, або агаворана права выкупу, якія карысталіся арэдаванымі землямі перад 1 жніўня 1914 г. на mocy дагавораў з, прынамсі, пасьцёхгадовым строкам і пабудавалі ўласныя сялібы на арэдаваных землях.

Азначальнасць (orzecznictwo) па справах, якія вынікаюць з гэтага закону належыць да камісіі, якая ўводзіць у ўласнасць (komisji uwłaszczeniowej) і да акружных зямельных камісіяў.

Асобы, якія хочуць скарыстаць з правоў гэтага закону, павінны зьявіцца з прашэннем да мясцовае komisji uwłaszczeniowej у працягу 4-х гадоў ад дня 21 ліпня 1924 г.

Да часу ўваходу ў сілу пастановы, арэндная плата павінна адбывацца.

# ПАКАЗЬНІК

праваслаўных імёнаў, ужываемых і шануемых на Беларусі. (Дні памяці іх паказаны па новаму стылю).

## 1. Мужчынскія імёны:

Абакум—сьнеж. 15.

Агап—сак. 28.

Агапон—сак. 4.

Агей—сьнеж. 29.

Алег—кастр. 3.

Алісей—чэрв. 27.

Аляксандар—вер. 12.

Аляксей—лют. 25, сак. 30, кастр. 18.

Амядзян—ліп. 31.

Анатоль—ліп. 16.

Андранік—трав. 30.

Андрэй—ліп. 17, вер. 1, кастр. 6, 30, сьнеж. 13.

Авісім—лют. 28, ліп. 27.

Автон—студз. 30, крас. 27, ліп. 23, сьнеж. 20.

Автып—крас. 24.

Анупрэй—чэрв. 25.

Апанас—студз. 31, трав. 15, жнів. 2, вер. 18, 25, ліст. 6.

Апіфан—трав. 25.

Аркадзь—сак. 19.

Арсень—лют. 1, чэрв. 25, вер. 6, ліст. 10.

Артамон—крас. 26.

Архіп—сак. 3, вер. 19.

Арцём—крас. 6, ліст. 2.

Аўгуст—лют. 3.

Аўдакім—жнів. 13.

Аўдзей—сьнеж. 2.

Аўксенць—сьнеж. 26.

Аўсеп—ліп. 5.

Аўстахей—крас. 27, кастр. 3.

Аўсцідгней—жнів. 18.

Аўтрапей—сак. 16.

Аўхім—лют. 2.

Ахрэм—лют. 10, сак. 20.

Барыс—жнів. 6.

Баўтрый—чэрв. 24, вер. 7.

Ваніфат—студз. 1.

Валяр'ян—чэрв. 14.

Васіль—Студз. 14, Лют. 12, сак. 20, крас. 4, 25, трав. 9, жнів. 15.

Вечаслаў—кастр. 11.

Віктар—трав. 1, ліст. 24.

Віталь—трав. 11.

Гарасім—сак. 17.

Гаўрыла (Габрусь)—красав. 8, трав. 3, ліп. 26.

Генадзі—лют. 5, вер. 13.

Глеб—ліп. 2.

Гіляры (Ларыён)—красав. 10, чэрв. 19, кастр. 23, ліст. 3.

Грыгор—студз. 18, 23, лют. 7, 12, сак. 10, 25, жнів. 21, кастр. 13, ліст. 18, 27, 30, сьнеж. 3.

Давід—ліп. 8, 9.

Даніла—сак. 17, сьнеж. 24, 30.

Дарахвей—студз. 10, чэрв. 18.

Дзям'ян—ліп. 14, ліст. 14.  
Дзямід—жнів. 29.  
Дзявіс—трав. 31, кастр. 16.

Ерамей—трав. 14.  
Ермалай—жнів. 8.

Засіма—крас. 12.  
Захар—вер. 18.  
Зенавей—ліст. 12.  
Зьмітра—лют. 24, кастр. 4,  
ліст. 8, 28.  
Зьмітрапан—чэрв. 17.

Іван—студз. 20, лют. 9, 12,  
крас. 2, 6, 27, трав. 2, 21,  
ліп. 7, вер. 15, кастр. 6, 9,  
ліст. 26.

Ігар—чэрв. 7.  
Ігнат—студз. 2, чэрв. 10.  
Ілья—жнів. 2.  
Іона—кастр. 5.  
Іпат—крас. 13.  
Ісак—чэрв. 12, жнів. 16.  
Іздар—трав. 27.

Калінік—жнів. 11, верасня 5,  
сьнежн. 27.  
Кандрат—сак. 23, кастр. 4.  
Канстантын—чэрв. 3, ліст. 23.  
Капітон—жнів. 25.  
Карней—вер. 26.  
Карп—чэрв. 8, кастр. 26.  
Касьян—сак. 13.  
Кіпрыян—кастр. 12.  
Кірыла—студз. 31, лют. 27,  
сак. 31, трав. 11, 24, чэрв. 22.  
Клімант—лют. 5, сьнеж. 8.  
Кузьма—ліп. 14, кастр. 25,  
ліст. 14.

Лазар—ліст. 20.  
Ларыён—гл. Гілары.  
Лаўр—жнів. 31.  
Лаўрыя—ліст. 11, жнів. 23.  
Леванід—крас. 29, чэрв. 18.  
Леў—сак. 2.  
Лука—лют. 20, вер. 20, кастр.  
31, ліст. 19.  
Лявон—ліп. 1, ліст. 1.

Мадэст—трав. 29, чэрв. 28.  
Маісей—вер. 10, 17.  
Макар—лют. 1, трав. 14.  
Максім—лют. 3, жнів. 26,  
вер. 28.  
Малахія—студз. 16.  
Мануіл—чэрв. 30.  
Марка—сак. 18, крас. 11,  
трав. 8.  
Марк'ян—ліст. 15.  
Марцін—крас. 27, ліп. 10.  
Марцынян—лют. 26.  
Мацей—жнів. 22, ліст. 29.  
Мікіта—лют. 13, крас. 16,  
чэрв. 2, 6, 10, вер. 28.  
Мікола—трав. 22, сьнеж. 19.  
Міхал—ліп. 25, кастр. 13,  
ліст. 21.  
Міхей—жнів. 27.  
Мірон—жнів. 30.  
Месьціслаў—крас. 28.  
Мяфод—крас. 19, трав. 24,  
ліп. 3.

Навум—студз. 5, сьнеж. 14.  
Назар—кастр. 27.  
Настас—лют. 4, ліст. 7.  
Нікадзім—крас. 22.  
Нікон—сьнеж. 9.  
Нікандр—ліст. 17.  
Нічыпар—лют. 22.  
Ніл—чэрв. 9, ліст. 25.

Палікарп—сак. 7.  
Панкрат—ліп. 22.  
Парамон—сьнеж. 12.  
Пархвен—лют. 20.  
Патап—сьнеж. 21.  
Патрыкей—чэрв. 1.  
Паўла—студз. 28, ліп. 12, ліст.  
23, сьнеж. 28.  
Пахом—студз. 11, трав. 20, 28.  
Пётра—сак. 6, трав. 31, ліп. 12,  
вер. 6, кастр. 6, 18.  
Піліп—студз. 22, кастр. 24,  
ліст. 27.  
Піман—жнів. 20, вер. 9.  
Платон—сьнеж. 1.

Пракоп—сак. 11, ліп. 21, вер. 29.

Прокл—трав. 4, ліп. 25.

Прохар—лют. 23, жнів. 10.

Раман—сак. 8, жнів. 23, сьнеж. 1  
Расьціслаў—сак. 27.

Савасьцьян—сак. 10, сьнеж. 31.

Савацей—кастр. 10.

Савва (Саўка)—трав. 7, сьнеж. 16, 18.

Самуіл—вер. 2.

Сапрон—сак. 24, чэрв. 10.

Сідар—лют. 17.

Сілуан—жнів. 12.

Сильвэстар—студз. 15.

Сымоп—трав. 23, кастр. 23.

Сьзірыдон—ліст. 13, сьнеж. 25.

Сьцяпан—студз. 9, крас. 10, трав. 10, сьнеж. 11.

Сямён—лют. 15, крас. 30, трав. 10, чэрв. 6, жнів. 3, вер. 25, ліст. 22.

Сэвэрын—вер. 4.

Сяргей—крас. 2, ліп. 11, 18, кастр. 8, 20.

Тарас—сак. 9, кастр. 25.

Тамаш—гл. Хама.

Тодар—гл. Хведар.

Трахім—сак. 29, крас. 28, жн. 5, кастр. 2.

Трыфан—лют. 14.

Тэадарыт—гл. Хвеадарыт.

Уладымер—ліп. 28.

Усевалад—сьнеж. 10.

Устын—чэрв. 14.

Флегонт—сак. 21.

Хама—ліп. 20, сьнеж. 23.

Харытон—кастр. 11, 19.

Хвадзёй—вер. 3.

Хведар (Тодар)—лют. 8, 21, сак. 1, трав. 5, чэрв. 21.

Хверапонт—чэрв. 9.

Халімон—сак. 3, сьнеж. 5, 27.

Хлор—жн. 31.

Хвядос—студз. 24.

Хвядот—сакан. 15, трав. 12, чэрв. 20.

Цімахвей—студз. 1, лют. 4, сак. 5, трав. 16.

Ціт—крас. 15, вер. 7.

Ціхан—чэрв. 29, жн. 26.

Цярэнці—крас. 23.

Юванал—ліп. 15.

Юльян—ліп. 4.

Юры—студз. 21, красавіка 17, трав. 6.

Юстын—гл. Устын.

Язэп—студз. 8, крас. 22, чэрв. 2, ліст. 16.

Якуб—крас. 3, трав. 13, чэрв. 4, кастр. 22, ліст. 5.

Якім—вер. 22.

Яраполк—чэрв. 7.

Яраслаў—ліп. 16.

Ярахвей—кастр. 17.

Ярміла—студз. 26.

Ярэма—чэрв. 13.

## II. Жаноцкія імёны.

Агата—студз. 10, лют. 18.

Аксінья—лют. 6.

Акуліна—чэрв. 26.

Алёна—чэрв. 3.

Альжбета—вер. 18, ліст. 4.

Аляксандра—трав. 6.

Антаніна—чэрв. 23.

Анфіса—жн. 9.

Апрасінья (Прузына)—чэрв. 5, кастр. 8.

Арына—трав. 18, кастр. 1.

Аўгенья—студз. 6.

Аўдоцьця—сак. 14, жн. 17.

Аўпраксея—кастр. 23.

Барбара—сьнеж. 17.



**Валянціна**—ліст. 9.

**Вера** вер. 30.

**Вольга**—ліп. 24.

**Ганна**—лют. 16, **жн. 7**, вер. 22,  
сьнеж. 22.

**Глікерыя**—трав. 26.

**Грыціна**—ліп. 6.

**Дар'я**—крас. 1.

**Домна**—вер. 16.

**Зенавея**—ліст. 12.

**Зінаїда**—кастр. 24.

**Зося**—вер. 30.

**Інна**—лют. 2.

**Кацярына**—25 ліст.

**Леаніла**—студз. 29.

**Лідзя**—крас. 5.

**Лукьяна**—кастр. 28.

**Любоў**—вер. 30.

**Людзьміла**—вер. 29.

**Макрына**—жн. 1.

**Марта**—лют. 19, ліп. 19, вер. 14.

**Марына**—сак. 12, ліп. 30.

**Мар'я**—лют. 19, крас. 13, 14,  
жн. 4.

**Матрона**—крас. 9, ліст. 19.

**Маланьня**—студз. 13

**Надзея**—вер. 30.

**Настуля**—студз. 4, ліст. 11.

**Натальля**—вер. 8.

**Ніна**—студз. 27.

**Памхвіла**—лют. 29.

**Параска**—жнів. 8, кастр. 27,  
ліст. 10.

**Пелагея**—трав. 17, кастр. 21.

**Сусанна**—жн. 24.

**Сьцепаніда**—ліст. 24.

**Тадора**—гл. Хвядора.

**Тацьцяна**—студз. 25.

**Тэклія**—гл. Хвёкла.

**Хвёкла**—чэрв. 19, кастр. 7.

**Хвядора (Тадора)**—студз. 12,  
вер. 24.

**Хвядося**—чэрв. 11.

**Хрысьціна**—сак. 26, жн. 6.

## Першая помач у нешчаслівых выпадках.

### Падучая хвароба (эпілепія).

Палажыць хворага на мяккую пасыцель і глядзець, каб хворы не зваліўся і ня ўдарыўся.

### Калі цячэ кроў з горла.

Хворы павінен мець абсалютны спакой, палажэнне паўляжачае, на грудзі кладзецца гумовы мяшчак з лёдам і трэба даваць патроху глытаць расчыненую жэлятыну ў вельмі малой дозе.

### Калі кроў цячэ з носа.

Змачыць хустку сыцюдзёнай вадой і прылажыць да пераносься, галаву адкінуць назад.

### Непатрэбны прадмет у вусе.

Хворага трэба палажыць хворым вухам дагары і ўліць у вуха некалькі кропляў цешлаватага алею, альбо гліцэрыны. Нельга даставаць з вуха шпількамі ці дротам, трапіўшыя туды прадметы, бо гэтым можна загнаць іх яшчэ глыбей і саўсім папсаваць вуха.

### Непатрэбны прадмет у носе.

Калі выпадкова які-нібудзь прадмет залезе ў нос, дык трэба заціснуць пальцам вольную старану носа і дзьмухаць носам; калі прадмет ня выходзе, дык зьвярнуцца да доктара, без якога нельга рабіць ніякіх захадаў.

### Непатрэбы прадмет у воку.

Пры затрушэньні вока нельга яго цёрці, а трэба перамыць чыстаю, варанаю вадою; а калі гэта не памагае, дык зьвярнуцца да доктара.

### Адмарожаньне.

Замёрзшага нельга ўносіць адразу ў цёплае памешканьне, але трэба ў халодным месцы доба адцёрці адмарожаныя часткі цела сынегам, альбо сыцюдзёнай вадою, і калі чалавек адыйдзе, дык унясьці яго ў хату, палажыць у ложка, накрыць цёплай коўдрай, аблажыць бутэлькамі з гарачай вадою, і даць яму выпіць гарачай гарбаты з каньяком ці гарэлкай.

### Пры апараньні.

Апараньне бывае трох гатункаў:

1. Калі скура на цэле толькі чырванее;
2. Калі зьяўляюцца пузыры;
3. Калі бываюць моцныя асмаленьні вагнём.

Пры першым і другім выпадку трэба прыкладаць да хворага месца рошчыну соды. Адна лыжка на адну кварту сыцюдзёнай вады. Пузыроў зьдзіраць нельга. А тое месца, дзе пузыры зьдэртаны, трэба залажыць палатном, нашмаваным вазэлінай, альбо алеем.

Пры апаленьні пякучымі кісьлямі трэба хворае месца паліваць вадою з дадаткам соды, альбо вадою з разьмешанаю вапнай.

Пры апячэньні вока вапнай, трэба прамыць яго вадою вельмі добра прафільтраванай.

Пры апараньні лугам, трэба апаранае месца паліваць вадою з дадаткам цытрыновага соку.

У трэцім выпадку зьвярнуцца найхутчэй да доктара.

### Атрुчэньне:

#### Чадам.

Перш за ўсё трэба атручанага (ўчадзеўшага) чалавека вывясці на свежае паветра. У хаце адчыніць

дэверы, вокны і юшку. Усё гэта трэба зрабіць вельмі хутка. Нацёрці віскі нашатырным сьпіртам, даваць хвораму яго нюхаць, зрабіць калі трэба штучнае дыханьне. Калі хворы ня прыходзе да прытомнасьці дык найхутчэй зьвярнуцца да доктара.

### **Грыбамі.**

Пры атруце грыбамі неадкладна вызваць ваніты пяром, альбо пальцам пры помачы казытанья паднябення. Пасьля гэтага даць рыцыны, а на астатак даць выпіць чорнае кавы з віном ці з ромам.

### **Мясам (трыхінамі).**

Трэба таксама вызваць ваніты. Даць рыцыны, даць выпіць у працягу 15 мін. адну шклянку вады з распушчанай ў ёй адной лыжкай звычайнае солі.

### **Рыбай.**

Таксама вызваць ваніты і паставіць леватыву, пасьля даць хвораму выпіць чорнай кавы з віном ці з ромам.

### **Сьпіртам, табакай.**

Пры атручэньні сьпіртам, табакай, опіумам, марфінай, трэба зараз-жа вызваць ваніты пры помачы казытанья пяром альбо пальцам у горле, альбо даваць цёплую ваду з мылам.

### **Лугам.**

Даваць шіць ваду з цытрыновым сокам, і кіслае малако.

### **Ёдам.**

Даваць крахмал, бульбу, хлеб.

### **Ляпісам.**

Даваць салёную ваду.

### **Нарболкаю.**

Даваць ангельскую соль, распушчаную ў вадзе.

### С у л е м о ю.

Даваць яйкі, малако, мыла.

### М ы ш ' я к о в.

Вываць ваніты праз казытаньне ў горле, альбо даваць ваду з мылам.

### Фосфарам (галоўні ад сернікаў).

Даць піць цёплай вады, пасаліўшы яе, і вызваць ваніты.

### П а д а ў л е н ь н е.

Пры затрыманьні непатрэбнага прадмету ў горле часта бывае кашаль, які памагае прадмету выйсьці. Але калі гэта не памагае, дык трэба хворага павярнуць галавой уніз. У іншых выпадках, напрыклад пры затрыманьні мяса, трэба выпіць вады, альбо паказываць у горле і вызваць ваніты.

### П а в е ш а н ь н е.

У гэтым выпадку асыярожна зняць самагубцу з пятлі, палажыць на ложак і пачаць расьціраць рукі і ногі сыцюдзёнай вадой, рабіць штучнае дыханьне, даваць нюхаць нашатырны сыпарт, і калі хворы пачне дыхаць, дык даваць яму піць моцную каву з віном, альбо ромам ці гарэлкаю, а самога накрыць цёплымі коўдрамі, аблажыўшы цела бутэлькамі з гарачай вадой.

### П а р а ж э н ь н е п а р у н о м.

Небараку трэба распрануць; асыпаць зямлёй, альбо рабіць штучнае дыханьне, расьціраючы хворага сыцюдзёнай вадой.

### П а р а ж э н ь н е с о н ц а м.

Хворага трэба палажыць у цені з высока паднятай галавой, распрануць, пачаць рабіць расьціраньне сыцюдзёнай вадой, на галаву палажыць мокрую хустку, рабіць штучнае дыханьне і даваць піць халодную ваду.

## Р а н ы.

Пры ранах, зробленых іголкай ці шпількай, трэба зараз-жа параненае месца перамыць чыстай вадою, і завязаць чыстаю парцінаю. Пры ранах, зробленых тапаром ці іншым інструментам і пры вялікім цячэнні крыві, трэба хутка зьвярнуцца да доктара, а параненае месца прамыць чыстай вадою, перавязаўшы моцна раменем вышэй раны.

## Удушэньне зямлёй.

Перш за ўсё патрэбна выкінуць зямлю з носа і рота. Далейшы курс лячэння, як і пры павешаньні.

## Укус гадзіны.

Трэба перамыць рану пераваранай вадою з оцтам. Пасьля гэтага рану высмактаць, калі ёсць пэўнасьць, што ў роце няма ніякіх царапінаў.

## Укус авадня.

Трэбна таксама абмыць рану пераваранай астуджанай вадою з оцтам.

## Укус шалёнага сабані.

Рану абмыць і неадкладна хворага завязьці да доктара для процішалеискага прыпечу.

## Утапленьне.

Калі тошленік ужо страціў прытомнасьць, дык трэба якнайхутчэй рабіць выпампаваньне вады гэтакім спосабам: калі ёсць посьцілка, дык, палажыўшы на яе тошленіка, пачаць яго калыхаць да таго часу, пакуль не пайдзе з горла вада. Калыхаць трэба ў папярэчным палажэньні. Другі спосаб пампаваньня вады, гэтакі: зьзяць тошленіка за рукі вышэй лакця і рабіць імі ўзмахі. Пасьля гэтага расьціраць цела шарсьцянымі рукавіцамі, мочанымі сьпіртамі.

### Утрата прытомнасці.

Неадкладна трэба звярнуцца да доктара. Да яго прыходу трэба асцярожна:

1. Усе часыці вопраткі на шыі расшпіліць.
2. Палажыць хворага так, каб галава была ніжэй за рэшту цела.
3. Скрапіць твар і грудзі вадою, і калі магчыма, дык уліць у рот віна.

### Пералом:

Пры пераломе нагі ці рукі, трэба, да прыезду доктара, даць хвораму поўны спакой. Зломаную руку ці нагу абкладаць лёдам.

### З в і х.

Памагаць такім самым спосабам, як і пры пераломе. На зывіхнутае месца палажыць мяшчак з лёдам.



## ЛЯКАРСКІЯ ПАРАДЫ.

Трэба падкрэсьліць, што пры кожнай хваробе першая помач хвораму яшчэ да прыходу доктара мае вялікае значэньне. Калі ў чалавека пачынаецца гарачка, і тэмпература падымаецца вышэй за 37 гр., дык заўсёды трэба зараз-жа пакласьці хворага ў ложак і даць першую лякарскую помач.

### Раптоўны кашаль

Можна стрымаць гарачым малаком. Адна шклянка малака і адна лыжка несалёнай саланіны.

### Калацьцё.

Калацьцё і боль у грудзёх заспакойваецца цёплымі кампрэсамі, якія часта трэба зьмяняць.

### Прастуда.

Класьці хворага ў ложак, даць напіцца гарачага ліпавага цвету, які выкліча пот, і гэткім чынам, можа чалавек паздаравець.

### Канвульсія.

Палажыць хворага на ложак і даць спакой, даглядаючы, каб ён не зваліўся.

### Ліхаманка (трасца).

Пры ліхаманцы добра даваць хвораму хіну ў дозе 0,5, і ня выпушчаць хворага на халоднае паветра ў працягу 3 тыдняў.

### Інфлюэнца.

Гэта хвароба выяўляецца ў такі спосаб. Пачынае хворага трасьці. Баліць галава, ломіць косьці, кідае ў холад і жару. Лячыць трэба гэтак: палажыць хво-



рага ў ложка, напайць гарбатай з малінавым сокам, на-  
цёрці гарбатынай, і ня выпускаць хворага на халоднае  
паветра ў працягу 4 — 5 дзён.

### **Развальненне жывата (ганячка).**

Трэба даць хвораму мятных ці іназемцавых кро-  
пель у ліку ад 15 да 30. Нічога ня есці, апрача гар-  
баты, ў працягу 24 гадзін.

### **Боль у галаве.**

Ад моцнага галаўнога болю добра намачыць хустку  
оцтам і прылажыць да лоба і віскоў. Глядзець, каб  
оцат ня трапіў ў вочы.

### **Параненне.**

Пры ўсялякіх параненнях вельмі добра змазаць  
навакола раны ёдам.

### **Глісты ў дзяцей.**

Ад глістоў вельмі добра даваць цытворнае семя  
з мёдам.





## Мужчинская гаспадарка.

**Пабелка сыцен.** Каб вапна не асыпалася і ня пэцкала вопратак, трэба дадаць у вапну кварты дзьве малака, ці добра разведзенага ў вадзе стальярскага клею.

**Чарніла для скур.** Трэба варыць сажу з малаком, а калі астыне, дык добра зьмяшаць з бялкамі ад яец, альбо з алеем.

**Гусеніца на садовых дрэвах.** Висушыць добра зялёныя лупіны ад арэхаў і лісьцёў, палажыць у саган, паліць вадой і добра зварыць. Зварыўшы дадаць чалавечай мачы. Усё гэта добра прапусьціць праз палатно і развясьці з гапанай вапнай. Пасьля распусьціць у вадзе сажы, дадаўшы туды валовай жоўці, трошкі серкі і добра вымяшаць. Зьмяшаць усё разам і мазаць ім дрэвы ўвосень, калі ня будзе лісьцёў. Шмаравец трэба ад зямлі аж да першых галін. Паўтараць гэта штогод.

**Гусеніца на агародніне.** Узяць два лоты сіняга каменя на адно вядро цёплай вады, разьмяшаць і абліць усю агародніну гэтаю жывкаю.

**Грыб у хаце.** Дзеля забясьпекі ад грыба ня трэба ніколі ўжываць пад фундамэнт чорнае зямлі, а трэба браць сухі пясок. На каменны фундамэнт, перад тым як класьці бэлькі, палажыць толь, альбо зрабіць мепаніну смалы і пяску. У дамох, дзе грыб ужо завёўся, трэба напальваць каменныя ці цэглы, падняць падлогу, і класьці іх пад ніз.

**Кітоўка шчэлін у падлозе.** Ўзяць па роўнай часьці жывіцы і тонкіх драўляных стружак, разварыць іх на кашу і гарачым замазваць шчэліны.

**Кітоўка печы.** Найляпей замазваць шчэліны ў печак глінай, распушчанай ў вадзе з боракам.

**Конскія піяўкі.** Піяўкі вельмі шкодзяць рыбе. Зьніштажаць іх можна гэтакім спосабам: Трэба навязаць кусок якога-нібудзь мяса на шнур і кінуць у воду. Праз некалькі гадзін выцягнуць. На мяса будуць піяўкі; каб яны адпалі трэба пасыпаць на іх солью. Калі піяўка ўп'ецца ў чалавека, альбо якую жывёлу, дык ніколі ня трэба яе аддзіраць, бо можа зрабіцца небяспечная рана. А трэба заўсёды гэтае месца пасаліць, і піяўка сама адваліцца.

**Плесенья ў бочках.** Каб бочкі, цэбры, вёдры, дзежкі і іншыя драўляныя рэчы ня плесневелі, дык трэба іх часад-часу паласкаць цёплай вадой з негашанай вапнай, альбо з содай.

**Покаст.** Покаст з алею робіцца гэтакім чынам: Покаст з ляннага алею можна адтрымаць праз 42 гадзіны, варачы на слабым агні, прычым трэба ўвесь час мяшаць. Каб прыспяшыць гэтую працу, трэба дадаць алаваўнага глейту. На 10 лотаў алею—ад 2 да 5 лотаў глейту, і варыць 24 гадзіны. Астудзіўшы покаст зьліць, на дне застанецца асадак. Варыць можна ў звычайным чугуне.

**Іржа на жалезных рэчах.** Каб іржа не пакрыла жалезных інструментаў, трэба ўзяць тры часьці саланіны і адну часць смалы, зьмяшаць усё гэта і вышмараваць усе жалезныя часьці. Тое месца, дзе іржа ўжо ёсць добра вышмараваць газая, пасля выцерці пасуха.

**Выраб авечых скураў.** Скуры трэба мыць жыжкаю: 1 фунт вады, 100 гр. нашатыру, 50 гр. оцту і, добра зьмяшаўшы, мыць скуру. Вымыць трэба скуру ад усялякага бруду вельмі добра. Пасля ўзяць дошку, на якой добра расцягнуць цывікамі скуру, шэрсцю пад віз і націраць мешанінай: 2 фунты галуны ў парашку і 2 фунты солі. Нацёршы, скуру трэба павесіць у сухім месцы, каб высахла. Калі скура ўжо трохі падсохла, дык трэба скрапіць яе жыжкаю прыгатоўленаю гэтак: Кару асіны трэба настаяць у гарачай вадзе ў працягу 12 гадзін, пасля перацадзіць. Пасля скрапаваньня скуры, ізноў яе нацёрці галуном і солью. І скура ізноў сушыцца. Калі падсохне, дык другі раз, кропіцца жыжкаю, а рэшта мешаніны моцна ўціраецца ў скуру,

пасыля чаго трэба яе добра высушыць. Каб скура была лепшай, бяруць 5 жаўткоў курных яец, мяшаюць з пшонамі вотрубамі. Мешанінай моцна нацёрці скуру і прасаваць (качаць) яе ўва ўсіх кірунках. Каб шэрсць была белая і добрая, дык трэба нацёрці яе крэйдаў і пасыля добра выбіць.

---

## Жаноцкая гаспадарна.

**Чыстка лямпаў.** Каб лямпа добра гарэла, дык трэба ў газу ўсыпаць трохі солі. Шкло і машынку добра вычысчаць ад сажы.

**Чыстка меднага прыладзды.** Чысціць трэба кіслатою і крэйдаў.

**Чыстка ад мух.** Рэчы, забруджаныя мухамі найлепей чысцяцца цыбульным сокам.

**Чыстка серабра і іншых мэталяў.** Трэба змачыць вадою, ў якой варылася бульба, а пасыля добра выцерці крахмалам.

**Як шкло да шкла прыляпіць.** Найлепей склейвае шкло клей - сындэтыкон, які бярэцца ў аптэцы.

**Як рабіць масьць да ботаў.** Каб боты не прамакалі, дык трэба шмаваць іх гэткаю мешанінаю: 6 лотаў жоўтага воску,  $\frac{3}{4}$  ф. бараняга лою, 6 лотаў алівы,  $\frac{1}{4}$  ф. шмальцу, і ўсё гэта змяшаць, растапіць і калі астыне, дык гэтым добра вышмаваць боты.

**Попел з папіросаў.** Гэтым попелам добра чысціць усялякае шкло.

**Як нішчыць мышы і пацукі?** Трэба сыпчы маленькія булачкі, як найбольш салёныя і падсмажыць іх на саланіне. Пасыля параскідаць там, дзе ёсць пацукі ці мышы. Пры гэтым трэба ставіць у хаце ўсю ваду.

---

## Сьпіжарня і кухня.

**Як пазнаць, ці сьвежае яйко?** Паглядзець яйко на сьвет, альбо апусьціць у ваду. Гнілыя яйкі ніколі не патануць.

**Як рабіць квас з хлеба?** Узяць 800 грам. хлебных сухароў, дадаць 600 гр. цукру, 60 гр. дражджэй, заліць усё пераваранай вадою і паставіць на 3 дні, каб перабрадзіў. На 4 дзень квас можна піць. Для смаку можна ўкінуць ў кожную бутэльку па тры ралзынкі.

**Як хаваць масла ад папсаваньня?** Узяць чысты кусок палатна, намачыць яго ў лёгкай сьцюдзёнай рошчыне вады з оцтам, завінуць у яго масла і палажыць у склеп.

**Соль для забясьпекі мяса ад папсаваньня.** Узяць: 35 часьцей простаі солі, 35 часьцей салітры, 30 часьцей борцага квасу; усё гэта павінна быць у парашку, і пасаліць гэтак мешанінаю мяса. Тады мяса будзе заўсёды мець добры смак.

**Як уратаваць мяса ад плесьні?** Для гэтага трэба памыць яго ў моцна салёнай вадзе.

---

## Мыцьцё і чыстка вопратак.

**Найлепшы спосаб мыцьця вопратак.** Расчыніць гліну ў вадзе, перацадзіць і гэтай вадой перамыць вопратку. Пасьля гэтага добра выпаласкаць у халоднай вадзе.

**Як вывясьці чарнільныя плямы?** Добра выводзіць плямы кіслаю сольлю, пасьля чаго вымыць мылам.

**Плямы ад кавы.** Выводзяцца найляпей за ўсе гліцарынай.

**Плямы іржы.** Гінуць ад жыжкі: 10 часьцей галуну, 10 часьцей вады і 10 часьцей віннага квасу.

**Мыцьцё порця.** Пры мыцьці порця трэба яго добра вымыць у вадзе з содай, альбо з попелам, а якога робіцца луг.

---

### **Зьніштажэньне аваднёў, чарвякоў і іншых непатрэбных казулек.**

**Мухі.** Узяць 12 часьцей каніфолі, распусьціць нажыдка ў чатырох лотах ляннага алею і дадаць 1 лот мёду. Гэтаю рошчынаю нашмараваць кійкі і раставіць на вокнах.

**Блашчыцы.** Узяць  $\frac{1}{4}$  фунта солі, распусьціць у паўкварце вады і гэтаю жыжкаю вышмараваць месцы, дзе ёсьць блашчыцы.

**Парашок на прусакоў.** Узяць  $\frac{1}{4}$  фунта анісавага (кменавага) караня, зьмеленага ў парашок, зьмяшаць яго з  $1\frac{1}{2}$  фунтамі зўкаліптавага алею. Пасыпаць на ноч падлогу.

**Чэрві і вошы у птушак.** Насушыць палыну, змалоць яго ў парашок і гэтым пасыпаць пер'е хатніх птушак, таксама дабаўляючы гэтага парашку ў яду, што памагае ад чарвей.

## **Гігіена і лячэньне.**

**Як забяспечыць ногі ад замярзаньня.** Змачыць ганучы сыпірам, ногі абвінуць паперам, пасыля завінуць змочанай ганучай і абуваць боты.

**Ёд у хаце.** У кожнай хаце павінен быць ёд, бо ён ужываецца пры кожным пашкоджаньні скуры, пры кожным параненьні цела.

### **Пры адмарожаньні.**

1. Абкладаць 2 разы ўдзень адмарожанае месца дробна пакрышанай цыбуляй.

2. Націраць кавалкам цыбулі.

3. Штодзень увечары мачыць адмарожаньня часьці гарачай рошчынай галуну (1 фунт галуну на 1 гарнец вады).

4. Ужываць да гэтага мачэньня іншае жыжкі: кавалак хлёрнае вапны, велічывёю з валоскі гарэх, распусьціць у гарачай вадзе, перацадзіць і разбавіць адной квартай цёплае вады.

5. У трох квартах вады варыць 3 кілёгр. дубовай кары, пакуль ня выварыцца паўгарца і гэтаю яшчэ цёплаю жыжкаю мачыць адмарожаньня рукі альбо ногі.

6. Прыкладаць масьцяй, прыгатоўленай з рыбацага жыру і крэйдавага парашку.

7. Напіраць цела гліцарынай з дадаткам пары кропляў арвікі.

Ад апараных рук і ног. Трэба перасыпаць талькам (парашком) паміж пальцаў рук і ног.

Ад поту рук і ног. Трэба ганучы пасыпаць тавінам.

## Розныя парады.

Добрая вада да піцця. Найлепшай вадой да піцця зьяўляецца — крывічная.

Ялаўцовы ягады. Трэба зьбіраць ягады ад ялаўца; іх купляюць у аптэках.

Маліна. Яе трэба сушыць чым балей. Яна ўжываецца ад хваробаў. Наагул трэба зьбіраць добра вядомыя ўсялякія травы, якія ўжываюцца на лякарства.

Як уратаваць дом ад пярэна. Дзеся гэтага добра садзіць каля хаты бярозы.

## Будова з каменя.

Як робіцца заправа. Браць буйны сухі пясок (жвір) у гэтакім працэнце: 4 вядры пяску на 2 вядры вапны; альбо 5 вёдраў пяску на 1 вядро цыманту. Усё гэта вельмі добра размяшаць. Зрабіўшы заправу, добра змочваць каменны альбо цэглы, змазваць заправай і класьці сыцяну ўгару, глядзячы каб была моцная сувязь.

## Гаспадарскія рады.

Як палепшыць малако. Даваць патроху аўса карове — гэта найлепшая рэч для палепшання гатунку малака. Адзін немец раіць гэта для кароў, каторыя даюць вадзяністае малако, і кажа, што меры ў  $\frac{1}{2}$  —  $\frac{3}{4}$  фунта аўса на галаву ў дзень акурят хапае.

Прыбаўка да корму нятолькі дае больш клустых часьцей у малаку, але і паляпшае смак малака і масла з яго дый малака шмат прыбывае, а значыць і масла.

**Яшчэ адзін спосаб на пацукі і мышы.** Кладуць даікую мятку у тры месцы, дзе бегаюць мышы. Пацукі і мышы не пераносяць гэтага паху і ўцякаюць у другое месца.

**Як бараніць жывёлу ад мух і аваднёў летам.** У якую-нібудзь вялікую пасудзіну набраць палыну, абварыць варама так, каб вада пакрыла ўвесь палын і даць пастаяць 3—4 гадзіны. Калі раніцай абціраць гэтым палыновым жлуктам скаціну, то можна быць пэўным, што ні адна мошка ня сядзе на жывёлу. Абціраць больш аднаго разу ў дзень ня трэба.

**Як зьвязьці мох і лішай на фруктовых дрэвах.** На гэта ёсць колькі спосабаў: 1) На вядро вады бяруць 6 ф. попелу з дрэва, 1 ф. солі, 1 ф. простага мыла; мешаніну гэту вараць да таго часу, пакуль не разварыцца мыла. Калі мешаніна астыне, ўліваюць чарку тарпатыны (скіпідару) і гэтым мажуць пені і сучча, пакрытыя мохам і лішаймі. Мох і лішай засыхаюць і самі сабой адвальваюцца. Кара пасля гэтага мае выгляд сьвежы, здаровы. Восеньню гэту работу можна рабіць як ужо ападзе лісьцёў, з вясною пакуль яшчэ не распусьціліся пучкі. 2) Добра спырсківаць з сікаўкі дрэвы вась гэткай мешанінай: 6 ф. меднага купарвасу, 4 ф. вапны на 4 вядры вады. Гэтак сама спырсківаць трэба, пакуль не распусьціліся пучкі.

**Даенныя кароў.** Найлепшае даенныя кароў—гэта даіць ня пальцамі, а так званым спосабам — „кулакамі“ пры чым сьпяраша гладзіцца ўсё вымя каровы, пасля сьціскаць досіць высока правую, а потым левую старану вымя, а тады ўжо даіць „кулакамі“. Калі карова перастае даваць малака, тады трэба ізноў пагладзіць (масажаваць) кожную чэцьверць вымя з асобку і ўдарыць некалькі разоў досіць моцна кулаком у вымя знізу ўгару, як гэта робіць цялё, а тады ўжо выдаіць дачыста.

Каб малака было добрае на смак, трэба яго зьліваць у пасудак не ў аборы, а на двары, падзіць не праз палатняныя падзілкі, а праз сётца з ватай. Самае малака павінна нейкі час пастаяць адмытым, каб страціла свой пах.



**Калі рубачь дрэва на будоўлю?** Найдаўжэй будзе стаяць тая будыніна, каторая пабудавана з дрэва сьсечанага ў тым часе, калі ўжо ўсе сокі з дрэва зыйшлі ў карэньні, гэта знача ў самай сярэдзіне зімы, ў студні месяцы. Дрэва, рубанае у іншым часе, дае ня крепкі матар'ял, каторы скоро парохнее і гніе.

**Іржа на порці.** Выпіснучь у сталовую ложку сок з пытрыны і нагрэць яго над лямпай альбо свечкай і гарачым сокам мачыць плямы ад жалеза, каторыя скоро зьнікнуць.

**Рожа ў сьвіней (чырвонка),** — вельмі попасная хвароба. Найчасей хварэюць на яе сьвіньні ад шасьцёх месяцаў да двух гадоў, больш за ўсё ў летнія месяцы. Азнакі вось якія: сьвіньня слаба есьць, хвост апущаны, зарываецца ў падсьцілку, часта дыша, з рота цяжэ лепкая сьліна, скура гарачая: на ёй (на вушох, вакол вачэй, на брусе) паказваюцца плямы чырвонага, вішнёвага, фіялетавага колеру. Праз 3—4 дні наступае сьмерць. — Чума ў сьвіней ідзе ня так хутка. Сьвіньня кашляе, марнее і да гэтага яшчэ даб'ядляецца панос. Чума адараецца часцей, чымся рожа. Лякарствы мала памагаюць, найболей пры сьвіных хва-робах памагаюць прышчэплваньні.

**Сталярскі клей, які не распускаецца ў вадзе.** Кладучь сталярскі клей у вадку; калі ён размокне (а не распусьціцца) яго распушчаюць у покасьце, умеранна награвачуць. Засыхае гэты клей даўжэй, як вараны на вадзе.

**Попелам з дрэва** варта пасыпаць сенажаці ўсюды, дзе яго можна недарагім спосабам шмат даставаць (будоў 50—70 на дзесяціну); калі-б навет за попел трэба было плаціць і вазіць адальку, дык і так шмат таньней абойдзецца пасыпаць сенажаці попелам, чымся куплянымі парашкамі (каінтам, томасшыякам, фосфарам).

**Абарона пчол ад мышэй.** Мышы вельмі ня любяць мяты. Ставіўшы вульлі на зімоўку, трэба класьці галінкі мяты ўсюды — і на вульлі і на пакрышку, і на памосьце. Пчолам ад мяты нічога ня робіцца.

**Мазалі на нагах.** Найляпей, размачыўшы ногі ў вадзе — зрэзаць ножніцамі. Трэба пілвавацца толькі, каб не зарэзаць да крыві, бо можна заразіць кроў, а гэта гразіць сьмерцю.

**Аб адкармленні сьвіней.** Сьвіньня, як і кожная жывёла, вымагае дагляду і чыстаты. Калі будзеш сьвіньню час-ад-часу абмываць цёплай вадой, чысьціць яе 1—2 разы на тыдзень шчоткай, ці хоць-бы згрэблам, яды даваць хоць паменш, але часта, сьвежае, ў чыстай пасудзіне, за кожным разам прыймаючы яе з хлява, тады толькі сьвіньня відам расьбе і сыцее. Таксама добра, калі ў хляве папрыбіваць планкі, аб якія сьвіньня магла-б часацца сама. Трапляюцца сьвіньні, каторыя надта глумяць яду, выварачваючы яе з ражкі на зямлю. На гэта ёсць рада. З двух бакоў пасудзіны зрабіць вушы (з жалеза, ці хоць-бы з моцнай вяроўкі), за гэтыя вушы падчапіць двамі крукамі, асаджанымі на кіёх, а кіі гэтыя прымацаваць да бэлькі ўгарэ. Гэтак пасуда з ядой не на зямлі будзе стаяць, а вісець і калыхацца і сьвіньня ня толькі ня дасць рады выварнуць, але і з нагамі туды не ўлезе, дык яда заўсёды будзе чыстая.

**Пашасныя хваробы ў нашых жывёлаў.** Золзы, — невылячымая хвароба коней, ад якое могуць захварэць і людзі. Прызнакі золзаў: 1) пад сківіцамі паказываецца цвёрдая пухліна, жалвак у арэх велічыню, 2) з храпаў (адной або абедзвюх) пачынае цячы зеленавата-жаўтаватая жывжка, або 3) на цэле паказваюцца жалвакі (ў арэх), якія не баяцца пры апчупваньні; калі гэтыя жалвакі прарываюцца, з іх цячэ гной. Глаўнае, трэба баяцца сапу, калі штось падобнае прыключаецца ў каня, нядаўна купленага ад невядомай асобы, на рынку, або з гаспадаркі, дзе коні ўжо хварэлі.

**Сушка мокрых абутак.** Каб вымачаная абутка ня сьсеедася, яе трэба добра набіць непатрэбнай паперай або саломай і сушыць у цёплым месцы, але ні ў якім разе ня ў печы, альбо каля вагню.

**Кратоў выгнаць можна заліваючы, або кладучы ў норы чаго-небудзь вельмі сьмярдзючага.** Ужываць на гэта часныку, кавалкі гнілага мяса, селядцы, шпікунар, нафталіну і іяш.

**Як ачышчаць лёд з замёрзлых вокан.** На шклянку цёплай вады кладуць сталовую лыжку звычайнай солі або гасуну і, амачыўшы рызіначку, мажуць замерзлае вакно і лёд хутка тэець.

Як зрабіць, каб вышлі каляровыя кураняты? Садзячы курыцу на яйкі, трэба гэтыя апошнія вымагаць алеем, а калі высахнуць, дык памаляваць іх, якімі хочаш, колярамі; пасля пэноў пакрыць высахшыя хварбы алеем і пасадзіць на гэтых яйках курыцу. Праз тры тыдні выйдучь кураняты такіх самых колераў, якімі былі памалёваны яйкі.

Як усьцерагчыся ад молі. Перад выездам з дому, ці пакідаючы памешканьне на некалькі месяцаў, трэба добра выбіць і вычысьціць шчоткай мягкія мэблі. Пасля ў адным літры (крыху болей кварты) чыстага сыпірту распусьціць 40 грамаў камфоры, ўсыпаць туды 30 грамаў тоўчанага індзейскага перцу і, паналіваўшы гэтую мікстуру ў малыя шэляначкі, парасстаўляць іх пад мэблямі, а таксама і ў шафы з адзежай. Замкнуўшы добра ўсе вокны і дзверы, можна быць пэўным, што моля нічога не папусе.

Калі пячэ пякотка. Трэба ўзяць лыжачку ачышчанай соды, разьмяшаць у вадзе і выпіць. Памагае таксама, калі зьесці кавалачак крэйды. Калі ні аднаго ні другога няма пад рукой, трэба прабаваць піць сцюдзёную ваду маленькімі глыткамі.

### Земляробства.

Апрацоўка ральлі. Калі толькі праменьні сонца згомяць сьнег і зямля пачне адходзіць, дык трэба зараз-жа аглядаець поле, зрабіць, дзе трэба канаўкі для стоку вады; пасля, калі поле трохі абсохне, дык пачаць баранаваць яго, якое было згарана ўвосень. Таксама трэба глядаець, каб на азімым жыце ня было плесьні, ды хвашчоў (травы). На полі, якое было прыгатоўлена для бульбы, раскідаць гной роўным пластом, пасля яго загараць, забаранаваць і чакаць часу пасадкі бульбы.

Некалькі слоў аб сяўбе. Найважнейшая пара ў гаспадарцы ёсьць вясна і час пасеву. Кажуць, якая сяўба такі і ўраджай. Нагляд над сяўбою гаспадар ніколі не павінен даручаць другім. Найляпей за ўсё, калі ён наглядае за ёю сам, альбо сам робіць яе. Трэба даглядаць, каб насеньне было добрае і пры сяўбе глядаець, каб зярняты клаліся роўна і пры забаранаваньні ня вельмі былі глыбока заціснуты ў зямлю.

**Як знішчыць хвошч?** Для гэтага трэба, перад тым як пачаць сеяць якое-нібудзь насенне, пераглядзець яго добра каб там ня было насення хвашчу і іншых непатрэбных траваў, якія шкодзяць ураджаю.

---

## Г н о й.

**Гной чалавечы.** Гной чалавечы мае гэтакую вялізарную моц, што гноем 7 чалавек магчыма ўнавозіць у працягу году адну дзесяціну зямлі. Але трэба заўважыць, што праз чалавечы гной разводзіцца больш за ўсё ўсялякае заразы, дзеля гэтага трэба па выліваньні чалавечага гною на полі, зараз-жа яго заграць, альбо рабіць на полі невялікія раўкі, якія зарываць па нападуненні іх гноем.

**Склад гною.** Склад гною павінен быць заўсёды ў цэні, бо праменьні сонца вельмі яму шкодзяць, высушваючы яго, што шкодзіць перагнаенню яго. Найляпей за ўсё трымаць гной у ямах цыментовых, альбо абкладзеных каменнем.

**Раскіданьне гною.** Па вывазе на поле гною, ён павінен быць складаны ў такім парадку: на кожныя два квадратныя сажні павінен ляжаць адзін воз. Гной павінен быць раскіданы роўным пластам па полі.

**Загорваньне гною.** При загорваньні гною, трэба наглядаць, каб гной быў ня вельмі глыбака загараны, і таксама не завельмі мелка.

**Ары зямлю кожны год глыбей,** каб дабрацца на добрую пядзю ў глыб. Араць глыбей можна толькі пад авёс, бо ён не баіцца дзікай (жыўца) зямлі; калі-ж бярэш у глыб пад жыта, дык давай услед гной.

**Кідай драўляную снасьць і плуг тутэйшай работы,** а бярыся за фабрычныя, бо зямлі добра ня вырабіш, жывёлу і сябе намучыш, а толькі каваль на гэтым заробе.

**Не ары вясной пакуль скіба блішчыць,** бо пасья яе не разбарануеш; а як толькі зямля падхоіне—бярыся за сяўбу, бо ярына жывіцца толькі зімовым запасам вільгаці. Раньняя сяўба хоць ня ўродзе, але з насення ня зводзе.

**Саломісты гной і худая жывёла** для гаспадара не пацеха, а ў гаспадарцы не падмога.

Ня вывозь на поле гною, пакуль ён не перапрэе ў хляве, бо з такога гною карысьць для пасеву невялікая.

Разьбівай на полі гной як драбней, бо вялікія камякі яго ў зямлі цаглююць і не даюць пагною для зямлі.

Вазі гной з-пад коняў і авечак на пізкае поле, бо ён цяплейшы, з-пад скаціны рагатай—на ўзгоркі, бо там зямля цяжэйшая.

**Кампост.** Кампост робіцца з усялякіх адкідаў гэтакім спосабам: Трэба выкапаць яму, якая павінна быць абцымаванана, куды і скідаюць усялякія непатрэбныя рэчы, памні, расьціны, крапіва, птушыны гной, сьмяцьцё з хаты і наагул усялякія адкіды. Прытрымоўваючыся гэткага парадку: Калі броду набярэцца глыбінёй на адну лапату, дык трэба прысыпаць зямлёй і добра перамешваць.

---

### Гадоўля жывёлы.

1. У добрай гаспадарцы трэба мець заўсёды ня менш як двух коняў для працы і аднаго для плоду.

2. Рагатай жывёлы: адну на корм, дзьве на зарэз, тры на плод і чатыры на малако.

3. Сьвіней: адну на прадажу, дзьве для плоду і тры на кармленьне.

4. Авечак: дзьве на корм, тры на окуру і мяса, чатыры на прадажу.

Пры гадоўлі маладой жывёлы, трэба старацца, каб яна была заўсёды добра дагледжана. Нельга даваць вельмі абцюдаёнай вады і кепскага корму.

---

# Календар цяжарнасьці дамовай жывёлы.

Дзень станоўкі	Д з е н ь п а р о д у				
	Кабыла 340 дзён	Карова 250 дзён	Авачка і кава 154 дні	Сьвіньня 120 дзён	Сучка 63 дні
1 студня	6 сьнеж.	12 кастр.	3 чэрв.	30 крас.	4 сакав.
16 "	21 "	27 "	18 "	15 траўн.	19 "
1 лютага	6 студня	12 лістап.	4 ліпня	31 траўн.	4 крас.
15 "	20 "	26 "	18 "	14 чэрв.	18 "
1 сакав.	3 лютага	10 сьнеж.	1 жніўн.	29 чэрв.	3 траўн.
16 "	18 "	25 "	16 "	13 ліпня	18 "
1 крас.	6 сакав.	10 студня	1 верас.	29 ліпня	2 чэрв.
16 "	21 "	25 "	16 "	13 жніўн.	17 "
1 траўн.	5 крас.	9 лютага	1 кастр.	28 жніўн.	2 ліпня
16 "	20 "	24 "	16 "	12 верас.	17 "
1 чэрв.	6 траўн.	12 сакав.	1 лістап.	28 верас.	2 жніўн.
16 "	21 "	27 "	16 "	13 кастр.	17 "
1 ліпеня	5 чэрв.	11 крас.	31 лістап.	28 кастр.	1 верас.
16 "	20 "	26 "	16 сьнеж.	12 лістап.	16 "
1 серп.	6 ліпеня	12 траўн.	2 студня	28 лістап.	2 кастр.
16 "	21 "	27 "	16 "	13 сьнеж.	17 "
1 верас.	6 жніўн.	12 чэрв.	1 лютага	28 сьнеж.	2 лістап.
16 "	21 "	27 "	16 "	13 студня	17 "
1 кастр.	5 верас.	12 ліпня	3 сакав.	28 студня	2 сьнеж.
16 "	20 "	27 "	18 "	12 лютага	17 "
1 лістап.	6 кастр.	12 жніўн.	3 крас.	28 лютага	2 студня
16 "	21 "	27 "	18 "	15 сакав.	17 "
1 сьнеж.	5 лістап.	11 верас.	3 траўн.	30 сакав.	1 лютага
16 "	20 "	26 "	18 "	14 крас.	16 "

## Беларускае Грамадзянскае Сабраньне.

(Адрэс: Вільня, вул. Людвісарская 4). Арганізавана ў 1911 годзе, але ў часе вайны было нячыннае; старшын былі ўсе выехаўшы ў Расею. У 1920 г. Віленскім Беларускім Нацыянальным Камітэтам было даручана грамадзянам Стан. Валэйшы і У. Вільдзюкевічу ўзнавіць чыннасьць Сабраньня. Трудная была праца, бо ня было за што наняць памешканьня, а быўшая маемасьць уся была парасьцягвана.

Ня глядзячы на ўсё гэта, Грамадзянскае Сабраньне аднавіла сваю чыннасьць, але і тут ворагі не драмалі, бо праз чатыры месяцы было запячатана і толькі пасля году цяжкае барацьбы ўдалося дабіцца дазволу ўзнавіць дзейнасьць Грамадзянскага Сабраньня, і яно было ўрачыста агульным сходам 16-га ліпеня 1922 году адкрыта. З тае пары Грам. Сабраньне праявіла вялікую культурную чыннасьць; яно паставіла больш як 52 спектаклі, канцэрты, вечары, прымала розных чужаземных гасцей, ладзіла сьвяткаваньні незалежнасьці Беларусі (25 сакавіка), штогодна рабіла ўспаміны Слуцкага Паўстаньня. Матар'яльна памагала Віленскай Бел. Гімназіі, Белар. Прытулку, школам, Бел. Нац. Кам. і іншым беларускім арганізацыям і дзеячом; выдавала сцэнічныя творы: «Птушку шчасся» і «Шчаслівы муж», кніжкі: «Беларускі Тэатр», «Календар за 1923 г.», «Тыпы Палесься» і цяпер выдае п'есу «Янка Канцавы». Беларускае Грамадзянскае Сабраньне прымала ў сваім памешканьні ўсе зьезды ў часе выбараў у Варшаўскі Сойм па спіску № 16, а таксама і ўрачыста выпраўляла выбраных паслоў у Сойм і сэнатараў 24 лістапада 1922 г.

22-га чэрвеня 1924 г. Беларускае Грамадзянскае Сабраньне пачало выдаваць газету «Грамадзкі Голас», выдавецкія правы на якую пасля пераданы рэдактару яе, грамадзяніну Яз. Салаўю.



ПРЭЗЫДЫУМ БЕЛАРУСКАГА ГРАМАДЗІНСКАГА САБРАНЬНЯ.

Пярышчэны злева на права: Сакратар *Мікалай Чыжэвіч*, другі — Прэзос *Станіслаў Віленскі*, трэці — *Уладзімір Ільініч*, чацвёрты — скарбнік *Андрэй Гайдукоў*.



## Беларуская выдавецкая справа у мінулым годзе.

Аб якім-нібудзь сыстэматычна арганізаваным беларускім выдавецтве ў нас гаварыць ня прыходзіцца. Тое, што пасылае праз друк пазбачыць сьвет, выходзіць як-бы выпадкова: справаю друкаваньня беларускіх кніжак займаюцца тыя ці іншыя беларускія арганізацыі, рэдакцыі газэт, або нават і прыватны прадпрыемца.

Гэтак, у 1924 годзе выдаваліся кніжкі:

- 1) «Беларускім Выдавецкім Таварыствам»;
- 2) Беларускім Аддзелам «Віленскага Выдавецтва Б. Клецкіна»;
- 3) Газэтай «Голас Беларуса», і
- 4) Беларускім Грамадзянскім Сабраньнем.

Найбольшыя разьмерам кніжкі выдаваліся дасюль «Віленскім Выдавецтвам Б. Клецкіна» (прадпрыемства прыватнае — старая выдавецкая фірма ў Вільні з вялікаю ўласнаю друкарняю), але апошнім часам, ня маючы шырокага беларускага кніжнага рынку, Б. Клецкін часова прыпыніў друкаваньне беларускіх кніжак.

Адсутнасьць коштаў у беларускіх арганізацыяў на друкаваньне кніжак, вядзе часамі да таго, што кніжкі адбіваюцца літаграфічным спосабам; гэтак выданы ў 1924 г. вельмі важныя гімназіяльныя падручнікі па фізыцы і космографіі.

Што датычыць газэтнага боку справы, дык у 1924 годзе выходзілі па тры разы ў тыдзень 2 газэты «Грамадзкі Голас» (адрэс Рэдакцыі: Вільня, Людвісарская вул., дом № 4) і «Сялянская Праўда» (адрэс: Вільня, Віленская вуліца, № 12). Апрача гэтага выходзіць тыднёвік „Купіса“.

«Грамадзкі Голас» закладзены Беларускім Грама-

дзянскім Сабраньнем выходзіць з 22-га чэрвеня 1924 г., а «Сялянская Праўда» мае за сабою цэлы рад газэтаў розных назоваў і навет аднаднёвак у мінулым. Гэтак за 1924 г. зьянялі адна адну такія газеты: «Вольны Сьцяг» зачыніўся на 20 нумары, «Змаганьне» (выйшаў трыццаць адзін (31) нумар), «Голас Беларуса» (21 нумар) і «Сын Беларуса», пасля якога зьявілася «Сялянская Праўда». Усе гэтыя газеты перажылі даволі шмат канфіскатаў і ў большасьці сваёй спыняліся ўладаю да рэзультату судовага прыгавару.

Найстарэйшаю, якая цяпер існуе ў Вільні газэтаю, трэба лічыць «Крыніцу», бо выходзіць яна 8-мы год.

Пад канец 1924-га году (ў другім паўгодзьдзі ў **Горадзе** выйшлі дзьве аднаднёўкі «Выстрал» і «Гудок». Апошняя з іх гэтак няўмела змайстравана, што пад некаторымі артыкуламі ў канцы пастаўлена: „*Праця будзе*“. У Вільні летам выйшла аднаднёўка «Абук».

Як мы спаміналі ў пачатку гэтага агляду, цвёрдае сыстэмы ў выдаваньні беларускіх кніжак у 1924 г. ня было, як і раней; ня гледзячы на гэта выдавецкі рух у гэтым годзе можна лічыць **у два разы большым**, як у 1923 годзе, дзеля таго, што толькі за 1-е паўгодзьдзе 1924 году было выдана кніжак **гэтулькі сама**, як за ўвесь 1923 год.

У 1924 годзе выпушчаны ў сьвет гэтакія кніжкі на беларускай мове:

### 1. Пэзія Проза. Сцэнічныя творы.

1. Ф. Аляхновіч — «Пан Міністар» (камедыя-сатыра ў 3-х актах).
2. К. Сваяк — «Мая ліра» (зборнік вершаў).



МАКАР КОСЬЦЕВІЧ

пісьменьнік,

пал рэдакцыйн якога выйшаў гэты Календар.

3. М. Лермантаў — «Мцыры» (поэма) — вершаваны пераклад Краўцовага Макара.
4. Макманус — «Ірландскія казкі» (пераклад Добрага Карліка), з 33 малюнкамі ў тэксьце.
5. Я. Быліна — «На прызьбе» (зборнік вершаў).
6. Суліма — «Праф. Зьдзехоўскі аб беларускай душы» (крытычны нарыс).
7. Ул. Жылка — «На ростані» (зборнічак вершаў).
8. Дзяргач — «Тыпы Палесься» (образкі й легенды).
9. Я. Пачопка — «Дурнішча» (народная казка).
10. К. С. — «Янка Канцавы» (вясковая драма ў 5-х дзеях), прэмірована Радаю Старшыняў Беларускага Грамадзянскага Сабраньня на I-м конкурсе сцэнічных твораў, абвешчаным Беларускім Музыкальна-Драматычным Гуртком.

## II Навуковыя творы.

### A. Падручнікі, популярныя кніжкі і т. д.

11. А. Смоліч — «Зорка» ч. I і II. (лементар).
12. А. Смоліч — Геаграфія Беларусі; выданьне 3-цяе (з ілюстрацыямі).
13. Н. Рубакін — Расказы аб вялікіх падзеях розных часоў і народаў. (Вялікія войны і барацьба з вайною). Ілюстравана. *Пераклад з расейскае мовы Краўцовага Макара.*
14. Ю. Вагнэр — «Апавяданьні аб жывёлах» (з ілюстрацыямі). З расейск. пералажыў Я. Пачопка.
15. Д-р А. Краскоўскі — «Аб чалавечым целе здаровым, хворым і спосабах яго лячэбнай самаабароны (з ілюстрацыямі).
16. Б. Каляда — «Страшны вораг» (гарэлка).
17. Ф. Аляхновіч — «Беларускі тэатр» (гісторыя тэатральнага руху).
18. Р. Астроўскі — «Космографія» (*прырода, матэматыка*).
19. Інж. Ант. Нэкандэ-Трэпка — «Фізыка ч. 2» (*оптыка і акустыка*).
20. З. Верас — «Ботанічны слоўнік».
21. «Як адкрыць беларускую школу» (*інструкцыйныя парады*).

*Б. Гаспадарчыя:*

22. Я. Пачопка — «Пчолы і як іх вадзіць у рамовых вульях».
23. Я. Пачопка — «Малочная карова». Як яе выбіраць, карміць і даглядаць.

*В. Палітычныя:*

24. Вэрсальскі Трактат (*пералажыў з польск. К. М.*).
25. Конституцыя Польскае Рэспублікі 17-га сакавіка 1921 году, Закон 20.1. 1920 г. аб польскім грамадзянстве і Рыскі Трактат (*пераклад з польск.*).
26. Суліма — «Які самаўрад гатуе Польск. Рэсп. Беларускаму Народу?» (*крытыка*).
27. Прамовы дэпутатаў Беларускага Пасольскага Клубу ў Польскім Сойме ў часе дыскусіі аб бюджэце і законах аб мовах нац. меншасцяў (*паводле соймавых стэнаграфіаў*).

Залічаем да выданных у гэтым годзе кніжак і выпушчаны коштам Беларускага Грамадзянскага Сабрання гэты:

28. «Беларускі Календар на 1925 год».

Усе гэтыя і іншыя беларускія кніжкі можна купляць у Беларускай Кнігарні ў Вільні, (Завальная вуліца, 7 і ў кнігарнях на провінцыі (без розніцы ў цэне) ў Наваградку, Лебедзеве, Слоніме, Клецку і інш.

Вышсваючы ня больш як на 2 злот. можна прысылаць у Кнігарню грошы паштовымі маркамі і 25 грош. на перасылку (таксама паштовымі маркамі).

Абавязак кожнага беларуса — чытаць і пашыраць роднае друкаванае слова!

*К. Н.*





### ЯНКА КУПАЛА

адзін з найвялікшых беларускіх поэтаў  
цяперашняга часу і аўтор драматычных  
твораў. Яго ўсюды відомая „Паўлінка“  
наўрад ці сыйдзе калі-нібудзь з беларускае сцэны.

\* \* \*

*Горы ды каменні,  
Вускія палоскі:  
Гэта наша поле,  
Поле нашай вёскі.*

*Курныя ваконцы —  
Свету каб хоць трошкі:  
Гэта нашы хаты,  
Хаты нашай вёскі.*

*Ляці ды сярпні —  
Як абраз ня боскі:  
Гэта нашы людзі,  
Людзі нашай вёскі.*

*Корчмы ды вострой,  
Крыжыкі, бярозкі:  
Гэта наша доля,  
Доля нашай вёскі.*

**Янка Купала.**

## БЕЛАРУСКІ ТЭАТР У 1924 г.



ФРАНЦІШАК АЛЯХНОВІЧ

аўтор найвыдатнейшых п'есаў беларускага  
арыгінальнага сцэнічнага рэпэртуару.

Вільня, якая ў першую пару Беларускага Адраджэння была цэнтрам беларускага культурнага руху, пасля сусветнай вайны гэтак месца пачынае ўступаць Менску. І беларускі тэатр, які пасля першага расейскага рэвалюцыйнага збудзіўся да жыцця ў Вільні, цяпер праяўляе ў нас сваю дзейнасць час-ад-часу рэдкімі спектаклямі, і ўсялякія спробы павясяці працу сістэматычна, бесперарыўна, дагэтуль не далі сур'ёзных рэзультатаў.

Прычыны гэтага сумнага зьявішча — дзеве. Першая — гэта адсутнасць матар'яльнай падмогі. Тэатр—гэта дарагая ўстанова, якая без субсідыі, без матар'яльнага абсяспевання сваіх працаўнікоў, без багатага асыгнавання грошай на тэхнічны бок справы (дэкарацыя, касцюмы, электрычная інсталяцыя, рэквізыт) існаваць, а тым балей удачна разьвівацца, ня можа. У нас-жа глядзяць на тэатральны спектакль перш-на-перш, як на спосаб здабыць грошы на нейкую грамадскую ўстанову. Пухнуць з голаду дзеці ў беларускім прытулку — кіраўнікі яго ладзяць спектакль; значны процант вучняў Беларускай гімназіі ня мае чым заплаціць за школьную навуку — гімназісты ставяць спектакль і г. д. І няма даіва, што гэтакія *ad hoc* майстраваньня спектаклі ня могуць узьбіцца вышэй за звычайную аматарскую пастаноўку.

Другой важнай прычынай, якая стаіць на перашкодзе разьвіццю тэатральнай дэяльнасьці ў Заходняй Беларусі— гэта сучасныя палітычныя абставіны, пры якіх трудна ладзіць спектаклі на провінцыі. Дазвол на спектакль адтрымаць у старастве вельмі цяжка, польскія чыноўнікі робяць усялякія труднасьці, а калі ўсе перашкоды, дзякуючы энэргіі і вытрываласьці арганізатараў сшынены, часамі дамагаюцца... перакладу п'есы на польскую мову. (Напр. Вялецкае Стараства). Але імкненьне да тэатральнага спектаклю гэткае сільнае, што вясковая моладзь няраз патрапляе перамагчы ўсе перашкоды і ставіць часам вельмі ўдачныя спектаклі на провінцыі (напр., у Радашкавічах).

У Вільні ў апошнія часы тэатральная работа канцэнтравалася у Беларускай Драматычнай Майстроўні, якая заставалася ў мурох Беларускай Гімназіі, пабудаваны тут зусім добрую сцэну і прыдаўшы сабе крыху дэкарацыяў, прыгожую заслону, рэквізыт. Але не шанцавала Беларускай Майстроўні. Перш-на-перш нехта у нейкі таймны спосаб украў уночы дарагую плюшавую заслону, спектаклі ня ўсе былі „змайстрыны“ ўдачна. Са спектакляў, якія сталі на вышынні мастацтва, трэба адзначыць, „У зімовы вечар“ Э. Ажэшкі і „На папасе“ Я. Купалы (у сакавіку 1924 г.) Пастаноўка „У зімовы вечар“ была цікаўна ня толькі, як добра апрацаваны спектакль, але й як мастацкі экспэрымэнт рэалістычнай рэжысэрскай пастаноўкі. Але ў канцы школьнага году, з прычыны недахвату месца ў мурох Гім-

назіі, сцэну перарабілі на школьную клясу, а Драматычная Майстроўня апынулася без свайго прыпынку.

Таксама адным з удачных спектакляў быў наладжаны летась спектакль на карысьць беларускага прытулку, калі ставілі „Пана Міністра“ Аляхновіча з аўторам у загадоўнай ролі.

Што датычыцца спектакляў на провінцыі, дык трэба перш за ўсё адзначыць прадстаўленьні, ладжаныя вучнямі Радашкаўскай Гімназіі, якія ставілі „Птушку шчасьця“, „Паўлінку“, „Пана Міністра“, „Страхі жыцьця“ і „Дрыгву“ з гастроллямі прыяжджаўшага з Вільні Аляхновіча.

У восені 1924 г. тэатральны сезон пачаўся „Дрыгвой“ Аляхновіча з аўторам у ролі Галубоўскага.

Трэба спадзявацца, што наша грамадзянства вазьме ініцыятыву ў свае рукі і ў канцы канцоў, выкарыстоўваючы тыя мастацкія сілы, якія ёсьць у Вільні, з’арганізуе нешта трывалае, соліднае, бо мастакі рэдка бываюць добрымі арганізатарамі, а голад роднага слова са сцэны ўжо моцна адчуваецца ў нашай публікі і матар’яльная ўдача прадпрыемства дзеля гэтага можа быць абясьпечана.

Пішучы агляд тэатральнай беларускай работы за апошнія часы трэба адзначыць спектаклі за граніцай: у Латвіі і Чэха-Славакіі. У Дзьвінску і інш. гарадох і мястэчках Латвіі беларуская вучнёўская моладзь летась ставіла ўдачныя спектаклі, якія зьбіралі шмат публікі, ня толькі беларускай.

У апошнія часы ў Чэскай Празе заснаваўся Беларускі Драматычны гурток, які ставіў спектаклі ў Празе і выяджаў на провінцыю (у Юзэфова). Гулялі „Птушку шчасьця“ Аляхновіча. Драматычны гурток у Празе, дзе цяпер гэтутлікі згуртавалася беларускай моладзі ў мурах пражаскага унівэрсытэту, якая можа даць новай установе маляды мастацкі матар’ял, можа мець важную ролю ў гісторыі беларускага тэатру.

Э. Б—кль.



**Першы беларускі спектакль у Вільні 14 гадоў таму назад.**

12 лютага 1910 г. ў сядзі Жалезнадарожніцкага Клубу ў Вільні на Хэрсонскай вул. (*Вароня*) быў наладжаны першы беларускі спектакль часаў нашага Адраджэння. Гралі „Па рэвізіі“ Крапіўніцкага (пераклад з украінскага), пад рэжысурай Ф. Аляхновіча. Пяяў беларускі хор пад кіраўніцтвам Рагоўскага. Былі на сцэне нацыянальныя беларускія танцы пад кіраўніцтвам Ігната Буйніцкага.

Ня толькі беларускае, але польскае і літоўскае грамадзянства сустрэлі першую беларускую вечарынку вельмі прыхільна.

---



ФРАІІЦШАК БАГУШЭВІЧ

(Мацёй Бурачок)

бацька беларускага нацыянальна-соцыяльнага адраджэньня.

Яго некаторыя творы («Дудка Беларуская», «Смык Беларускі») вядомы напамінь у самых глухіх кутках Заходняй Беларусі.

Нябожчык-поэт пахованы ў м. Жупранах, Ашмянскага павету. Яго «Дудка Беларуская» першы раз была надрукована ў Кракаве ў 1891 г.

Даўно ўжо пара беларусам выпусьціць поўны зборнік твораў гэтага вялікага песняра, вядомага цяпер на ўсёй Беларусі. Падрабней азнаёміцца з творчасцю поэта кожны пісьменны беларус можа выпісаўшы з «Беларускай Кнігарні» ў Вільні (Завальная 7) кніжку М. Гарэцкага «Гісторыя Беларускае Літэратуры» і зборнікі вершаў Багушэвіча «Дудка Беларуская» і «Смык Беларускі».

Даволі прачытаць хоць некалькі словаў ў творчасці Ф. Багушэвіча, каб бачыць яго над'звычайнае знаньне нацыянальнае душы беларускае і вялікую да яе любоў самога песьняра:

Ой ня будзь ты лепей панам  
Ні вялікім капітанам, —  
Вулзь, чым матанька радзіла,  
Каб у госьці не хадзіла,  
Каб век з табой векавала,  
Гаравала, працавала...  
(„КАЛЫХАНКА“).

Маліся бабушка да бога,  
Каб я панам ніколі ня быў.

Каб людзей прызнаваў за братоў,  
А багацьцё сваё меў за іх,  
*Каб за край быў умерці татой,*  
*Каб ня прагнуў айчыны чужых,*  
*Каб я Бога свайго не акпіў,*  
*Каб ня здрадзіў за грошы свой люд...*  
(„АХВЯРА“).

У прыведзеных вышэй адрывках твораў Ф. Багушэвіча спатыкаем шчырыя полёнізмы, а наагул мова поэта ўзята як-бы проста з вёскі.

На здзірванелай ніве беларускае літаратуры Ф. Багушэвіч адважна сеяў зярняты поэзіі нашай у самыя ліхія часы маскоўскае няволі. Ад сяўбы яго ўжо кра-  
суче багаты ураджай.



## Некалькі словаў аб беларускіх школах

### Гімназіі.

Найстарэйшаю сярэдняю беларускаю школаю ў Зах. Беларусі зьяўляецца Віленская Беларуска Гімназія, закладзеная ў снежні 1918 г.

Першым Дырэктарам гэтай гімназіі быў аж да 1921—1922 шк. г. цяперашні пасол Сойму Міхал Кахановіч, (скончыў гісторыка-філэлагічны-факультэт Харкаўскага Універсітэту). У 1922 годзе нядоўгі час быў дырэктарам гімназіі пасол Сойму Браніслаў Тарашкевіч — вядомы аўтор беларускае граматыкі, (скончыў Універсітэт у Петраградзе). Затым да 1-га студыя 1924 г. Дырэктарам быў інжынер Антон Нэканда-Трэпка, (аўтор беларускага падручніка па фізыцы), з якога часу дырэктарам гімназіі зьяўляецца Радаслаў Астроўскі.

Лік вучняў у снежні месяцы 1924 г. быў у Віленскай Беларускай Гімназіі — 247 (129 хлопцаў і 118 дзяўчат). По рэлігіі вучні дзяляцца гэтак:

праваслаўных. . . . .	183
каталікоў . . . . .	35
лютэран. . . . .	2
кальвіністых . . . . .	1
старавераў. . . . .	5
іудэяў . . . . .	18
мусульман. . . . .	3
	<hr/> 247

Па нацыянальнасьці вучні і вучаніцы амаль ня ўсё беларусы (92%), апрача 18 жыдоў.

У гімназіі 8 клясаў, роўналежных яна. Лік вучняў у клясах — ад 20 да 42, у VIII клясе — 21. Апошні выпуск (1923—1924 шк. г.) — 19 чалавек (13 дзяўчат і 6 хлопцаў).

На гледзячы на тое, што Гімназія існуе, як прыватная ў вельмі блатых матэрыяльных варункх, яшчэ ў 1924 г.

удалася купіць вялікую бібліятэку (быўш. „Знаіе“), якая складаецца з 14.000 томаў расейскіх, польскіх, нямецкіх і французскіх кніг. Куплена таксама адзіная ў Візьні па свайму зьместу калекцыя матылёў і казулек (каля 2500 экзэмпляраў розных відаў). Зьвяртаецца ўвага на досіць слабую пастаноўку фізычнага кабінэту, але рэч гэта вельмі дарагая. Школьныя прылады па прыродазнаўству і географіі ёсць у поўнай меры.

За ўвесь час (да 1924 — 1925 школьнага году) Віленскую Беларускаю Гімназію скончылі 144 чалавекі.

Надагогічны персанал Гімназіі складаецца з 20 асоб.

Даволі прыкрая справа з памешканьнем гімназіі, дзеля таго, што ўрад будынак, у якім месціцца гімназія (па Вастрабрамскай вул. 9 — быўш. Базыльянскія мury) абвясціў скарбоваю ўласнасьцю, але, паводлуг контракту з Прапашлаўнаю Духоўнаю Консысторыяю, гімназія мае права займаць сваё памешканьне аж да 15 жніўня 1928 году. Раней уладальнікам Базыльянскіх муроў лічылася Консысторыя.



РАДАСЛАЎ АСТРОЎСКИ

Дырэктар

Віленскае Беларускае Гімназіі.

Яшчэ ў 1917 г. 4-га верасня п. Астроўскі заляжыў першую ў нашыя часы беларускую гімназію ў Слуцку. Грам. Р. Астроўскі мае вельмі паважны педагогічны стаж. Пасьля сканчання фізыка-матэматычнага факультэту (аддзел астранамічны) Петраградзкага Унівэрсытэту ў 1912 г. ён быў вучыцелем матэматыкі і фізыкі ў Чанстахоўскай гімназіі. У Менску быў вучыцелем у вядомай гімназіі Фальковіча, ў жаночай гімназіі Скавародніковай і ў рэальным вучылішчы Хайкіна. Далей быў вучыцелем у Менскім Вучыцельскім Інстытуце і затым Дырэктарам белар.

гімназіі ў Слуцку. У часы Керанскага быў павятовым камісарам Слуцкiны, будучы ~~назначаным~~ Часовым Урадам на гэтую пасаду. А ў царскім часы грам. Астроўскі быў праследаваны ў студэнцкія свае гады, калі будучы старшынёй Слуцкага зямляцтва ў пару гэт. званых „хімічных обструкцыяў“ у Петрагр. Унів-це, адміністрацыйна быў ~~выс-~~ланы ў Олонецкую губерню з ~~заменаю~~ на вольнае паса-ленне ў Горадзеншчыне, дзе і ~~прабыў~~ 1 год і 7 месяцаў. З 1920 да 1923 г. грам. Астроўскі быў інспектарам Польска - Амерыканскага Камітэту Помачы Дзецям.

Гімназія ў Радашкавічах мае цяпер 160 вучняў, ёсць ітэрнаты для хлопцаў і дзяўчат. Дырэктарам гімназіі — стары беларускі дзеяч Фэлікс Стэцкевіч. Над тым, каб заляжыць гэтую гімназію шмат папрацаваў быўш. рэдактар „Нашае Нівы“ цяперашні сэнатар Аляксандар Уласаў, які й цяпер моцна ёю апакуецца.

Апрача гэтага, ёсць яшчэ адна беларуская гімназія ў Наваградку і адна ў Клецку. Палажэнне апошняе з іх хіба што найгоршае, але ёсць моцная надзея на лепшае. Насяленне адносіцца да гімназіі з гарачай прыхільнасцю; ня глядзячы на ўсе перашкоды, якія ставіліся з боку Палескага Кураторыяму, які ня даў магчымасці пачаць заняткі ў гімназіі аж да Каляд, гімназія ўсё-ж такі не ска-нала. А ўжо ў верасні месяцы ў гімназію гэту паступала 96 вучняў. Спачатку ня быў зацвержаны ўладаю на дырэк-тара грам. Шнаркевіч па мотывах палітычнага характару. Гімназія ў Клецку закладалася замест істнаваўшае раней гімназіі ў Нясьвіжы, пасля была вельмі трудная справа з памешканьнем над гімназію ў Клецку. Апошняе яе памеш-каньне было занята войскам, але, дзякуючы захадам Стар-шыні Час. Беларускае Рады д-ра Паўлюкевіча, дагляравана было (ў снежні 1924 г.) справу гэтую ўрэгуляваць. Настаў-ніцкі персонал гімназіі складаецца з вельмі добрых сіл. Дырэктарам Клецкае Гімназіі зьяўляецца цяпер Ант. Які-мовіч (скончыў Вучыцельскую Сэмінарыю ў Нясьвіжы ў 1904 г. і Віленскі Вучыцельскі Інстытут у 1914 г.) Вуч-няў лічыцца 50.

### **Пачатковыя школы.**

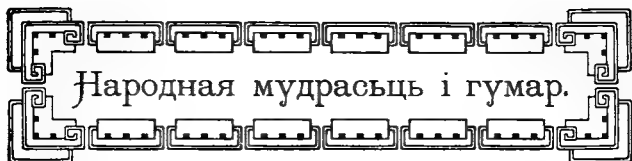
У Вільні існуе толькі адна ўрадовая пачатковая беларуская школа, на Вострабрамскай вул.; Я. У школе 7 аддзяленняў, агульны лік вучняў 150.

У розных мясцовасцях Заходняй Беларусі існуюць прыватныя пачатковыя беларускія школы, з ліку якіх Рэдакцыі нашага календара ўдалося мець вестку толькі аб 26-х.

Офіцыяльны лік беларускіх школаў у Польшчы, як гэта выяснілася на адным з паседжаньняў Сейму Рэспублікі, не пераходзіў у апошнім годзе за цыфру 44.

У далейшым ёсьць надзея паставіць справу беларускага школьніцтва на болей цвёрды грунт, чым мае энэргічна заняцца заснаванае ў канцы 1924 г. Беларускае Таварыства „Прасьвета“. Ініцыятыву заснаваньня Т-ва „Прасьвета“ ўзяло на сябе беларускае настаўніцтва з мэтай аб'яднаць у ім магчыма шырэй усе беларускія сілы, акім ляжыць на сэрцы справа прасьветы роднага народу.





## Народная мудрасьць і гумар.

### 3 беларускіх прыказак.

— Даў Бог дзеці, ды няма куды дзеці.

— Пытае люты, ці добра абуты.

— Каб ня дзірка ў роце, хадаіў-бы ў салоце.

— Гара з гарою ня сходяцца, а чалавек з чалавекам заўсягды.

— Юр'ева раса — ня трэба коням аўса.

— Да Юр'я — хлеба і ў дурня.

— Дзе гартай плача, там жывая скача.

— Гульня, ды ня штодня.

Глядаі, з чаго хлеб ясі.

— Каб ня ежа, не адзежа, дык апух-бы лежа.

— Абы карыта, а свівіны будуць.

— Не чапай чужога, ня бойся нікога.

— Не рабі другому, што нялюба самому.

### 3 беларускіх жартаў.

#### Абраз і табака.

— Быў на кірмашы, куме?

— Быў. Абраза купіў.

— Ану, пакажы.

— А бадай-жа цябе, куме.. Не магу развязаць — рукі памерзлі.

— Дык цягні, куме, з капшука табаку — закурым.

— Давай барджэй.

Тады пабачыш...

— Што ты будзеш, бедняк, рабіць, калі я памру? — пытаўся мужык у свае маладое жонкі. — Ты-ж такая маладая...

— А вось ты памры, тагды я пабачыш.

#### Раздумаў.

— Слухай стары.. Сьцяпан Крукачонак хоча жаніцца з нашай Марылькай. Як ты думаеш?

— Ды я думаю, што калі хоча, дык няхай жаніцца.

— Але ён хоча, каб ты яму запісаў палавіну зямлі.

— А ведаеш, старая, я думаю, што ён нашай Марыльцы не раўня.

#### Вычытаў.

— Ведаеш, сват, добрая думка прышла мне ў галаву.

— Ну?

— Я вычытаў у газ што ёсьць нейкая мась ц



ўзрост валосься; куплю сабе; буду мазаць сваю сьвітку, а можа вырастуць на ёй валасы і будзе з сьвіткі кажух.

Дзед ды баба.

Недзе, кажучь, дзед ды баба пасварыліся паміж сабой дый паставілі адно да аднаго не гаварыць. Але нядоўга вытрымалі, бо ў бабы цярыня не хваціла, дык яна і пытаецца:— „Стары, ці ты ўчора чхнуў?“ — „А што?“ — панура адказвае ён.— „Будзь здароў!“ — ласкава кажа яна. — „Дзякую“. — Гэтак і пагадзіліся.

Не спадзяваўся.

Купец выйграў у судзе справу, адвакат і тэлеграфуе

яму: „Праўда выйграла!“ Прачытаў купец тэлеграму дый пасмутнеў: — Ніяк, кажа, не спадзяваўся праиграць гэту справу.

Ня дзіва.

Во дзіва! Я чуў што людзі з алею робяць камэньні. Як гэта яны робяць?

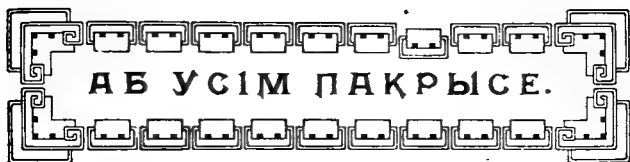
— Што-ж тут за дзіва? А як карова робіць малако з сена і саломы.

Вытлумачыў.

— Бацька, а бацька! што яно такое, прысяжны адвакат?

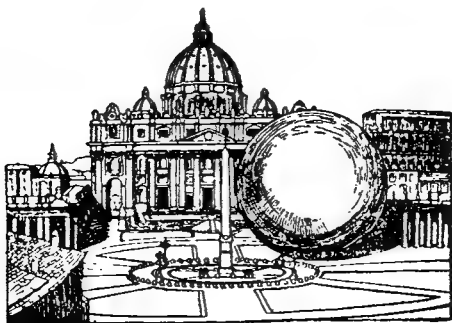
— Гэта, сыноч, такі чалавек, катораму вераць толькі тады, як ён заприсягнецца.





## Сіла працы!

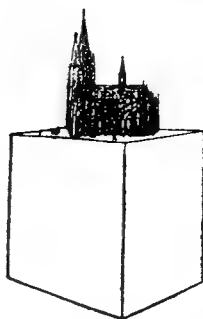
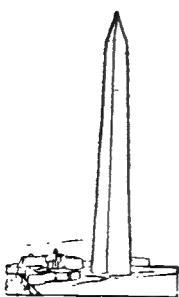
Нолькі рабочыя ўсяго сьвету дабываюць за год: (Паводлуг *Хрысціянскаю* Календара «Друг» за 1924 г).



Болава, паказанага ў параўнаньні з касцёлам сьвят. Пётры ў Рыме.

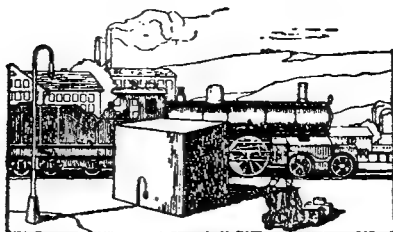


Нефты, агульная колькасьць якой стварыла-б возера даўжынёю ў  $3\frac{1}{2}$  кілёмэтры, шырынёю ў 1 кілёмэтр і глыбінёю ў 20 мэтраў, ў якім мог-бы плаваць паважны ваенны флёт.

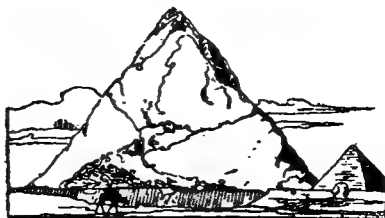


**Медзі**, паказанай у постаці абеліску побач з вядомым Люксорскім абеліскам вышыняю ў 22,8 мэтр.

**Жалеза**, паказанага ў постаці куба пад найбольшым у сьвеце Кэльнскім сабрам.



**Золата** ў параўнаньні з паравозам.



**Каменнага вугля** ў параўнаньні з найбольшаю эгіпецкаю пірамідаю Хэопса.



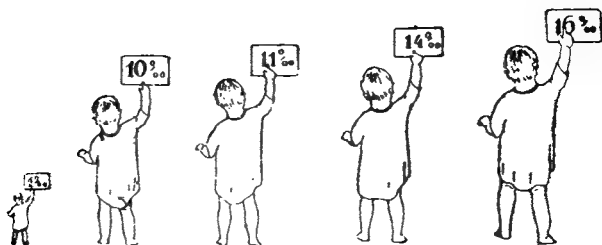
Плятины.



Алмазаў, паказаных у постаці аднаго брыльянта.



**Штогоднае павялічэнне насілення ў некаторых краях.**



Францыя    Бельгія    Югаславія,  
   Італія,  
   Англія.

Румынія,  
Нямеччына,  
Данія.

Польшча.



### Сярэдні рост людзей некаторых нацыянальнасцяў.

Можна падумаць, што сярэдні рост людзей наагул адналькавы. Але навука, якая гэтым пытаннем займа-лася, давала адваротнае. Думаюць таксама, што даўней людзі былі большымі. Але й гэта навукай не пацвяр-джаецца; адзін французскі прафэсар, змерыўшы тысячы «дапагопных» касцей, знайшоў што ў надта-надта сівой мінуўшчыне сярэдні рост чалавека быў—1,62 мэтра, ў той час, як сярэдні рост людзей цяперка = 1,64 мэтра. З народаў, якія цяпер жывуць, найвышэй-шымі ростам лічацца паўднёва-афрыканскія кафры і жыхары ціхаакіянскіх астравоў, якія даходзяць у сярэднім вышыні 1,75 і 1,78 мэтра. За імі йдуць герман-скія і романскія народы ды славяне. Найменшымі прадстаўнікамі чалавечага роду зьяўляюцца карліковыя плямёны *акку і батуга*, якія жывуць у незачэпных лясах Афрыкі і вядомы яны ўжо даўнейшым рымлянам пад назовам пігмэяцаў.



Сярэдні рост паасобных народаў (у *мэтрах*) гэтакі:

- 1) Афрыканскія плямёны *акка і батуга* 0,90 мэтр.
- 2) Паўночныя афрыканцы 1,38 м.
- 3) Японцы і кітайцы 1,57 м.
- 4) Народы быўшае Аўстра-Вянгрыі 1,62 м.
- 5) Бэльгійцы 1,64 м.
- 6) Гішпанцы і Партугальцы 1,64 м.
- 7) Французы 1,65½ м.
- 8) Расейцы, італьянцы і швэйцарцы 1,66½ м.
- 9) Немцы і голяндцы 1,67½ м.
- 10) Датчане 1,68 м.
- 11) Ангельцы і шведы 1,70 м.
- 12) Паўночныя амэрыканцы і нарвэжцы 1,72 м.
- 13) Кафры 1,75 м.
- 14) Жыхары Сандвічавых астравоў Самоа і Таіті 1,78 м.

**Вышыня некаторых будынін:**

Вялізарная вежа ў Лёндане . . . . .	356	мэтр.
Эйфэлева вежа ў Парыжы . . . . .	300	»
Эйльвэзэ - вежа бяздротн. тэлегр. . . . .	240	»
Дом Зінгэра ў Нью-Йорку . . . . .	205	»
Науэн - вежа бяздрот. тэлегр. . . . .	200	»
Палі Гудзонскага мосту ў Нью-Йорку . . . . .	173	»
Колённа Вашынгтона . . . . .	170	»
Нацыянальны музэй у Турыне . . . . .	164	»
Ратуша ў Філядэльфіі . . . . .	163	»
Сабор у Ільме . . . . .	162	»
Сабор у Кэльне . . . . .	156	»
Сабор у Руане . . . . .	153	»
Касьцёл сьв. Мікалая ў Гамбургу . . . . .	148	»
» сьв. Сьцяпана ў Вене . . . . .	145	»
» у Страсбургу . . . . .	143	»
» у Сьвілы . . . . .	141	»
» сьв. Олафа ў Рэвалі . . . . .	139	»
Піраміда Хэфрэна ў Эгіпце . . . . .	138	»
Касьцёл сьв. Пётры ў Рыме . . . . .	138	»
» сьв. Пётры ў Рызе . . . . .	135	»
» Notre Dame ў Парыжы . . . . .	134	»
» сьв. Пётры ў Бэрліне . . . . .	130	»
Петрапаўлаўскі сабор у Петраградзе . . . . .	182	»
Сабор у Флёрэнцыі . . . . .	110	»
Дом для жыцьця ў Нью-Йорку . . . . .	117	»
Сабор сьв. Паўла ў Лёндане . . . . .	111	»
» у Бэрліне . . . . .	110	»
» у Мілане . . . . .	109	»
Вежа інвалідаў у Парыжы . . . . .	105	»
Сабор Фраўэнкірхэ у Мюнхэне . . . . .	99	»
» сьв. Марка ў Вэнэцыі . . . . .	99	»
Званьніца Кіеўскае Лаўры . . . . .	98	»
Сабор Ісаакія ў Петраградзе . . . . .	94	»
Статуя Волі ў Нью-Йорку . . . . .	94	»
Гандлёвая Палата ў Чыкаго . . . . .	93	»
Сабор у Мэксыцы . . . . .	85	»
Званьніца Івана Вялікага ў Маскве . . . . .	82	»
Адміралтэйская ігла ў Петраградзе . . . . .	75	»
Рэйхстаг у Бэрліне . . . . .	74	»

### Сколькі калек засталася пасля сусьветнае вайны?

Міжнароднае Таварыства ў Жэнэве падлічыла, што пасля сусьветнае вайны засталася напэўна 10 мільёнаў калек. З гэтага страшэннага ліку ахвяраў вайны выпадае на:

Намеччыну . . . . .	1.537.000	калек
Францыю . . . . .	1.500.000	»
Велікабрытанію . . . . .	1.170.000	»
Італію . . . . .	800.000	»
Расею . . . . .	775.000	»
Польшчу . . . . .	320.000	»
Чэхаславакію . . . . .	236.000	»
Югаславію . . . . .	164.000	»
Аўстрыю . . . . .	164.000	»
Злуч. Штаты Амэрыкі . . . . .	157.000	»
Румынію . . . . .	100.000	»
Аўстралію . . . . .	76 000	»
Бэльгію . . . . .	50.000	»
Канаду . . . . .	45.000	»
Новую-Зэляндцыю . . . . .	20.000	»
Фінляндцыю . . . . .	10.000	»

разам 7.124.000 калек,

якія адтрымліваюць урадовую падмогу. Калі сюды яшчэ дадаць інвалідаў Турцыі, Баўгарыі, Вэнгрыі, Партугаліі, Эстоніі, Латвіі, Літвы і Японіі, дык напэўна лік калекаў, перавысіць 10 мільёнаў.

### Мэтрычныя меры ў параўнаньні з нашымі і наадзарт.

Мэтр ёсьць француская адзігка меры даўжыні. Мэтрычныя меры тым практычныя ў нашым жыцці, што яны дзеляцца, або памнажаюцца толькі на дзесяць і гэтым аблягчаюць зьлічваньне ўсялякіх рахункаў у гандлі. Дзеля пераходу на мэтрычныя меры, якія блізу ўсюды заведзены, а з 1924 году заведзены ў Польскай Рэспубліцы, трэба спачатку хоць зь большага пазнаць іхняе параўнаньне з нашымі мерамі. Трэба ведаць, што мэтр блізка што роўны паўтара нашым аршынам, значыцца 2 мэтры роўны больш-менш сажню, а 500 сажняў (вярста) роўна 1000 мэтрам, — карацей

гаворачы 1 кілёмэтру. (Вирста, праўда, больш за кілёметр, бо 15 вёрстаў роўны 16 кілёмэтрам, але гэта ўжо дадаткова прымаецца пад увагу.

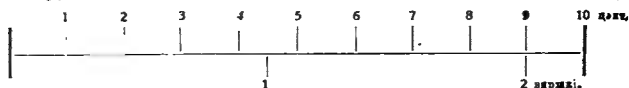
Разгледзім цяпер параўнаньне малых даўжыняў: мэтр мае 100 цэнтымэтраў, 71 цэнтымэтр роўны 1 аршыну, вяршок складаецца з чатырох з паловай цэнтымэтраў. Дакладнасьць тут зусім блізкая, але ўсё-такі ў сур'ёзных выпадках вылічэньні лепш рабіць, бяручы цыфры з ніжэйпаданых табліц.

Самая сыстэма мэтрычных мер дзесятковая, напр.: у 1 мэтры 10 дэцымэтраў, або 100 цэнтымэтраў, або 1000 мілімэтраў; у 1 кілёмэтры 1000 мэтраў.

### Прыраўнаўчыя меры даўжыні.

1 мэтр=0,4687 саж.=1,405 аршына=22,507 вярш.  
1 саж.=2,1335 мэтрам=21,335 дэцым.=213,35 цэнт.  
1 аршын=0,711 мэтру,=71,1 цэнтымэтрам.  
1 вяршок=4,443 цэнтымэтрам.

Натуральная велічыня аднаго дэцымэтра ( $\frac{1}{10}$  часць мэтра).



**Меры вярхіны**  
(квадратныя).

**Меры абыйма**  
плыўкіх і сыпкіх целаў.

**Меры масы.**

Кв. мэтр.	Кв. саж.	Літр	Бутэлья	Чаць- вырык	Гар- ноц	Кіле- грам	Фун- ты	Пуды
1	0,21968	1	1,6278	—	—	1	2,4418	0,061
4,55208	1	0,6144	1	—	—	0,4095	1	$\frac{1}{40}$
		26,238	—	1	8	16,38	40	1
		3,280	—	$\frac{1}{8}$	1	1000 кгр. (тонна)= 61 пуду.		
		1 гектолiтр=100 літр.=3,8113 чацьв.						

### Квадратныя меры зямлі.

1 ар.=21,968 кв. саж.=0,00915 дзесяціны.  
1 гэктар=2196,7968 кв. саж.=0,915332 дзесяц.  
1 дзесяціна=109,25 арам=1,0925 гэктара.



# Зыгмунт Нагродзкі

ВІЛЬНЯ, ЗАВАЛЬНАЯ ВУЛ. № 11-а.

прапацае найлепшыя земляробскія машыны і прылады першаразрадных краёвых і заграначных фабрык Паадзінчых і двухлямешных **плугі**, звычайныя і пружынным **бароны**. **Культиватары**, **абсыпнікі**, **сеялкі**, **машыны каб ПАЛОЦЬ**, **касяркі**, **жняркі** і **конныя граблі**. Сячкальні, манежы, малатарні, арфы (веялкі). Гаспадарскія млыны малоць збожжа. Ручныя **воўначоскі**. Парнікі для бульбы, секачы, вагі Hessa. Пілы, напільнікі, ланцугі, лятарні, цэвікі, восі да вазоў, змазку для іх і для машын і г. д. і г. д. Малочныя, пчалярскія і агародніцкія прыборы.

**Насенне.**

Варстаты для рэпарацыі.

Прадажа за гатоўку і на выплату. Паказьнікі цэнаў высылаюцца адваротнай поштаю на запытаньне.

## ВІЛЕНСКІ ЗЕМЛЯРОБСКІ СЫНДЫКАТ

А К Ц. С - К А.

Вільня, Завальная вул. № 9.

**АДДЗЕЛЫ:**

Свянцянны, Глыбокае, Дзісна, Смаргоні.

Заўсёды мае на складах усялякія земляробскія машыны і прылады, тэхнічныя і будаўляльныя рэчы, насенне збожжа, пашы і штучных  
г н а ё ў.



**Вядзе гандаль збожжам.**

# ВІЛЕНСКІ ЗЕМЛЯРОВСКА-ПРАМЫСЛОВЫ БАНК

ЦЭНТРАЛЯ ў ВІЛЬНІ,  
вул. Адама Міцкевіча, 17.

АДДЗЕЛЫ: 1-шы Гарадзкі, Вялікая вул., 73.  
2-гі Гарадзкі, вул. Славацкага рог  
Кіеўскай.  
У Варшаве, вул. Оссолінскіх, 1  
(Эўропэйскі готэль).  
У Горадне, вул. Паліцэйская рог  
Гараднічанскай.  
У Глыбокім на Віленшчыне.

□□□□□□□□

УЛАСНЫЯ СКЛАДЫ ТАВАРАЎ З ЧУГУНАЧ-  
НЫМІ БОЧНІЦАМІ

ў Вільні — бочніца Тышкевіча,  
ў Глыбокім — пры чугуначнай станцыі.

□□□□□□□□

БАНК ВЯДЗЕ ўСЯЯКІЯ ОПЭРАЦЫІ, ЯКІЯ  
ўВАХОДзяць у МЕЖЫ БАНКОВАСЬЦІ.

□□□□□□□□

Купляе і прадае заграніч-  
ныя валюты і процэнтныя  
папэры.

# АКЦЫЙНАЯ СУПАЛҚА „РАС“

(ПАЦ)

ВІЛЬНЯ

ВІЛЬНЯ

Біскупская вул. № 12, телефон № 444.



Гуртоўня прадметаў  
першае патрэбы.

Ларавая фабрыка  
шоколяды.



Купцом і заўсёдным кліентам  
ДАЕЦЦА КРЭДЫТ.

# ВЯЛІКА-САЛЕЧНІЦКІЯ СЫПІРТАВЫЯ ЗАКЛАДЫ

прапануюць

гарэлкі з уласнага бульбянога сьпірту,  
вядомае дабрыні.

Перасьцерагаем ад фальсыфікатаў.

З'яўтацца: Вільня, Боніфратэрская вул. № 8, тэл. 395.

## БАНК

### Коопэрацыйных Таварыстваў

Аддзел у Вільні, Міцкевічава вул. № 29,  
уласны будынак.

Цэнтральная Інстытуцыя у Варшавэ.

Банк вядзе ўсялякія операцыі, якія ўваходзяць  
у межы банковасьці, а асьпе:

- а) прымае грошы на апрацэнтаваньне;
- б) дае пазычкі пад заклад працэнтных папе-  
раў, а таксама дысконтуюе вексэлі;
- с) выдае пераводы на ўсе мясцовасьці Поль-  
скае Дзяржавы, купляе і прадае загранічныя грошы.

Банк мае ўласныя склады тавараў.

